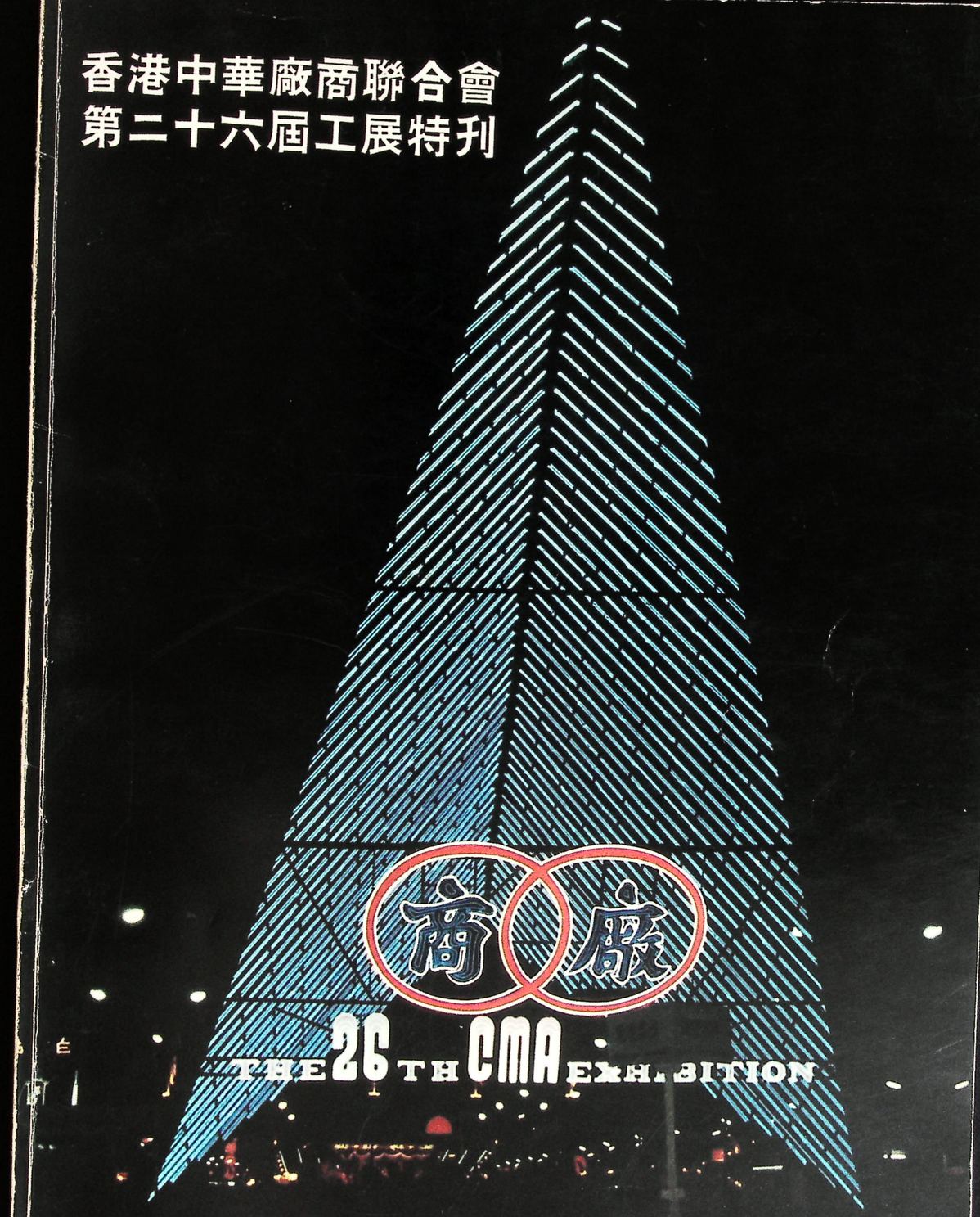
香港中華廠商聯合會
第二十六屆工展特刊



The 26th Exhibition of Hong Kong Products

目　錄

CONTENTS

發刊辭……莊重文博士
Preface.....Dr. C.W. Chuang, LL.D., L.H.D. 12
開幕詞……莊重文博士
Opening Ceremony Address.....by Dr. C. W. Chuang, LL.D., L.H.D. 14
名譽會長玉照
Honorary Presidents....20
正副會長玉照
Presidents & Vice Presidents....21
護督致詞
Speech by Hon. M.D. Irving Gass, C.M.G., Colonial Secretary....22
工展會場平面圖
Layout Plan of the Exhibition 26
工展會職員表
Staff List 27
本屆工展有什麼新猷？……宣傳部部長黃　桂
New Deals in the 26th C.M.A. Exhibition.....by Wong Kwai 35
Chief, Publicity Department
攤位比賽得獎者與頒獎典禮
Winners of Stalls Competition and the Prize - Giving Ceremony 44
升旗與開幕
Flag-Raising & Opening Ceremony 46
嘉賓蒞止
Guests of Honour 47
護督巡視攤位
His Excellency the Acting Governor Inspected the Exhibitors' Stalls....48
攤位裝飾陳列比賽頒獎典禮
工商處長巡視工展....49
Visit of the Director of Commerce & Industry 50
興建工校籌款與推銷獎券
Sale of Raffle Tickets in Connection with Fund-Raising Campaign –
for the Establishment of C.M.A. Industrial School 51
工商團體蒞會參觀
Visit of Industry & Trade Organizations 54
海外嘉賓蒞止
Visit of Oversea Delegations 56
聖誕快樂
Merry Christmas....57
工展各項比賽聯合頒獎
The Awarding of Certificates to winners of New & Improved Products
Competition and Prize - Giving to Winners in Photography, Essay, Oratory and
Packaging Contests 58
銀行場館
Banks Pavilion 60
客似雲來
Throng of Visitors 61
入場幸運遊客得獎品
Gifts to Lucky Visitors 62
大會娛樂節目
Entertainments & Variety Shows 63
獲獎的本年度新出品
Award - winning new products 65
香港工業總會主席鍾士元博士祝辭
Message from Dr. The Hon. S. Y. Chung, Chairman of the Federation of
Hong Kong Industries 84
從艱苦中策勵將來……香港總商會主席夏理士
A Review of 1968 – by The Hon. M.A.R. Herries, Chairman
The Hong Kong General Chamber of Commerce....85
出口信用保險……香港出口保險信託局總監許德禮
Export Credit Insurance.....D.C.W. Hill, Commissioner, –
Hong Kong Export Credit Insurance
Corporation 88
生產力之促進……香港生產力促進中心黃維生
"Keys to Higher Productivity".....by M.W.S. Wong, Hong Kong
Productivity 89
參展廠號名單及街道表
List of the Exhibitors and their Locations 91
歷屆工展會一覽表
Exhibitions of the Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong 92
閉幕辭……莊重文博士
Closing Address.....by Dr. C.W. Churng, LL.D., L.H.D. 94

廣　告　索　引

INDEX TO ADVERTISEMENT

達明機器廠
TAT MING ENGINEERING WORKS 1
同珍醬油罐頭廠
TUNG CHUN SOY & CANNING CO. 2
華捷洋行有限公司
ORIENTAL ENGINEERING CO. 3
秀麗製衣貿易有限公司
THE GRAND STYLE GARMENTS
MANUFACTURING & TRADING CO., LTD. 4
南順機構
LAM SOON ORGANISATION 5
昌利塑膠製品廠
CHEONG LEE PLASTIC FACTORY 6
豪華工藝公司
HOOVER HANDICRAFT WORKS 7
香港建屋貸款有限公司
HONG KONG CO., LTD. 8
日本航空公司
JAPAN AIR LINES 9
甄沾記有限公司
YAN CHIM KEE CO., LTD. 10
長江製衣廠有限公司
YANGTZEKIANG GARMENT MFG., CO., LTD. 11
金錢牌熱水瓶廠
FREEZINHOT BOTTLE CO., LTD. 36
星光實業有限公司
STAR INDUSTRIAL CO., LTD. 37
海外信託銀行
OVERSEAS TRUST BANK, LTD. 38
汎洋漁具有限公司
INTEROCEAN FISHERY SUPPLY LTD. 39
崇僑銀行
CHUNG KHIAW BANK LTD. 40
安達旅運有限公司
LOTUS TOURS LTD. 41
香港立基搪瓷廠有限公司
LUCKY ENAMELWARE FACTORY, LTD. 42
瑞士雪糕有限公司
SWISS ICE CREAM CO., LTD. 43

洶化大同有限公司.....66
AMOYCAN .....
永泰出口商有限公司.....
WING TAI EXPORTERS LTD. .....
中南製衣織染有限公司.....67
CHUNG NAM TEXTILES LTD. .....
聯華金屬製品廠.....68
LUEN WAH METALWARE FACTORY .....
志衡葯廠有限公司.....
T. W. WU & CO. (H.K.) LTD. .....
六神仙六神丸.....69
SIX .....
新雅七彩畫片公司.....
SUN YA COLOUR PICTURE CO. .....
仁興機器廠有限公司.....70
YAN HING ENGINEERING WORKS LTD. .....
雙光電器公司.....
SHEUNG KWONG & CO. .....
恒美商業設計有限公司.....
HANG MEI CO., LTD. 71
風行唱片公司.....
FUNG HANG RECORDS CO. .....
安樂園雪糕 .....
ON LOK YUEN 72
協興機器廠.....
HIP HING MACHINERY FACTORY .....
英記夾萬傢俬有限公司.....
YING KEE SAFE & STEEL FURNITURE MFG. CO., LTD. 73
仁記洋行.....
YEN KEE .....
嘉頓有限公司.....
GARDEN BISCUIT FACTORY.....74
均隆驅風油.....
Q L .....
大藝地氈廠有限公司.....
ASIA ART CARPETS 75
九龍梁蘇記遮廠 .....
K. L .....
裕隆實業有限公司.....
YUE LIONG INDUSTRIAL CO., LTD. 76
馬可孛羅製衣公司.....
MARCO POLO MANUFACTURING CORP.....
樂士實業有限公司.....
ROX INDUSTRIAL CO., LTD.....77
聯泰紗廠有限公司.....
LEA TAI TEXTILE CO., LTD. .....
鼎大金屬製品廠有限公司.....
TING TAI METAL WARE FACTORY, LTD. 78
萬昌藤業有限公司.....
MAN CHONG RATTAN CO. (H.K.) LTD. .....
冠亞鋼床軟褥廠.....
KWON AH BED'S & MATTRESS FTY. 79
雲生貿易公司.....
VINCENT TRADING CO. .....
適麗髮品廠有限公司.....
REGINA HAIR PRODUCTS CO., LTD. 80

香港化工企業有限公司.....
EDAJ HONG KONG CHEMICAL ENTERPRISES LTD. .....
乾豐染織廠有限公司.....
KING'S DYEING & WEAVING FACTORY LTD. 81
梁添刀廠.....
LEUNG TIM CHOPPERS FACTORY .....
保濟丸 .....
P. S Y. 82
祐達製造廠.....
FORDA MANUFACTURING CO., LTD. .....
中華造船廠有限公司.....
CHUNG WAH SHIP BUILDING & ENGINEERING CO., LTD. 83
鴻明實業有限公司.....
HUNG MING INDUSTRIAL CO., LTD. 96
利群織造廠有限公司.....
LI CHUN WEAVING FACTORY LTD. .....
蓋一電池廠有限公司.....
KAI IT BATTERY FACTORY, LTD. .....
華僑電機織造廠.....
OVERSEAS WEAVING FACTORY .....
三鳳織造廠.....
SAM FUNG KNITTING FACTORY 97
建新織造公司.....
KERSON CO. KNITWEAR MFRS. .....
藝强金屬機器製造廠.....
NGAI KEUNG METAL & MACHINERY MANUFACTURER .....
香港重力壓製廠有限公司.....
THE HONG KONG PRESSURE FACTORY LTD. .....
成發棉織廠.....
SHING FAT WEAVING FTY. 98
香港紙品廠有限公司.....
HONG KONG PAPER PRODUCTS FACTORY LTD. .....
均興糖菓公司.....
KWAN HING CONFECTIONERY CO. .....
星洲樹膠製品廠 .....
SINGAPORE RUBBER WORKS .....
香港寶石製品廠.....
HONG KONG PRECIOUS STONES INDUSTRIAL PRODUCTS FACTORY 99
恒生織造廠.....
HENG SANG WEAVING FACTORY LTD. .....
東方塑膠廠有限公司.....
THE ORIENTAL PLASTIC WORKS LTD. .....
四達建築裝飾公司.....
STANDARD DECORATION & CONSTRUCTION CO. .....
美麗華花店.....
MIRAMAR FLOWER SHOP 100
茂昌眼鏡公司.....
HONG KONG OPTICAL CO., LTD. .....
奇異塑膠實業有限公司.....
EVERGREEN PLASTIC & INDUSTRIAL CO., LTD. .....
建源螺絲釘廠 .....
KIEN YUEN SCREW MANUFACTORY .....
小廣告.....
莊氏餐具有限公司.....101
封底

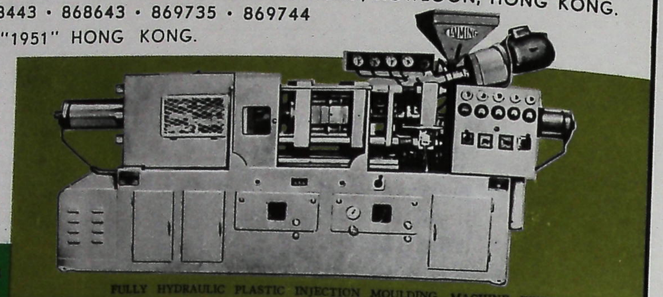
TAT MING ENGINEERING WORKS

51-53, WING HONG ST., CASTLE PEAK RD., KOWLOON, HONG KONG.
BRANCH FACTORY: 376-378 KWUN TONG ROAD, KOWLOON, HONG KONG.
TEL: 868443 • 868643 • 869735 • 869744
CABLE: "1951" HONG KONG.

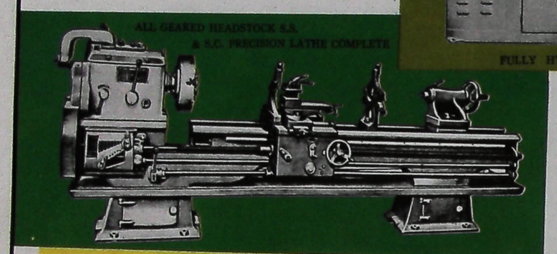
TATMING

達明機器廠

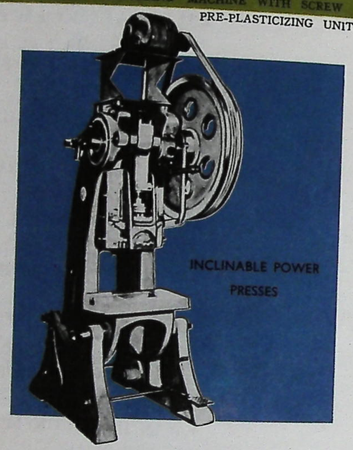
香港九龍永康街51-53號



FULLY HYDRAULIC PLASTIC INJECTION MOULDING MACHINE WITH SCREW PRE-PLASTICIZING UNIT.

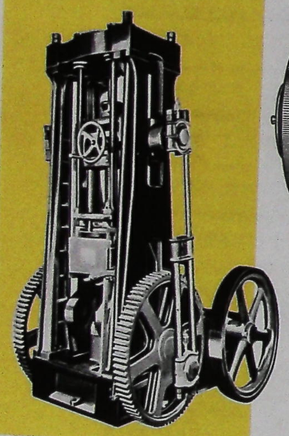


ALL GEARED HEADSTOCK S.S. & S.C. PRECISION LATHE COMPLETE

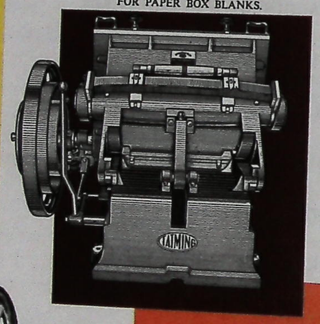


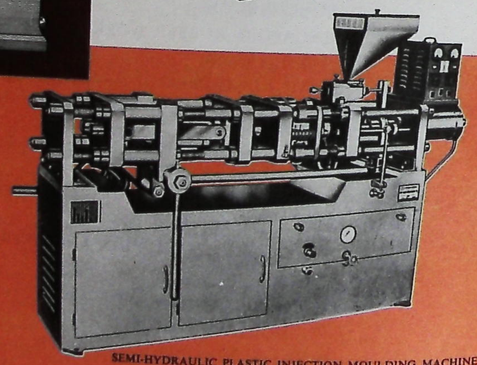
INCLINABLE POWER PRESSES

DOUBLE ACTION DRAWING PRESSES



CUTTING & CREASING PRESS FOR PAPER BOX BLANKS.





SEMI-HYDRAULIC PLASTIC INJECTION MOULDING MACHINE

CABLE: "HYDRAULIC" HONG KONG

GOOD YEARS ENGINEERING CO., LTD.

發達機器廠有限公司

香港九龍官塘道三七六至三七八號

(ASSOCIATED WITH TAT MING ENGINEERING WORKS)
376-378 KWUN TONG ROAD, KOWLOON, HONG KONG
TEL: K-895669, 895668, 893366, 416929

TRADE MARK

同珍醬油罐頭廠

Tung Chun

SOY & CANNING CO.



Canned Food
罐頭



Soya Sauce
醬油



Preserved Ginger
糖薑



Preserved Plum
涼菓

Manufacturer & Exporter of Chinese Specialities.

OFFICE ADD:– 68, FUK LO TSUN ROAD, KOWLOON CITY, HONG KONG
FACTORY ADD: LOT NO. 520, SHEUNG KWEI CHUNG, TSUN WAN, N.T. HONG KONG

JABLONEX IMITATION STONES

All kinds of Machine Cut Chatons, Machine Cut Fancy Stones, Machine Cut Chaton Roses, Machine Cut Imitation Marcasites, Brilliant Chatons, Moulded Chatons, Imitation Moulded Marcasites, Tin Table Cut Stones, Tin Table Cut pendants, Tin Table Cut Chaton Roses, Half Tin Cut Stones, Full Tin Cut Stones, Full Tin Rauten Roses.



Jaco
Czechoslovakia

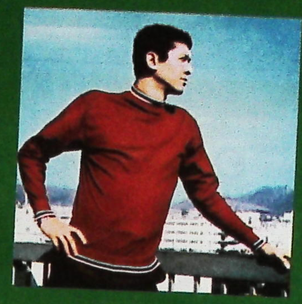
Sole Agents: **ORIENTAL ENGINEERING CO., LTD.**
21, Pottinger St., Man Yee Bldg., H.K. Tel: H-224790

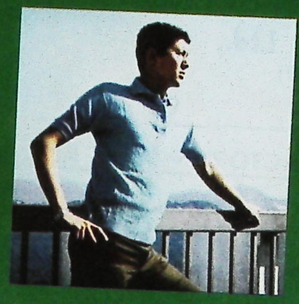
KAISER TV

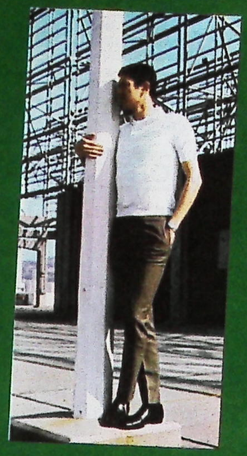


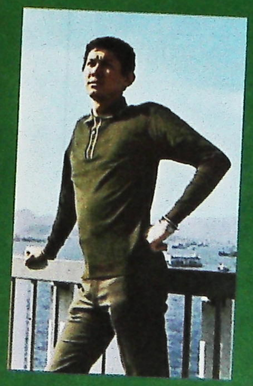
1st Name In The TV World

Sole Agents:
ORIENTAL ENGINEERING CO., LTD. 21, Pottinger St., Man Yee Bldg., H.K. Tel: H-224790











EXPORTERS IMPORTERS & MANUFACTURERS' REPRESENTATIVES

Fashionable Nylon-Woollen-Acrylic Knitwear & Beaded Handbags specially for Ladies, Gentlemen & Children

The Grand Style Garments Manufacturing & Trading Co., Ltd.
735 Star House,
Salisbury Road, Kowloon, H.K.

Sole Agents: K.C. CHU CO.
734, Star House,
Salisbury Road, Kowloon, H.K.
K.P.O. Box 6114 Cable Add. 'KCCHUCO'

南順機構

Lam Soon Organisation

HEAD OFF. 總公司

南順罐頭食品(私人)有限公司
Lam Soon **Cannery (Pte.) Ltd.,**
25, New Bridge Road, Singapore (1)
Cable: "CANNERY"

BRANCH OFF. 分公司

吉隆坡分公司
Lam Soon CANNERY (M) LTD.,
42, Pasar Road, Pudu,
Kuala Lumpur, Malaysia

檳城分公司
Lam Soon CANNERY (M) LTD.,
163, Beach Street, Penang, Malaysia
Cable: "CANNERY"

居鑾分公司
Lam Soon CANNERY (M) LTD.,
47, Talan Dato, Capt. Ahmad,
Kluang, Johore, Malaysia

馬六甲分公司
Lam Soon CANNERY (M) LTD.,
96, Kampong Hulu.,
Malacca, Malaysia

怡保辦事處
Lam Soon CANNERY (M) LTD.,
127, Anderson Road,
Ipoh, Malaysia

香港分公司
Lam Soon (HONG KONG) LTD.,
139, Wai Yip Street, 4/F, Kwun Tong
Kowloon, Hong Kong,
Tels. 890213-5, 891966, 895153
Cable: "LAMSO"

FACTORIES 製造廠

星洲後巴窰椰油廠
Lam Soon OIL MILL
100, Robertson Quay,
Singapore

星洲裕廊製造廠
Lam Soon OIL & SOAP FACTORY
161, Jalan Jurong Kechil,
Singapore
Cable: "CANNERY"

吉隆坡製造廠
Lam Soon OIL & SOAP MFG. LTD.,
205, Petaling Jaya,
Kuala Lumpur, Malaysia
Cable: "LAMSOAP"

香港油廠
Lam Soon OIL FACTORY
,Lam Soon Building
139, Wai Yip Street,
Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

主要產品

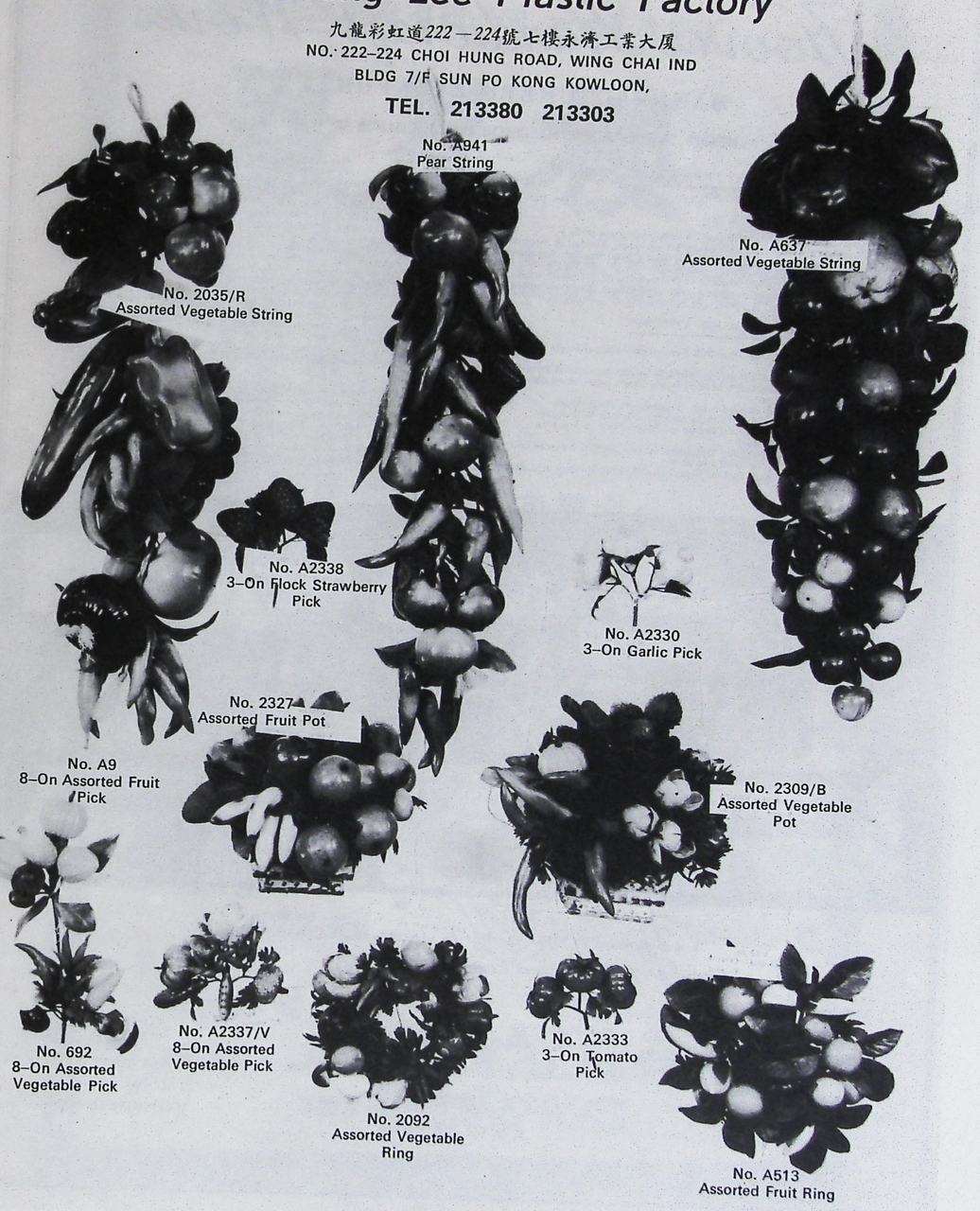
刀嘜花生油 斧頭牌洗潔精 金葉馬芝蓮
牧童嘜生油 斧頭牌去污粉 南順馬芝蓮
仙露牌香梘 勞工嘜 明梘 南順白乳油
胡姬牌香梘 勞工嘜清香油 各種食用油

Main Products

MANUFACTURERS OF:
TOILET SOAPS, LAUNDRY SOAPS, DETERGENT, CLEANSER, MARGARINE, SHORTENING, AND ALL KINDS OF VEGETABLE OILS.

昌利塑膠製品廠
Cheong Lee Plastic Factory

九龍彩虹道222—224號七樓永濟工業大厦
NO. 222–224 CHOI HUNG ROAD, WING CHAI IND
BLDG 7/F SUN PO KONG KOWLOON,
TEL. 213380 213303



No. A941
Pear String

No. A637
Assorted Vegetable String

No. 2035/R
Assorted Vegetable String

No. A2338
3–On Flock Strawberry Pick

No. A2330
3–On Garlic Pick

No. 2327
Assorted Fruit Pot

No. A9
8–On Assorted Fruit Pick

No. 2309/B
Assorted Vegetable Pot

No. 692
8–On Assorted Vegetable Pick

No. A2337/V
8–On Assorted Vegetable Pick

No. 2092
Assorted Vegetable Ring

No. A2333
3–On Tomato Pick

No. A513
Assorted Fruit Ring

Hoover Handicraft Works

MANUFACTURERS & EXPORTERS

MEMBER OF THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONGKONG

SLIPPERS

A 350	Beaded on Velvet	per pair
101	Satin Beaded on leather	,,
B 335	Brocade	,,
702	Beaded on Brocade with leather sole (Japanese style)	
4002	Leather sole covered with Gold/Silver Cloth, Beaded & Sequinned	
5045	Leather sole, covered with Gold/Silver Cloth, beaded, sequinned and pearled	
504	Leather sole, beaded, sequinned and pearled on Nylon w/wooden heel	
962	Artificial leather sole covered with Gold/Silver Cloth on wooden heel	

FASHION DRESSES

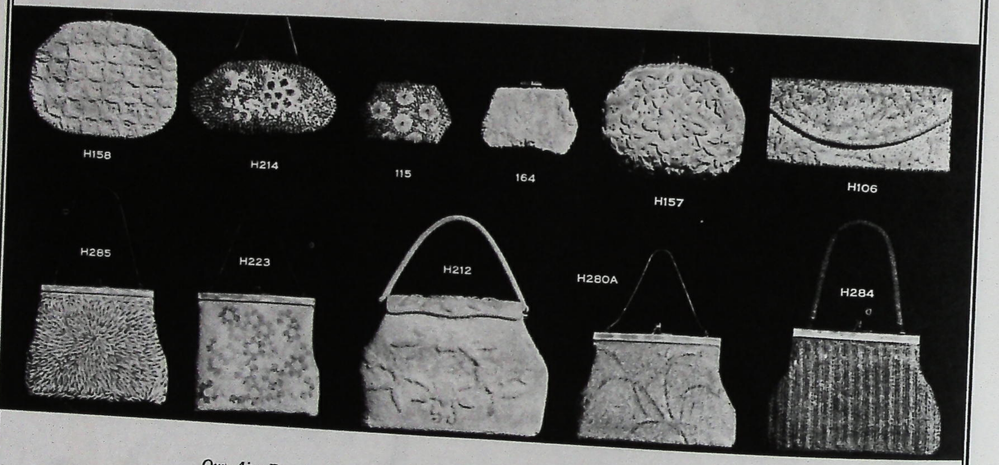
1217	Lady's Hong Kong Thai Silk Beaded/stone/pearl bugle beads short dress
1212/L	Lady's American Crepe beads/bugle beads/stone/pearl long dress
1215	Lady's American crepe beaded/bugle beads/pearl/stone short dress with long sleeves
1223	Lady's wool silk beaded/bugle beads/stone short dress
B 201	Lady's 100% wool fully fashioned double knit in 3 pieces
B 202	Lady's 100% wool fully fashioned double knit in 3 pieces (jacket, shell & skirt)
B 203	Lady's 100% wool fully fashioned double knit in 3 pieces suit (jacket, high neck shell and skirt)
B 204	Lady's 100% wool full fashioned double knit 3/4 coat and dress

BATTAN HANDBAGS

R 101	PVC Coated rattan & plastic beaded, double rattan handles, metal lock, cotton lining	10½x3½x7
R 107	PVC Coated rattan peel, double rattan handles, metal lock and cotton lining	12x3½x8
R 108	PVC Coated rattan peel, double plastic handles, lining with metal bullet lock	9½x4x7
R 109	PVC Coated rattan & plastic beaded, double rattan handles, leather turn-over metal lock and cotton lining	11½x4½x7½
R 110	PVC Coated rattan, double leather & rattan handles, metal lock and cotton lining	9½x4x8
R 111	PVC Coated rattan core, double leather handles, leather turn-over metal lock, cotton lining	12x4½x7
R 114	PVC Coated rattan core, double rattan handles, metal lock, cotton lining	11x4½x8
R 115	PVC Coated rattan core, rattan or metal chain, leather turn-over metal lock and lining	8½x5½x6½

LADIES' WOOLLEN BEADED & SEQUINNED CARDIGANS

C 52	Lady's Lace Shell with beads and sequins, fully lined
613	Lady's fully sequinned 100% wool shell with lining
171	Lady's Beaded Lambswool Cardigan with lining
772	Lady's Beaded Lambswool Cardigan with lining
321	Lady's Beaded Lambswool Cardigan with lining



Our Aim Remains To Offer The Best In Merchandise At Competitive Prices.

Please Ask For Our Coloured Catalogue and Price List.

BANKERS:
H.K. Industrial & Commercial Bank Ltd.
5, Queen's Road, C., Hongkong.
Bank of America
655, Nathan Road, Kowloon, Hongkong.
Banque National de Paris
96, Nathan Road, Kowloon, Hongkong.

豪華工藝公司

1023 STAR HOUSE, 3 SALISBURY ROAD, KOWLOON, HONG KONG.
Cable Address: "OACCO" Telephone: K - 660739 K - 667248
P. O. Box 6716 Kowloon

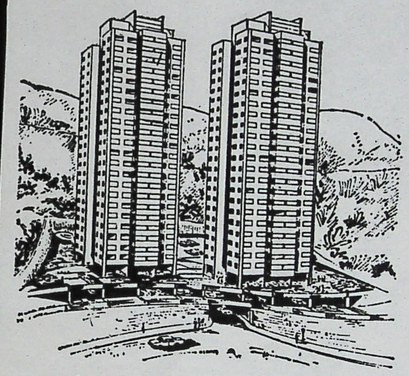
WORKS:
501, NATHAN ROAD, 9TH FLOOR,
KOWLOON, HONG KONG
TELEPHONE: K - 888084

香港建屋貸款有限公司 批准貸款樓宇：

曜星樓

銅鑼灣大坑道
(真光學校對面)

十大優點：1交通便利 2旺中帶靜 3環境優美 4四面单边 5無長走廊
6三部電梯 7足額車位 8年期長久 9價格相宜 10材料第一



每層由：

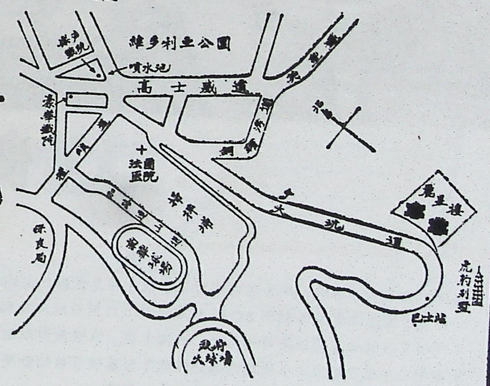
六萬餘元起

貸款買樓
平過交租

首期(可分期)祇付：
22,500元

入伙後月供：
477元

經已入伙
歡迎參觀



洽購處：立信置業有限公司

香港德輔道中七十六號地下
電話：H442234 H444864

日航空中小姐的熱誠款待



···使環球旅行頻添樂趣

在日航豪華噴射客機上,旅客現可作環球旅行,全程享受最熱誠的款待.日航班機頻密,故搭日航往世界各地最為方便.飛東京,每星期有30班.在東京,旅客可搭日航北極航線班機飛歐洲,或美國航線班機飛渡太平洋橫貫美國.在香港,旅客可搭日航「綿續大道」班機飛東南亞各地和歐洲各國首都.

不論飛往何處,日航空中小姐招呼週到,無微不至.蓋彼等自幼即受待客之道的訓練,以服務為人生之目的.在日航機上,旅客不僅是一名乘客,而且是一位貴賓.

日本航空公司 JAL

一九七〇年度亞洲博覽會專用客機

香港銅行大厦 九龍半島酒店 電話：二三〇〇八一至九

甄沾記有限公司

YAN CHIM KEE CO., LTD.



馳名
牛奶椰子糖

椰子杧菓雪糕

OFFICE: 65, CAINE ROAD. HONG KONG TELEPHONE: 225306·224693
FACTORY: 27 WONG CHUK HANG ROAD, ABERDEEN HONG KONG TEL. 90138
香港堅道六十五號 電話：二二五三〇六·二二四六九三
工場：香港仔黃竹坑道二十七號 電話：九〇一三八

SUITS SLACKS SHIRTS
RAINCOATS
JACKETS



長江製衣廠有限公司
香港九龍新蒲崗大有街廿二號
電話：K-204201（十線）
電報掛號："DOCSHIRT"
HONG KONG

YANGTZEKIANG GARMENT MFG. CO., LTD.
No. 22, TAI YAU STREET, SAN PO KONG.
KOWLOON, HONG KONG.
TEL: K-204201 (10 LINES)
Cable Address: "DOCSHIRT" HONG KONG
Telex: HKG552

發刊辭

莊重文博士

歲月遄邁，香港工業出品展覽會，已舉辦二十六屆了。溯自一九三八年香港工業日漸茁壯，產品向遠洋各地爭取外銷市場，同時注意加强本銷。香港由於地理形勢關係，轉口貿易蓬勃，萬商雲集，公開展出本港工業產品，可增進海外及本港人士對港貨之認識，以收促進貿易之效，遂爲香港工業出品展覽會之嚆矢。

三十年來，香港工業由萌芽，茁長而壯大，香港已由轉口銷費商埠，蛻變成爲工業城市。香港工業產品日新月異，精益求精，輸出數字與年俱增。一九六八年高達八十四億二千八百萬港元，較五年前（一九六四年）增加百分之九〇，工廠則增加百分之四十五，工人增加百分之四三。而香港工業出品展覽會，也一屆比一屆進步。

第二十六屆工展入場觀衆達二百五十萬人，場內銷貨總額達一千二百萬元，海外定單約二千萬元，一切成績，爲歷屆之冠。

吾人撫今追昔，香港工業有今日之成就，厥爲本港工業先進及本會前賢之高瞻遠矚，艱辛締造。同時獲廣大勞動力支持，配合天時、地利、人和條件，發揮適應環境生存潛力，乃能達致豐功偉績。

展望未來，香港工業雖處於內缺資源，外受輸入限制之困難下，但獲得政府之匡扶，與全港人士之通力合作，勞資互爲香港利益，朝着正確途徑繼續發展，方興未艾，前程似錦。且配合時代之進步，世界市場之需求，共謀拓展，將使香港工業前途光芒萬丈，香港經濟日益繁榮。

FOREWORD

With the passage of time, the Exhibition of Hong Kong Products has been held for twenty-six years. It is recalled that Hong Kong industries sprouted into growth in 1938. Since then, industrialists concentrated their efforts in expanding their markets overseas, while paying increasing attention to domestic sales. Because of its geographical location, Hong Kong became a centre of entrepot trading activities, and a place frequented by businessmen all over the world. An exhibition of domestic products would provide an excellent opportunity to overseas businessmen as well as local residents to know more about commodities which H.K. industry turned out, and concomitantly promote Hong Kong's external trade. With these objectives, the CMA annual exhibition was brought into being.

During the past thirty years, as industry has grown from infancy to its present state of economic significance, Hong Kong has been transformed from an entrepot port into an industrial city. Hong Kong products have grown in diversity and sophistication, while exports have mounted year by year. Domestic exports in 1968 were valued at HK$8,428 million, a 90% increase over those of 1964. Over the same period, the number of factories increased by 45%, and the labour force by 43%. Keeping in steps with these developments, the CMA Exhibition rises in popularity both in Hong Kong and abroad. It is gratifying to note that the 26th CMA Exhibition made a new record: visitors numbered 2.5 million, retail sales amounted to HK$12 million, and overseas orders contracted reached some HK$20 million.

In retrospect, it is our pioneers in industry, many of whom were then leaders of this Association, who laid the foundation of today's industry. Their foresight, enterprise and perseverence, their ability to make full use of what were available, and the unfailing support of the labour force all contributed to Hong Kong's outstanding industrial success. No doubt, Hong Kong lack natural resources and faces numerous restrictions of trade. Yet, if the government continues its support to industry, if management and labour jointly work with Hong Kong's overall interest as their common goal, and, if the community gives its full co-operation, I am confident that industry will flourish. Hong Kong economy will grow in affluence. Hong Kong industry would diversify its activities and keep up with world progress and market demands.

第二十六屆香港工業出品展覽會

開　幕　詞

會長莊重文博士



本會主辦第二十六屆香港工業出品展覽會，今日舉行開幕典禮，荷蒙護理港督祁濟時先生駕臨主持開幕。

各位嘉賓蒞臨指道觀禮，使本屆工展會，在和諧進步中，增加無限光輝，謹代表本會同人敬致謝意。

本屆工展，蒙政府有關部門協助指導，並獲各方面之贊襄與支持，本會同人踴躍參展，通力合作，完成此面積達六十餘萬方呎之展覽會場，使香港工業出品能在展出中顯示其進步。一切建設雄偉壯麗，各種攤位星羅棋佈，如：香港政府場館，將住屋、就業、教育、康樂及社會福利等資料展出。工商處、勞工處、諮詢處，香港貿易發展局，香港旅遊協會，及香港兩大慈善機構東華三院及保良局等亦參加展覽。爲了鼓勵改進我們的工業產品，舉辦現代化工業機器及原料展覽，展出英國、美國、西德、日本、捷克、意大利、及澳洲等高度工業化國家產品。我們亦感謝製衣、棉織、毛織、梭織、塑膠、橡膠六大行業，集體參加展出其質素優良的產品。本屆工展的成就，正是香港工業進步之表現。今後在香港四百萬居民同心協力下，必能使香港永享繁榮。

工業的巨大成就

香港工業，獲得當局之協助，社會之支持，及工業界人士之努力，與勞資之合作，在和諧中求進步，自

力更生中求生存、使本港逐由輕工業城市，發展成爲工業城市。戰後二十餘年以來，生產一年比一年擴大，對外貿易一年比一年增加，每年均在不斷的突破、產品駸奪寰宇，爲世界各國所歡迎，足以表現本港人士，有迅速適應環境轉變的能力、本港的進步和繁榮、是靠全體居民的和諧合作與刻苦奮鬥，而獲得此種成就的。

一九六七年本港風潮問題、愛國罷市、出口遲緩、物價波動、貿易紀錄。本年各主要工業出品，亦大量增加，工人就業數字提高、供我們在競爭力方面改善，去年工人薪津已有改善，不免因此提高出品成本，增加市場競爭之困難。但我們必須克服這些困難，保持勞工關係，應視爲本港繁榮之主要目標之一。

吾人賦有東方傳統精神，經得起艱難困苦的考驗。我們工業界在戰後經濟疲弊，生活艱苦中，爲求生存而奠下香港工業城市之始基。由勞資雙方和諧中衷誠合作，乃能由家庭手工業製作，進而爲小型工廠，順利推進，規模日益擴大，雖尚未能完全達上工業機械自動化之先進國家。因此，勞資兩方，正如兄弟手足，戮力同心，甘苦與共，以圖共存。各國人士對香港工業今日的輝煌發展，視爲奇蹟，這是值得我們自豪的。

檢討香港工業出品對外輸出，去年較前年增加百分之十七。如與四年前比較，已增加一倍。本年一月至十月之數值六十八億港元，比去年同期增加百分之二十八。足以反映香港工業在不斷增長中。但因內在困難尚多，港幣貶值以後，外來原料漲價，產品成本增加，實際上獲利低微。

工業既爲香港社會經濟主幹，而香港現有人口達四百萬，且日增不已，因之工業負担勢必日益加重，香港工業當須不斷謀求進展，使與人口遞增、消費日大的比重，取得平衡，以穩定香港社會經濟。

促進生產力

香港生產力促進中心之發展與進步，使數百工廠經理及管理人員，得以接受此種專業性之訓練，實在值得我們贊許。工資之調整與就業之輔導，使工廠充份利用人力資源，提高其生產力，減低其出品成本，以角逐世界市場，至爲重要。香港生產力促進中心及香港科學管理協會，已共同担負此一重責，本會當盡所能，共赴事功。

勞工立法的商榷

制訂法例以保障勞工，主旨爲增進勞資協調，彼此在和諧中共謀進步，不獨勞資雙方均蒙其利，即工商事業發展，與吸引外商對工業投資，亦爲利賴。

惟目前香港工業，尚在半機械化時期，與工業先進國家工業制度迥異。香港勞工立法，如只以工業先進國爲藍本，而未顧及本港之特殊環境，無異削足就履，只有引起勞資不安，窒碍工業生產。直接影響整個社會經濟，間接影響民生，則違反立法初衷，失去立法精神。

香港工業由於勞資合作無間，親如家人，得以促成今日之發展。而香港工業中堅之中小型工廠，勞資共同工作，更無畛域之分，所以工潮發生比諸歐美先進國家，爲數至微。

我們希望當局今後於立法之初，審愼研究，周祥考慮，了解勞資實況，並於起草期間，徵詢勞資雙方意見，或召集勞資會議，歸納意見，期能訂定適應實際環境與勞資兩利之勞工法例。

工業發展資金

過去本港工業之驚人成就，令人鼓舞，今後能否保持長期發展，則令人關懷。語云：「逆水行舟，不進則退」，工業亦不能例外。據經濟學家推斷，今後香港工業產品出口，如能平均每年增加約百分之十，使有充份前進之動力，則香港經濟當可繼續獲得進展。我們工業界，亟應改進出品質素，創造新出品，及提高生產效能，則非有大量資金，以擴展廠房，運用現代化之技術與機械設備不可。本港商業銀行協助工業發展，貢獻頗多。本會以爲倘能配合改進工業生產效能之需求，則有賴於銀行中期及長期貸款。

我們建議政府與本港商業銀行洽商籌集資金，使廠商能付出合理之利息，而獲得長期之貸款，以擴充廠房及增添設備。相信在政府協助下，必能獲致美滿成功。其他國家，已設有工業發展銀行，或工業貸款機構

，本港環境或有異於其他國家，但我認爲在本港設立同樣性質的金融機構，在開始時規模較小，將無重大困難。本人了解政府正研究能否設立類似之機構，使小型工業受益，希望此一工作，迅速順利進行，早獲實現。

籌建工業學校

勞力是工業的原動力，爲配合本港工業發展之需要，必須有充足之工業技術人才，方可使工業技術與品質獲得改良，及提高生產效率，以減輕成本，故對於推進工業教育，實爲當前急務。

吾人檢討本港現行之工業教育制度，尚未能配合現階段工業發展之實際需求。爲積極推動有效之工業教育，現有之工業訓練，必須大爲加强。我們希望工業學院之擴充及設立更多新工業學校，以培養更多工業人才。工業教育計劃之釐訂，不獨考慮現行工業教育體系，同時應考慮十年後工業之預期變遷。倘在十年以前有所準備，則目前大學不致缺乏電子工程學系，以訓練電子工業所需之高級技術人才。工業訓練諮詢委員會，過去數年，已有顯著之工作成績，惜未獲得具體結果。本人希望政府在行政措施中，優先計劃發展工業教育，以配合工業發展之進度。

本會爲協助工業教育之推進，增進青年對工業之志趣，及協助有志接受工業教育之學生，獲得實用之工業基本技術起見，特組織工業教育發展委員會，釐定方案，按步施行。現在已發動籌辦工業學校，旨在培育小學畢業，有志投身工業而無力升中，或未適齡進入工廠者，授以四年之實用工業基本課程及工廠實習，使與現在本會經已實行之工業教育獎學金及助學金相輔而行，以盡發展工業教育之棉力。

關於工業資金與工業教育等問題，實爲發展本港工業急切需求，而非工業界自身能力所能解決的問題。雖然工業界所面臨之其他困難尚多，一一論列，此非其時，亦非其地，不過我們認爲，除非政府與工業界及社會各階層人士，能儘量互相諒解與友善，否則任何困難皆無法克服。我們期望大家通力合作，在和諧中求進步，在自力更生中共享繁榮。

現在恭請

護理港督賜訓，並爲第二十六屆香港工業出品展覽會主持開幕。

Opening Ceremony

of

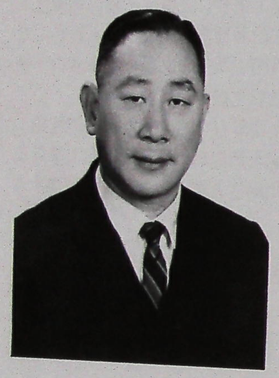
The 26th Exhibition
of

Hong Kong Products, 1968

Address by

Dr. C. W. Chuang, LL.D., L.H.D.
President

THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG



Your Excellency, Ladies & Gentlemen:

On behalf of the Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong I wish to thank His Excellency the Acting Governor for the honour he has bestowed on us in officiating at the inauguration of the 26th Exhibition of Hong Kong Products. I take this opportunity also to thank you all, our distinguished guests, for your kind attendance on this occasion.

I am sure that I do not exaggerate when I say that the present Exhibition is the most ambitious and extensive ever organised by the Chinese Manufacturers' Association. We were granted this central site of over 600,000 sq. ft. by Government and I am pleased to record that there is, this year, a greater participation than ever before by member-factories of the Associations and by other companies representing different sectors of industry in Hong Kong and foreign companies which have an interest in the development of Hong Kong industry. We could never have accomplished these results without willing cooperation from the Government, from our own members and from the general public who continued to give us their staunch support.

I think it will be agreed that this Exhibition illustrates fully the continual improvement in quality, design and range of Hong Kong products and also considerable originality and technical innovation in the design and erection of the various stands. I am particularly pleased to note that the Government is again participating with a pavilion which includes information on many of the subjects of direct interest to Hong Kong people, namely, housing, employment, education, entertainment and social welfare. These visual displays will provide every visitor with evidence of important developments both economic and social which are either already in train or are planned for the future.

To encourage manufacturers to improve the sophistication of their equipment we have as usual organised a display of modern industrial machines and raw materials which are imported into Hong Kong from highly industrialized countries such as Britain, the United States of America, the Republic of West Germany, Japan, Italy, Czechoslovakia and Australia. We are grateful to the Hong Kong Cotton Made-Up Goods Manufacturers' Association, the Federation of Hong Kong Garment Manufacturers, the Hong Kong Woollen Knitting Manufacturers' Association, the Hong Kong Rubber Manufacturers' Association, the Hong Kong Cotton Weaving Manufacturers' Association and the Hong Kong Plastics Manufacturers' Association, who have gone to so much trouble to provide displays of high quality products for their members. The participation by all these organisations and by the many individual factories and firms who have taken space in the Exhibition underlines the great strength and initiative of local industry upon which Hong Kong depends for its continued wellbeing.

Tremendous Growth of Hong Kong Industry

The Hong Kong industrial story must be well-known to you all. The fact that within the short duration of two decades Hong Kong has transformed its entire economy to become an industrial centre whose products are known and accepted the world over says a great deal for the ability of Hong Kong's people to adapt themselves rapidly to changing circumstances. There is no doubt that Hong Kong has attained progress and a measure of prosperity through harmony as much as through hard-work. Industry could not have developed in the way it has without harmonious relationships between all sections of the people and the people in turn have benefitted from the increased standard of living made possible by our industrial and economic achievements. I believe that the vast majority of the people of Hong Kong understand and appreciate that very little can be achieved without domestic harmony.

The results of harmonious development have certainly proved spectacular. Record after record has been broken throughout industry and in terms of the economy generally. We have become accustomed to expect every year an annual economic growth rate which many other countries of the world strive unsuccessfully to achieve and some countries have openly stated their admiration for what they term "The Hong Kong Miracle". Having regard to all the inhibiting factors which would normally create tremendous obstacles to progress and when one takes into account the ingredients to development which we do not in fact possess, including a complete lack of natural resources, a limited supply of industrial land, access to foreign aid and so on, what has been achieved in Hong Kong begins to take on the nature of a miracle. We who have worked here during the past 20 years in industry are well aware of course that the miracle was not achieved by simply waving a wand. It has been achieved by teamwork throughout the community; by allowing full reins to the natural desire of every person to improve his economic situation; by taking advantage of every opportunity which presented itself for development and expansion and by resisting every trend, both internal and external, inimical to our interests.

Our present economic strength is there for all to see. To drive home the potential of Hong Kong industries, we have to point out that, in 1967, the volume of Hong Kong's exports registered an increase of 17% over that of 1966, and improved almost by 100% over figures of four years ago. In the months from January to October the current year, Hong Kong's exports have been valued at approximately HK$6,800 million, an increase of 28% over the same period of 1967. Expressed in terms of industrial production and exports even the most casual observer must concede that our economic growth is remarkable, and that there is every indication that we shall continue to grow at a remarkable rate. 1967 was a most difficult year for us all in view of the internal problems we experienced yet 1967 exports set a new record in the long list of trade records. Trade figures for 1968 will show another massive increase in all those areas so vital to our progress. Industrial employment has increased substantially, and we must be approaching the position, where relatively full employment can be claimed as having been achieved. Real wage rates for industrial workers and others have improved during the past year and although this presents problems for industry, we must concede that the steady improvement of wages throughout Hong Kong, measured in real purchasing power, should continue to be one of the primary objectives in our march towards prosperity.

Productivity

My Association is pleased to note the progress of the development of the Hong Kong Productivity Centre and to see that several hundred industrial supervisors and managers have already received the benefit of training in this vital field. The pressure on factories to make the fullest use of all our resources and in particular manpower is mounting with the steady increase in wages and conditions of comparatively full employment. Most industrialists can no longer afford to utilize manpower inefficiently as to do so would price their products out of competitive markets. It is essential therefore that industry shall have available to it the means by which it can increase its productivity in order to keep costs down and to produce goods efficiently. The Hong Kong Productivity Centre and the Hong Kong Management Association together shoulder the burden of doing so and my Association will do all it can to assist these organisations to promote increased industrial efficiency.

Labour Legislation

The primary concern of labour legislation is to ensure that workers are protected against exploitation and my Association naturally supports any legislation which has this objective. However, I believe it to be important that the Government, when considering new labour legislation, should ensure by full consultation with industry that the special circumstances of Hong Kong are recognised. The labour/management relationships which have been built up over many years within industry are paternalistic in character for the most part and would appear to have been remarkably successful in ensuring against continued labour disputes. It is important therefore that new labour legislation should not drive a wedge between labour and management and damage harmonious relationships which now exist.

Financing of Industrial Development

As citizens of Hong Kong we are all very proud of our industrial achievements but nothing stands still and we are constantly under pressure to improve and to expand. Some economists have said that our exports must continue to grow by at least 10% every year to povide sufficient economic impetus to ensure against any slowing down of our existing rate of economic progress. Industrialists are conscious of this need and anxious to improve the quality of their products and their output and also to explore opportunities for establishing new lines. There is an overall need for greater efficiency in production and, as I have said, a parallel need for better productivity. This in turn brings pressure for economies of scale leading to the establishment of larger plants with more advanced technology and equipment. Substantial amounts of capital must be found to bring about these improvements. The commercial banking system in Hong Kong has played a unique and decisive part in financing industrial development but my Association believes that in time to come industry will require better access to medium and long term loans if it is to meet the need for greater efficiency in production. Surely, it should be possible for the Government, working together with the commercial banks, to establish the means whereby industrialists could have access to long term loans for capital equipment at a reasonable rate of interest. Other competing countries have established industrial development banks or industrial loan organizations and although I agree that Hong Kong's circumstances may be quite different from theirs, I can see no major obstacle to the establishment of a similar institution in Hong Kong, however, modest it may be in the beginning. In making these remarks I am of course aware that the Government is presently examining the possibility of setting up some such organization to benefit small industry and I hope that this work will go on quickly and reach helpful conclusions.

Establishment of a Technical Institute

The supply of labour is the lifeblood of industry and it is important to ensure that our technical educational system can provide sufficient numbers of young people whose training is oriented towards the needs of industry. My Association believes that the present technical educational system does not in fact fully meet this need and that considerable expansion of the present technical educational facilities is required if industry is to continue to grow at its present rate. We should like to see a substantial expansion of the Hong Kong Technical College, for instance, and we shall await with some impatience the products of the proposed new technical institute. It seems to us also important that planning in technical education should take account not only of the existing industrial structure but also of the changes in this structure which might be expected to occur during the next decade. Had this been done several years ago, we might not now be in a position, for example, of having no electronics engineering course available in our universities at the present time to provide the highly skilled manpower required by our electronics industry. I am aware that the Industrial Training Advisory Committee has done a great deal of work during the last few years and that it is easier to plan on paper but more difficult to produce concrete results. Nevertheless, I would urge the Government to place a high degree of priority on planning for more technical education facilities in order to meet the needs of industry.

It is also easier to criticize than to participate in practical terms. It is therefore with considerable pleasure that I wish to refer to the recent decision of my Association to assist in the most practical way possible towards improving the output of industrially trained students. A decision has been made by my Association to finance, as far as this is possible, the establishment of a junior technical institute and much work has been done on this project during the last few months. I believe that we shall have Government's support and that Government will co-operate with my Association in this ambitious scheme. Our intention is that the junior technical institute shall train primary school-leavers who cannot afford secondary education, but are too young to work as apprentices in factories, to undergo 4-year technical training courses during which of course academic study will not be neglected. My Association is pressing on with the collection of funds and I am pleased to say that there has been a substantial response already to our endeavours. This project coupled with our present practice of offering scholarships and grants to deserving and needy students in existing technical schools should be of help to the technical education system in Hong Kong.

I have very briefly mentioned the problems of industrial financing and technical education today because it seems to me that these are two of the most difficult ones for Hong Kong industry and because it does not lie within the power of industrialists themselves to overcome them. Industry faces very many other problem of course but this is neither the time nor the place to deal with these. One thing is sure, however, and that is that nothing at all can be achieved in overcoming any of our problems unless there continues to be a great measure of goodwill and understanding between all sectors of the community and between Government and industry. Only by maintaining these qualities will Hong Kong progress through harmony towards prosperity for all.

Now, your Excellency, I have the honour and indeed pleasure to ask you to address us and after which to declare the 26th Exhibition open.

中華廠商聯合會名譽會長暨大會名譽會長玉照

HONORARY PRESIDENTS



余達之先生
THE HON. U TAT CHEE, O.B.E., J.P.



徐季良先生
MR. C. L. HSU



黃克競先生
THE HON. HAKING WONG, O.B.E.



黃篤修先生
DR. WONG TOK-SAU, PH.D.



蔡章閣先生
MR. C. K. CHOI, J.P.



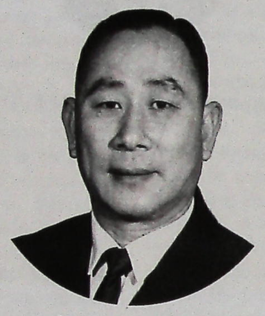
林根成先生
MR. LAM KUN-SHING, J.P.



尹致中先生
MR. C. C. YIN

第廿六屆工展會正副會長玉照

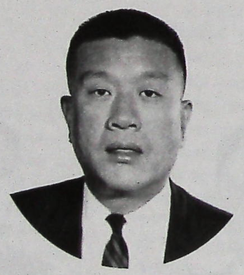
PRESIDENT & VICE PRESIDENTS



會長莊重文博士
DR. C. W. CHUANG, LL.D., L.H.D.



副會長胡文瀚先生
MR. JAMES M. H. WU, J.P.



副會長楊元龍先生
MR. Y. L. YANG, J.P.



副會長洪祥佩先生
MR. C. P. HUNG



護理總督演詞

首先讓我恭賀莊博士最近當選爲中華廠商聯合會會長。我深信莊博士和各位能幹的會董，將可以繼續憑他們的聰明和眼光，爲廠商會會員及本港的一般工業的利益而工作。

本人對於被邀主持今天的開幕禮，特別感到興趣，因爲這是我在這裡服務期中，參加這種每年一度本港產品盛大展出的最後一個機會。我在這裡的三年期間，曾經目覩工業突飛猛進的情形，連帶本人也感到光榮。

關於本港的工業奇蹟已經說得太多了。以致難於找到新的字句來形容過去二十多年來的情形。在這個期間內本港的工業須日漸負起爲本港人民提供日常生活的重責，及提供不斷的經濟生長原動力，以保証全體生活水準的提高，及今後有合理的展望。

工業—在這裡我把勞資雙方包括在內—對於時代的挑戰，有偉大的反應。這個展覽會足以証明工業要在本港經濟方面担任一項重要角色的能力與決心。

個別廠商對於他們的成就自然可以感到個人的光榮。若以集體而言，廠商會由於它在驚人的工業擴展中所担當的角色，亦可以分享這份光榮。

本港工業發展的成績並不是容易獲致的。工業界人士面對很多的不同問題，而曾經協助他們克服這些最困難問題的堅定及樂觀精神，是值得我們大家敬仰的。

工業須要忍受，例如天旱與水災等天災的影响。它又要面對它的一些產品受到輸往若干國家時的限制。有時又要等候整理土地的麻煩工作，以便進行建築工程。有時則要等候提供它發展所必需的服務。它又要盡力設法解決給大批本來沒有技能與經驗的人士以工業訓練的問題。它常常憑摸索嘗試的方法來發展。

工業界人士所遭遇的大部份困難經已被克服的事，足以反映他們的機智，決心與彈性。祇要這些質素一日仍然存在，沒有多少問題是工業所不能解決的。也許這就是因爲我們生來就像永遠不見得沒有缺少過問題的。

讓我們看看三幾個重要的數字。在去年六月份與今年六月之間，工業機構的數字約增百分之三，而工業方面的勞工數目則增百分之九。新設的工廠有三百五十家，新增的工作有三萬八千份。生長的速度未有轉慢的跡象。

在所有統計數字之中，最重要的是關於本港製品的輸出。這種數字可以作爲經濟進展速率的良好尺度。一九六八年的輸出有甚麼成績？最初十個月的數字，平均比一九六七年的多百分之廿八，而一九六七年的數字本身也是一個破紀錄的年份。英國雖於上月採取嚴厲節約措施，但是今年的全年數字也許會比這個來得更好。

貿易數字和現有的其他跡象顯示，祇要世界貿易活動保持目前的運動量，本港的工商業將於明年初進入非常繁榮的境地，如果眞的是這樣，則這是一個大家可以分享的繁榮，對於那些在艱險期間沒有搖動他們對本港的信心的，及他們的集體努力曾經協助克服我們的許多問題的，是一份值得的報酬。

自然，政府對本港的前途亦抱信心，政府的展覽舘給觀衆知道本港在房屋、教育、就業、衞生、福利與康樂等方面未來發展的若干項計劃。這些問題對一切經濟和社會進步都極有關係，我相信許多人都想看看這些由忍耐與刻苦得來的成果。

今年政府的場舘設有兩個資料中心和就業輔導股辦事處，後者提供有關職業空缺與協助申請就業等服務。

場舘內又有出自本港藝術家之手的現代與古代藝術作品。同時該場舘亦係由本港則師所設計，政府許多部門都曾參加場舘的建築和裝飾工程，它充份表現着展覽會的「以和諧求進步」的主題。

近年來，有人說本港的專門教育設施發展得不夠快或不夠廣泛，使工業方面得到充足專門人材來應付它的未來需要。政府已注意到確保工業方面將獲得其所需的專門人力，工業訓練諮詢委員會已經做了訂立一項包羅甚廣的工業訓練藍圖的許多寶貴基本工作。該委員會的工作現正開始產生實際的效果，而其實際效果亦將與日俱增。貴會負責人一名，是該委員會委員之一。

除在研究及設計方面完成的工作之外，本港的專門訓練設施現在是逐漸擴展。當然的，我們的中等學校的主要機能必須仍舊是教育上的。我以爲不應期望中等學校培植某一小工業部門的現成技工或工匠。工業現在而且必須常時負責設有特別工作所需的在職實地訓練和特別訓練，作爲政府設立的訓練的一種補充設施。雖然如此，專門和普通中學的課程現正受到檢討，看看有什麼辦法可以把那些課程更配合工業上的需要。

摩理臣山工業學校將於一九七〇年初建成。但在該校舍全部落成之前，該校就開始授課，目前已進行安排於明年九月在工業專門學院先開辦若干班，其中包括學徒先修班，工匠和技工訓練班。

中華廠商聯合會目前發起籌集款項建築一新工業學校。這種創造力是貴會的公共精神的傳統。許多人不知道，或者忘記了，貴會在該工業專門學院的創設方面盡了很大力量。

一九六八年定然是所有本港經濟重要部份創造新紀錄的年頭。這個展覽會對我斷定一九六九年亦將爲本港繼續發展和繁榮的年頭一點，將提供視覺上的証明。

莊博士，男女諸君，我現非常愉快地宣佈第廿六屆香港工業出品展覽會開幕。

Hon. M.D. Irving Gass, C.M.G. —
Colonial Secretary

May I first of all congratulate you, Dr. Chuang, on your recent election as President of the Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong. I am confident that you and your fellow Directors will continue to represent the interests of your members, and of Hong Kong industry generally, with wisdom and foresight.

I am especially pleased to have been invited to officiate today as this will be my last opportunity, during my tenure of office here, to attend this major annual display of Hong Kong products. In the three years I have been here, I have watched the expansion of our industry proceed from record to record and I am proud to have been associated in a small way with it.

So much has already been said about the Hong Kong industrial miracle that it is difficult to find fresh words to describe what has taken place during the past twenty years or so. During this time, industry has increasingly come to bear the main burden of providing Hong Kong's people with their daily livelihood and also of providing the continual impetus to economic growth which is necessary to guarantee a rising standard of living and reasonable future expectations for all.

Industrial Expansion

Industry, and in this context I include both labour and management, has reacted to the challenge of the times magnificently. This Exhibition provides ample evidence of the ability and determination of industry to play its part as the mainspring of the Hong Kong economy. Individual manufacturers can take justifiable personal pride in their achievements, and collectively the Chinese Manufacturers' Association can share that pride because of their role in the exciting progress of industrial expansion.



Progress in Hong Kong's industrial development has not been achieved easily. The difficulties facing industrialists have been many and varied and we must all admire the qualities of perseverance and optimism which have helped them to overcome the most intractable problems.

Industry has had to endure the effects of natural disasters such as droughts and floods. It has had to face restrictions on the imports into a number of countries of some of its products. It has had on occasion to await the labourious formation of land for building purposes and sometimes the provision of services essential for its development. It has had to grapple with the problems of the industrial training of large numbers of people who had no initial skills or experience. It has had to develop often by trial and error.

Difficulties Overcome

That most of the difficulties with which industrialists have been confronted have been overcome is a tribute to their resourcefulness, determination and

resilience. So long as these qualities remain, there are few problems which industry cannot solve; and perhaps this is just as well because, in the nature of things, we are never likely to be short of problems.

Let us now look for a moment at just a few significant figures. Between June last year and June this year, industrial establishments increased by about three per cent and the industrial work force by nine per cent. Three hundred and fifty new factories were set up and 38,000 new jobs were created. This rate of growth shows no signs of slackening.

The most vital statistics of all, however, are those relating to exports of domestic products which provide a fair measure of the rate of economic progress. What then is the export performance for 1968? The figures for the first ten months are running at an average of 28 per cent over those for 1967, which itself was a record year. The out-turn for the year could well prove even better than this, notwithstanding the austerity economic measures introduced in Britain last month.

The trade figures and other indicators now available suggest that trade and industry are heading towards a substantial boom in the first part of next years, provided that world trading activity maintains its present momentum. If so, it will be a boom in which all will share, a fitting reward for those whose faith in Hong Kong has not faltered in times of stress and strain, and whose collective efforts have helped to overcome so many of our problems.

Government Pavilion

Naturally, the Government is also looking confidently to the future and its pavilion in these Exhibition grounds sets out to tell of some of the plans for future development in the fields of housing, education, employment, health, welfare and recreation. These are matters with a vital bearing on all economic and social progress and I am sure that many people will wish to see these fruits of patience and hard work materialise.

The pavilion this year contains two information centres and a fully operational office of the Local Employment Service where employers will be invited to notify vacant jobs and job-seekers will be invited to register for employment.

There are also examples of contemporary and traditional art forms executed by Hong Kong artists. The pavilion itself was designed by a Hong Kong architect and many Government departments have been concerned in its construction and decoration. It well illustrates the theme of the Exhibition, which is 'Progress and Harmony for Hong Kong.

In recent years fears have been expressed that facilities for technical education are not expanding quickly enough or broadly enough to provide industry with an adequate supply of trained personnel to meet its future needs.

Industrial Training

The Government has been concerned to ensure that industry shall have the skilled manpower it requires and the Industrial Training Advisory Committee has done much valuable ground work to establish a comprehensive blue-print for industrial training.

The work of this Committee, in which a number of the Association's members have had a share, is now beginning to produce practical results and will do so increasingly in the years ahead.

Quite apart from the work done in research and planning, there has been a steady expansion of technical training facilities in Hong Kong. The main function of our secondary schools must, of course, remain educational. I do not think it reasonable to expect them to produce ready-made technicians or craftsmen skilled in a narrow field.

Industry has, and must always have the responsibility of providing on-the-job practical training and the specific training necessary for particular occupations; as a complement to institutional training provided by Government. Nevertheless, at the secondary level the courses in both technical and ordinary secondary schools are being reviewed to see if there are ways in which they can be geared more closely to industrial needs.

The Morrison Hill Technical Institute will be completed early in 1970; it is not, however, intended to await the completion of the building before the courses it will offer are begun, and arrangements are in hand to start some of these courses in the Technical College in September next year. These courses will include pre-apprenticeship, craftsmen and industrial technician training.

Technical Institute

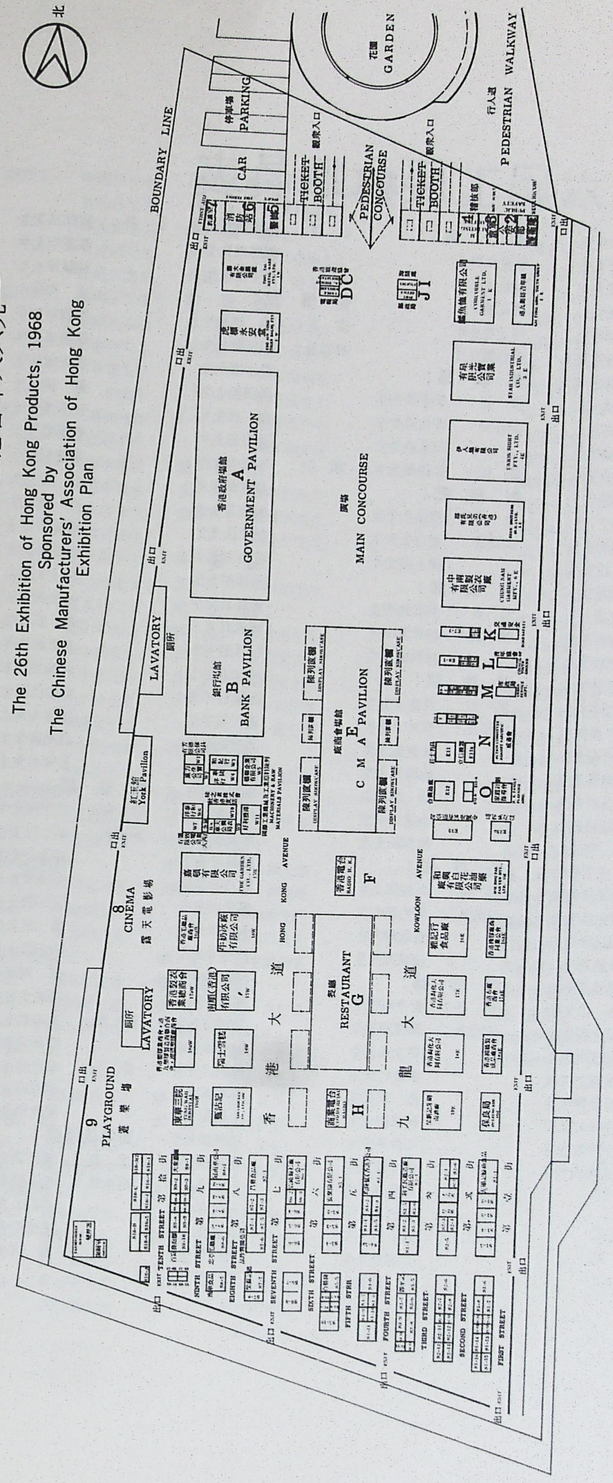
I should like to congratulate the Chinese Manufacturers' Association on their present initiative directed towards providing finance for the building of a new technical institute. This initiative is in the public-spirited tradition of the Association. Too many people are unaware of, or have forgotten, the very great part played by the Association in the foundation of the Technical College.

1968 is surely going to be a record year for Hong Kong in all important sectors of the economy. This Exhibition will provide visual support to my prediction that 1969 will also prove to be one of continued growth and prosperity.

Dr. Chuang, ladies and gentlement, I have very great pleasure in declaring open the Twenty-sixth Exhibition of Hong Kong Products.

辦主會合聯商廠華中港香
圖面平場會會覽展品出業工港香年八六九一

The 26th Exhibition of Hong Kong Products, 1968
Sponsored by
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong
Exhibition Plan



第二十六屆工展會職員表

名譽會長：
關祖堯爵士　徐家祥先生
馮秉芬先生　麥理覺先生
簡悅强先生　林子豐先生
唐炳源先生　林思顯先生
周埈年爵士　利孝和先生
周錫年爵士　賀理嘉道理先生
鄧肇堅爵士　羅倫嘉道理先生
蘇　弼先生　格靈咸先生
馮漢柱先生　羅桂祥先生
謝雨川先生　田元顓先生
胡百全先生　唐義安先生
司待惠先生　湯國華先生
黃宜平先生　姚達之先生
李樹培夫人　何善衡先生
王澤森先生　何　添先生
鍾士元博士　沈熙瑞先生
利國偉先生　吳文政先生
利銘澤先生　任家祥先生
顏成坤先生　邱德根先生
李福樹先生　汝星若先生
余達之先生　金新宇先生
徐季展先生　李子農先生
黃克競先生　區煒森先生
黃篤修先生　陳樹青先生
蔡章閣先生　陳日新先生
林根成先生　巴廷格先生
尹致中先生　華　樂先生
　　許達三先生
名譽顧問：
鄧炳輝先生　葉榮昌先生
羅理基爵士　謝伯昌先生
祈德尊先生　鄺誌坤先生
高　登先生　原劉素珊女士
桑達士先生　馬澤民先生
羅　仕先生　許　岳先生
李卓敏先生　董之英先生
屈　臣先生　阮秋明先生
夏理斯先生　李震之先生
安子介先生　潘壯修先生
祈　達先生　關秩初先生
華　德先生　梁植勳先生
　　張季民先生

會　　長：
莊重文博士
副會長：
胡文瀚先生
楊元龍先生
洪祥佩先生
總　務　部：
部　長：　李運源先生
副部長：　梁乃榮先生
　　楊木盛先生
顧　問：　彭錦榮先生
財　務　部：
部　長：　譚靄然先生
副部長：　梁乃榮先生
　　陳大濱先生
評　價　部：
部　長：　洪祥佩先生
顧　問：　蔡章閣先生
　　林根成先生
建　設　部：
部　長：　莊重文先生
副部長：　李琳明先生
　　曾金城先生
　　龐鼎元先生
　　胡　炳先生
　　余達澄先生
　　林潤祺先生
公　用　部：
部　長：　吳福田先生
副部長：　張約翰先生
　　龐敬輝先生
　　盧威民先生
門　券　部：
部　長：　曾金城先生
副部長：　譚靄然先生
　　黎永添先生
　　劉世仁先生
　　張　斌先生
　　何享綿先生
　　李仲潮先生
　　倪少傑先生
委　員：　周林邦先生
　　梁派泉先生
　　張　想先生
　　黎顯華先生
　　梁　澤先生

委　員：　陳潤彬先生
　　譚惠然先生
　　許少黎先生
宣　傳　部：
部　長：　黃　桂先生
副部長：　鄒文懷先生
　　楊木盛先生
　　馮繼海先生
　　羅　展先生
　　鍾培義先生
顧　問：　岑才生先生
　　韋基舜先生
　　何佐芝先生
　　何文法先生
　　陸海安先生
　　黃錫照先生
　　曾恩波先生
　　謝兆邦先生
　　張威麟先生
　　何建章先生
　　歐陽百川先生
　　潘仁昌先生
　　遲寶倫先生
　　鄺郁郎先生
　　唐碧川先生
　　湯增歆先生
　　林友蘭先生
　　鄺蘊泉先生
　　周乃揚先生
　　鄺天培先生
　　尹德華先生
　　鍾啓文先生
　　何掌邦先生
　　蔣鶴亭先生
　　何冠昌先生
　　楊曼怡先生
　　陳銅民先生
　　鄧安東先生
　　李昭漢先生
　　趙善捷先生
　　黃也白先生
　　曾兆昌先生
　　周成泰先生
　　何天生先生
　　黃江森先生
　　黃　炎先生

委　員：　陳偉宗先生
　　蔡逢甲先生
　　林敵韋先生
　　宋　明先生
　　龍耀年先生
　　陶漢忠先生
　　劉宏遠先生
　　容　庸先生
　　何振英先生
　　蔡惠霖先生
　　張漢彪先生
　　余　安先生
　　岑　相先生
　　梁葆英女士
　　伍淑珍女士
　　范達夫先生
　　何怡興先生
　　鄭　航先生
　　高家雄先生
　　黃筱英女士
　　黃金巴先生
　　陸智夫先生
　　譚鴻湛先生
　　黎華英先生
康　樂　部：
部　長：　楊仕權先生
副部長：　梁知行先生
　　姚達之先生
　　湯國華先生
　　何兆麟先生
　　陳　培先生
　　祝志忠先生
　　蘇　海先生
　　謝麗生先生
顧　問：　田家炳先生
　　黎華成先生
委　員：　翁兆津先生
　　麥秀霞女士
　　鄭文華先生
貿易促進部：
部　長：　鄭正訓先生
副部長：　沈浩榮先生
　　黃同九先生
　　曹光彪先生
　　劉　邦先生

審　查　部：
部　長：　鄭翼雄先生
副部長：　張約翰先生
顧　問：　梁國柱先生
　　尹致中先生
委　員：　黃保欣先生
　　曾金城先生
　　鄭慶飛先生
　　李漢忠先生
　　薛孟倫先生
　　徐介夫先生
　　顧永福先生
　　葉慶忠先生
　　梁中力先生
　　朱卓賢先生
　　莊輝炎先生
　　曹永健先生
　　馬漢濂先生
　　葉志雄先生
　　張約翰先生
　　梁知行先生
　　霍英東先生
　　沈祥生先生
　　梅九齡先生
　　趙青雲先生
　　林翊球先生
　　高　平先生
　　趙耀華先生
　　李曜華先生
　　陳漢榮先生
　　袁仁珣先生
　　徐朗星先生
　　李中一先生
　　林順忠先生
　　嚴　開先生
　　貝忠棠先生
　　李介山先生
　　林業生先生
　　徐錦鏞先生
　　孫獻芳先生
　　王澤流先生
　　區諒文先生
　　鄺裕彤先生
　　張　斌先生
　　李志剛先生
　　黃　豪先生
　　鄺雨洲先生
　　王國龍先生
　　李劍琴先生

委　員：　何冠昌先生
　　甄秉鈞先生
　　樂伯美先生
　　陳道煥先生
　　陳柏津先生
　　鄧易行先生
　　陳振炎先生
　　馮繼海先生
　　黎君焯先生
　　趙莘農先生
　　陳鎮根先生
　　駱肇祥先生
　　戎金甫先生
　　何德輝先生
　　梁奕韶先生
　　龍鑑鴻先生
　　劉文漢先生
　　鄭桂芬先生
　　羅永正先生
　　源植豐先生
　　陳大濱先生
款　接　部：
部　長：　林浩彬先生
副部長：　羅洪興先生
　　陳蕉琴女士
　　唐美洲先生
　　盧　兆先生
　　堵世美先生
　　蕭朝機先生
　　溫達明先生
　　丁鶴壽先生
　　周克强先生
　　葉謀遵先生
　　陳聯芬先生
　　李漢忠先生
　　許賢昌先生
　　李曜華先生
　　鄭慶飛先生
　　朱祖涵先生
　　黎永添先生
　　鄭樹安先生
　　尹　民先生
　　林百欣先生
　　周鏡波先生
　　尹德川先生
　　徐介夫先生
　　羅德貞小姐
　　何智煌先生
　　馬樂知先生
　　張英燦先生

副部長：　周學旦先生
　　葉椿壽先生
　　陳金銘先生
　　何壽南先生
　　高鳳生先生
顧　問：　黎膺宇先生
　　鄭翼之先生
　　梁孟齊先生
　　蔡章達先生
　　鄧　和先生
委　員：　呂漢農先生
　　梁國柱先生
　　鄭樹樂先生
　　許建華先生
　　黃金權先生
　　黎超宇先生
　　凌子燊先生
　　錢志君先生
　　饒嘉瑞先生
　　黎鈞宇先生
　　許少黎先生
　　李乘謙先生
　　葉如晉先生
　　李國康先生
　　李倬雲先生
　　王國雄先生
攤位比賽部：
部　長：　周忠繼先生
副部長：　周克强先生
攝影比賽部：
部　長：　馮元侃先生
副部長：　何德輝先生
　　鄧易行先生
裝璜比賽部：
部　長：　林勇仁先生
副部長：　沈炳樞先生
　　陳雲昇先生
會　計　部：
部　長：　林　堃先生
副部長：　李琳明先生
稽　核　部：
部　長：　羅德貞小姐
副部長：　梁乃榮先生
職員分配部：
部　長：　黃平山先生
副部長：　黎膺宇先生
　　蔡天福先生
顧　問：　莊重文先生
　　梁乃榮先生

國際工業機器及工業原料部：
部　長：　胡文瀚先生
徵　展　部：
部　長：　甄文亮先生
副部長：　王　美先生
徵　集　部：
部　長：　李琳明先生
副部長：　何智煌先生
　　甄彩源先生
　　趙不庚先生
　　張子芳先生
　　顧永福先生
甄　展　部：
部　長：　劉世仁先生
副部長：　姚廣明先生
　　郭生材先生
佈　置　部：
部　長：　丁鶴壽先生
衛　生　部：
部　長：　楊木盛先生
副部長：　梁乃榮先生
委　員：　陳趙東先生
　　王作邦先生
　　尹　民先生
救　護　部：
部　長：　黎永添先生
消　防　部：
部　長：　霍　樹先生
遊客服務部：
部　長：　周　顯先生
副部長：　李　波先生
　　張加炎先生
　　程江森先生
顧　問：　楊木盛先生
聯　誼　部：
部　長：　盧　兆先生
副部長：　林翊球先生
　　顏玉瑩先生
　　姚廣明先生
顧　問：　甄文亮先生
委　員：　蔡迪權先生
　　何　權先生
　　吳　根先生
公　安　部：
部　長：　柳子元先生
副部長：　劉世仁先生
　　羅　展先生
　　霍　樹先生
　　陳漢宗先生
　　王華生先生

委　員：　陳　洛先生
　　梁永就先生
　　周成泰先生
　　譚瑞祺先生
　　梁　炳先生
　　劉植生先生
　　鍾國聲先生
　　陳　慶先生
　　鄧汝浦先生
　　張　葵先生
　　區宗垣先生
　　黎承樓先生
　　陳啓芬先生
　　陳　飛先生
　　楊仲明先生
　　楊玉生先生
　　尹　民先生
　　盧　兆先生
　　張仲堯先生
　　朱叔達先生
　　吳榮貴先生
　　彭偉才先生
　　陳佛其先生
　　彭金堯先生
　　劉謙齋先生
　　劉百川先生
　　郭生材先生
　　江　榮先生
　　陸智夫先生
　　陳　坤先生
　　鄔露文先生
　　趙國豪先生
　　劉冠南先生
　　謝松發先生
　　陸偉生先生
　　陳　海先生
　　鄔敬强先生
　　鍾華駒先生

委　員：　張金泉先生
　　倫林堃先生
　　洪毓才先生
　　曾志昌先生
　　黃啓東先生
　　俞安平先生
　　譚　灶先生
　　林　永先生
　　蕭鏗然先生
　　龍鑑鴻先生
　　柳存智先生
　　盧自明先生
　　林錦成先生
　　曾治鎮先生
　　蘇　源先生
　　王仕彪先生
　　陳　希先生
　　王一年先生
顧　問：　黎劍雄先生
　　胡盛葆先生
　　呂　樂先生
　　藍　剛先生
　　鄭積善先生
　　劉乾若先生
　　黎民佑先生
　　韓　森先生
　　張　秀先生
　　鍾長文先生
　　陳錦培先生
　　陳　真先生
　　黃國樑先生
　　鄧　耘先生
　　鍾　漢先生
　　吳繼存先生
　　吳廷堯先生
　　胡子明先生
　　許坤洪先生
　　陳炳榮先生
　　陳子鈞先生
　　杜光森先生
工業教育基金部：
部　長：　梁乃榮先生
副部長：　潘靖西先生
　　馮維紀先生
海外聯絡部：
部　長：　黃保欣先生
副部長：　李漢忠先生
　　唐有洪先生
　　陳大道先生
　　陳大秋先生

Staff List

Honorary Presidents
The Hon. Sir KWAN Cho-Yiu, C.B.E., J.P.
The Hon. FUNG Ping-fan, C.B.E., J.P.
The Hon. Y.K. KAN, C.B.E., J.P.
The Hon. TANG Ping-Yuan, O.B.E., J.P.
The Hon. Sir Tsun-Nin CHAU, C.B.E., J.P.
Dr. the Hon. Sir Sik-Nin CHAU, C.B.E., J.P.
Sir Shiu-Kin TANG, C.B.E., J.P.
The Hon. T.D. SORBY, J.B.
The Hon. FUNG Hon-Chu, O.B.E., J.P.
The Hon. TSE Yu-Chuen, O.B.E., J.P.
The Hon. WOO Pak-Chuen, O.B.E., J.P.
The Hon. SZETO Wai, O.B.E., J.P.
The Hon. Wilfred S.B. Wong, O.B.E., J.P.
The Hon. Mrs. Ellen LI Shu-Pui, O.B.E., J.P.
The Hon. Wilson Wang Tze-sam
Dr. the Hon. CHUNG Sze-Yuen, O.B.E., J.P.
The Hon. Q.W. Lee
Mr. R.C. LEE, C.B.E., J.P.
Mr. NGAN Shing-Kwan, C.B.E., J.P.
The Hon. F.S. Li, O.B.E., J.P.
Mr. U Tat Chee, O.B.E., J.P.
Mr. C. L. Hsu
Mr. Haking Wong, O.B.E.
Mr. Wong Tok Sau
Mr. C. K. Choi, J.P.
Mr. K. S. Lam, J.P.
Mr. C. C. Yin

Honorary Advisers
Dr. The Hon. P.H. Teng, C.M.G., O.B.E.
The Hon. Sir Albert Rodrigues, C.B.E., E.D.
The Hon. J.D. Clague, C.B.E., M.C., T.D.
The Hon. S.S. Gordon, O.B.E.
The Hon. J.A.H. Saunders, D.S.O., M.C.
The Hon. G.R. Ross, O.B.E.
Dr. LI Chok-Ming, O.B.E.
The Hon. K.A. Watson, O.B.E.
The Hon. M.A.R. Herries, O.B.E., M.C.
Mr. Ann Tse Kai
Mr. J. Cater, M.B.E.
Mr. N.J.V. Watt, J.P.
The Hon. Paul K.C. Tsui, M.B.E.
Mr. J.D. McGregor, J.P.
Dr. Lam Chi Fung, O.B.E.
Mr. Daniel Lam See Hin, J.P.
Mr. Harold Lee
Hon. H. Kadoorie, O.B.E., LL.D.
Hon. L. Kadoorie, LL.D.
Mr. P. A. Graham, J.P.
Mr. K. S. LO
Mr. Francis Y. H. Tien
Mr. I. R. Tomlin
Mr. K. W. Tong
Mr. T. C. Yiu
Mr. Ho Sin Hang
Mr. Ho Tim
Mr. H. J. Shen
Mr. Vincent WOO
Mr. Frank K. C. JEN
Mr. Deacon Chiu, J.P.
Mr. S. Z. Sung
Dr. S. Y. KING
Mr. C. M. LI, M.B.E., J.P.
Mr. Au Wai-Sum, M.B.E., J.P.
Mr. Samuel CHAN, J.P.
Mr. CHAN Yat-San, J.P.
Mr. B. R. Patankar
Mr. Frank Waller
Mr. T. S. HUI
Mr. Edmond Yip
Mr. Robert DER
Mr. TEH Chi-Khun
Mrs. S. Yuen
Mr. MA Chak Man
Mr. HUI Ngok
Mr. John TUNG
Mr. C. M. YUEN
Mr. C. C. LEE
Mr. PUN Jong Sau
Mr. T. C. Kwan
Mr. C. F. LEUNG
Mr. K. M. CHEUNG

President:
Dr. C. W. Chuang, LL. D., L.H.D.

Vice-Presidents:
Mr. James M.H. Wu, J.P.
Mr. Y. L. Yang, J.P.
Mr. C. P. Hung

General Affairs Department
Chief: Mr. Lee Wan Yuen, M.B.E.
Deputy Chiefs: Mr. Leung Nai Wing, Mr. Young Mok Shing, Mr. K. W. Pang

Treasury
Chief: Mr. Tam Hoi Yin
Deputy Chiefs: Mr. Leung Nai Wing, Mr. T. P. Chan

Evaluation Department
Chief: Mr. C. P. Hung
Advisers: Mr. C. K. Choi, J.P., Mr. Lam Kun-Shing, J.P.

Construction Department
Chief: Dr. C.W. Chuang, LL. D., L. H. D.
Deputy Chiefs: Mr. Lee Lim Ming, Mr. K. S. Tsang, Mr. D. Y. Pong, Mr. P. Woo, Mr. T. C. Yu, Mr. Y. K. Lam

Utility Department
Chief: Mr. Ng Fook Tin
Deputy Chiefs: Mr. John Cheung, Mr. K. F. Pong, Mr. W. M. Loo

Admission Ticket Department
Chief: Mr. K. S. Tsang
Deputy Chiefs: Mr. Tam Hoi Yin, Mr. Lai Wing Tim, Mr. Lau Sai Yan, Mr. Cheung Ban, Mr. Ho Heung Min, Mr. C. C. Lee, Mr. S. K. Ngai
Members: Mr. L. P. Chow, Mr. P. C. Leung, Mr. S. Cheung, Mr. H. W. Lai, Mr. C. Leung, Mr. Y. P. Chan, Mr. W. Y. Tam, Mr. S. L. Huie

Publicity Department
Chief: Mr. Wong Kwai
Deputy Chiefs: Mr. Raymond Chow, Mr. Young Mok Shing, Mr. Fung Kai Hoy, Mr. Lor Chin, Mr. P. Y. Chung
Advisers: Mr. C. S. Shen, Mr. K. S. Wai, Mr. George Ho, Mr. M. F. Ho, Mr. Luk Hi On, Mr. Steve Shih-chiu Huang, Mr. Y. P. Tsang, Mr. S. P. Tse, Mr. William T. C. Cheung, Mr. K. C. Ho, Mr. P. S. Auyong, Mr. Poon Yan Cheng, Mr. P. L. Che, Mr. Y. L. Cheng, Mr. B. S. Tang, Mr. T. T. Tong, Mr. Lam You Lan, Mr. Y. C. Kwong, Mr. N. Y. Chow, Mr. T. P. Kwong, Mr. T. W. Vuan, Mr. K. M. Chung, Mr. C. P. Ho, Mr. H. T. Cheong, Mr. K. C. Ho, Mr. M. H. Young, Mr. Chan Tung Man, Mr. Anthony O. T. Tang, Mr. Li Chiu Hon, Mr. S. T. Chiu, Mr. Y. P. Wong, Mr. Samuel C. Tsang, Mr. S. T. Chow, Mr. T. S. Ho, Mr. Bernard K. S. Wong, Mr. Y. Wong

Members
Mr. Chan Wai Chung
Mr. F. K. Choi
Mr. E. C. Lam
Mr. Sung Man
Mr. Y. N. Kung
Mr. Tao Hon Chung
Mr. Lau Wan Yuen
Mr. Y. Yong
Mr. C. Y. Ho
Mr. Choy Wai Lam
Mr. H. B. Cheung
Mr. Yu On
Mr. C. Shem
Miss Margaret P. Y. Leung
Miss Jennie Wu
Mr. T. F. Fan
Mr. Ho E. Hing
Mr. Cheng Hong
Mr. K. H. Gor
Miss S. Y. Wong
Mr. K. B. Wong
Mr. Luk Chi Fu
Mr. H. C. Tam
Mr. W. Y. Lai

Entertainment Department

Chiefs
Mr. S. K. Young
Mr. J. H. Leung
Mr. T. C. Yiu
Mr. K. W. Tong
Mr. S. L. Ho
Mr. P. Chan
Mr. T. C. Chuk
Mr. H. Su

Deputy Chief
Mr. L. S. Tse

Advisers
Mr. K. P. Tien
Mr. W. S. Lai

Members
Mr. S. C. Ong
Miss S. H. Mak
Mr. M. W. Cheng

Trade Promotion Department

Chief
Mr. Graham C.H. Cheng

Deputy Chiefs
Mr. H. Y. Shing
Mr. T. K. Wong
Mr. K. P. Choa
Mr. Paul Lau

Investigation Department

Chief
Mr. Cheng Yik Hung

Deputy Chief
Mr. John Cheung

Advisers
Mr. Leung Kok Chu
Mr. C. C. Yin

Members
Mr. Wong Po Yan
Mr. K. S. Tsang
Mr. Henry J.H.F. Cheng
Mr. Lee Hon Chung
Mr. Malliam Sit
Mr. Keith Hsu
Mr. Y. F. Koo
Mr. Yip Hing Chung
Mr. Leung Chung Lik
Mr. Che Chit Yen
Mr. Chong Fai Yim
Mr. Tso Wing Kin
Mr. Ma Hon Lim
Mr. Ip Chi Hung
Mr. John Chang
Mr. J. H. Leung
Mr. Henry Fok Ying Tung
Mr. Johnson Sung
Mr. K. L. Mei
Mr. Chiu Ching Wan
Mr. Lam Yik Kau
Mr. Ko Ping
Mr. Chiu Yiu Wah
Mr. Lee Yiu Wah
Mr. H. W. Chan
Mr. James J. H. Yuen
Mr. L. S. Hsu
Mr. Chung-I Li
Mr. Lim Soon Chong
Mr. Yim Hoi
Mr. Bui Chung Tong
Mr. Lee Kai Shan
Mr. Lam Ip Sang
Mr. K. Y. Zee
Mr. C. F. Sung
Mr. Ernest C. Wong
Mr. Au Wing Man
Mr. Cheng Yu Tung
Mr. Cheung Ban
Mr. Li Che Kong
Mr. Wong Ho
Mr. Kong Yu Chau
Mr. Wong Kwok Loong
Mr. Lee Kim Kum
Mr. Leonard K. C. Ho
Mr. A. J. Ben
Mr. P. M. Loh

Members
Mr. Chan Too Hoon
Mr. Chan Pak Chun
Mr. Tang Yee Han
Mr. Chan Chun Yim
Mr. Fung Kai Hoi
Mr. Lai Kwan Cheuk
Mr. Chiu Sun Lung
Mr. Chan Chun Kan
Mr. Lock Shiu Cheung
Mr. Yung King Fo
Mr. T. F. Ho
Mr. Leung Yick Shiu
Mr. Kung Kam Hung
Mr. G. M. Lau
Mr. Cheng Knai Fun
Mr. Y. T. Loo
Mr. Ronald C. Yuen
Mr. Chan Tai Bun

Reception Department

Chief
Mr. Paul Lim

Deputy Chiefs
Mr. H. H. Lo
Miss. C. K. Chan
Mr. M. C. Tong
Mr. S. Lo
Mr. S. M. Tao
Mr. Charcy Siou
Mr. T. M. Wan
Mr. H. S. Ting
Mr. Donald Chow
Mr. M. T. Geoffrey Yeh
Mr. L. F. Chan
Mr. H. C. Lee
Mr. Y. C. Hui
Mr. Y. W. Lee
Mr. Henry J.H.F. Cheng
Mr. Lawrence Chu
Mr. Lai Wing Tim
Mr. S. O. Cheng
Mr. Vuan Man
Mr. P. Y. Lam
Mr. K. P. Chow
Mr. Vuan Tak Chuan
Mr. Keith Hsu
Miss T. C. Lo
Mr. C. W. Ho
Mr. L. C. Ma
Mr. Y. C. Cheung
Mr. H. T. Chow
Mr. C. S. Yip
Mr. K. M. Chan
Mr. S. N. Ho
Mr. F. S. Ko

Advisers
Mr. Eng-U Lyen
Mr. Y. C. Cheng
Mr. M. T. Liang
Mr. C. T. Choi
Mr. W. Tang

Members
Mr. H. L. Lui
Mr. K. C. Leung
Mr. S. L. Cheng
Mr. K. W. Hui
Mr. K. K. Wong
Mr. C. Y. Lai
Mr. C. S. Ling
Mr. C. K. Chian
Mr. K. S. Yiu
Mr. K. Y. Lai
Mr. S. L. Hui
Mr. P. H. Lee
Mr. Y. Y. Yip
Mr. K. H. Lee
Mr. C. W. Lee
Mr. K. H. Wang

Stall Competition Department

Chief
Mr. C. K. Chow

Deputy Chief
Mr. Donald Chow

Photograph Competition Department

Chief
Mr. Fung Yuen Hon

Deputy Chiefs
Mr. Ho Tak Fai
Mr. Tang Yick Hang

Packing Competition Department

Chief
Mr. Y. Y. Lam

Deputy Chiefs
Mr. B. S. Shen
Mr. W. S. Chan

Accounts Department

Chief
Mr. K. Lam

Deputy Chief
Mr. Lee Lim Ming

Audit Department

Chief
Miss. L. T. Law

Deputy Chief
Mr. Leung Nai Wing

Personnel Department

Chief
Mr. P. S. Wong

Deputy Chiefs
Mr. Eng U Lyen
Mr. T. F. Choi

Advisers Dr. C. W. Chuang, LL. D., L. H. D.
Mr. Leung Nai Wing

International Machinery & Raw Material Department
Chief Mr. James M.H. Wu, J.P.

Exhibits Requisition Department
Chief Mr. Yan Man Leung

Deputy Chief Mr. Wong Mee

Exhibits Collection Department
Chief Mr. Lee Lim Ming

Deputy Chiefs Mr. C. W. Ho
Mr. C. Y. Yan
Mr. P. K. Chiu
Mr. T. F. Cheung
Mr. W. F. Koo

Exhibits Selection Department
Chief Mr. S. Y. Lau

Deputy Chiefs Mr. K. M. Yiu
Mr. S. C. Kok

Arrangement Department
Chief Mr. H. S. Ting

Sanitary Department
Chief Mr. Young Mok Shing

Deputy Chief Mr. Leung Nai Wing
Members
Mr. C. T. Chan
Mr. C. P. Wang
Mr. Vuan Man

First Aid Department
Chief Mr. Lai Wing Tim

Fire Service Department
Chief Mr. Fok Sze

Service Department for Visitors
Cheif Mr. H. Chow

Deputy Chiefs Mr. Lee Bor
Mr. K. Y. Cheung
Mr. K. S. Ching

Adviser Mr. Young Mok Shing

Public Relation Department
Chief Mr. Loo Shiu

Deputy Chiefs Mr. Y. C. Lam
Mr. Y. Y. Ngan
Mr. K. M. Yiu

Adviser Mr. Yan Man Leung

Members Mr. T. K. Choi
Mr. Ho Kuen
Mr. K. Ng

Security Department
Chief Mr. Lau Chi Yuen

Deputy Chiefs Mr. S. Y. Lau
Mr. C. Lor
Mr. Fok Sze
Mr. H. C. Chan
Mr. W. S. Wang

Members Mr. L. Chan
Mr. W. C. Leung
Mr. S. T. Chow
Mr. S. K. Tam
Mr. P. Leung
Mr. J. S. Lau
Mr. K. S. Chung
Mr. H. Chan
Mr. Y. P. Tang
Mr. K. Cheung
Mr. C. H. Au
Mr. S. L. Lai
Mr. K. F. Chan
Mr. F. Chan
Mr. C. M. Young
Mr. Y. S. Young
Mr. Vuan Man
Mr. Lo Siu
Mr. C. Y. Cheung
Mr. S. T. Chu
Mr. W. K. Ng
Mr. W. C. Pang
Mr. F. K. Chan
Mr. K. Y. Pang
Mr. H. C. Lau
Mr. P. C. Lau
Mr. S.C. Kok
Mr. W. Kong
Mr. C. F. Luk
Mr. K. Chan
Mr. L. M. Wu
Mr. K. H. Chiu
Mr. K. N. Lau
Mr. C. F. Tse

Members Mr. W. S. Luk
Mr. Chan Hoi
Mr. K. K. Wu
Mr. W. K. Chung
Mr. K. C. Cheung
Mr. L. K. Lun
Mr. Y. C. Hung
Mr. C. C. Tsang
Mr. K. T. Wong
Mr. O. P. Ye
Mr. C. Tam
Mr. W. Lam
Mr. H. Y. Siu
Mr. K. H. Kung
Mr. C. C. Lau
Mr. C. M. Lo
Mr. K. S. Lam
Mr. C. C. Tsang
Mr. Su Yuen
Mr. S. P. Wang
Mr. H. Chan
Mr. Y. L. Wang

Advisers Mr. K. H. Lai
Mr. S. S. Wu
Mr. Lui Lok
Mr. Lam Kong
Mr. C. S. Cheng
Mr. K. Y. Lau
Mr. M. Y. Lai

Mr. S. Hon
Mr. S. Cheung
Mr. C. M. Chung
Mr. K. P. Chan
Mr. L. Chan
Mr. K. L. Wong
Mr. W. Tang
Mr. W. Chung
Mr. K. C. Ng
Mr. T. Y. Lu
Mr. T. M. Wu
Mr. K. H. Hui
Mr. P. W. Chan
Mr. C. K. Chan
Mr. K. S. To

Technical Education Fund Department
Chief Mr. Leung Nai Wing

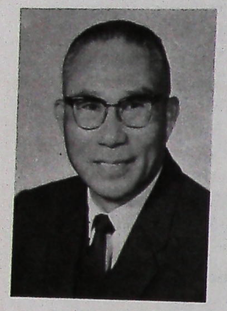
Deputy Chiefs Mr. C. S. Poon
Mr. W. L. Fung

Overseas Liaison Department
Chief Mr. P. Y. Wong

Deputy Chiefs Mr. H. C. Lee
Mr. Y. H. Tong
Mr. T. T. Chan
Mr. T. C. Chan

本屆工展有什麼新猷？

宣傳部部長 黃 桂



本屆工展會舉行之意義與作用，相信大家都是耳熟能詳的了。自毋須本人再加贅述。

現在我想向觀衆諸君作引介的，是本屆的工展究竟和往屆有些什麼不同？本屆有些什麼新猷呢？

第一、本屆的場地比往屆更大，場內外通道亦較平坦寬濶，所用水坭較多較厚，使觀衆不致受沙塵撲面之苦。

第二、工展大門以及場內各參展單位，本屆又有嶄新的建設，圖案式樣極其美觀、新穎，花費也特別的大，若連各攤位的建築在內，估計全部建設費可達二百萬元之鉅，而大門之火箭型佳構，各場館之巍峩壯麗，別出心裁，只看各單位的圖則與建築技巧，已可使大家觀感一新。

第三、本屆工展會內香港政府的場館，佔地一萬八千多方呎，展列港府政績，與諮詢指導等極其微細與周到，更有勞工就業申請輔導處之設，對失業或轉業工人有所協助。而其他有關民衆的康樂、福利、教育、及青年、家庭指導、消防、戒毒、郵、電等等報導與服務的單位特多，這表現出工展已進一步推展到整個香港的動態和靜態社會都逐漸的全部展出了，觀衆觀展，亦不單只看工業成品，也可同時看到香港整個政治，社會的實況。

至於大會助興節目，本屆因有邵氏及各電視、電台與各娛樂界人士，各廠號之大力支持，亦比往屆更爲生色，更爲精彩，場內且另有兒童樂園之設，替觀展小朋友找到一處遊樂的場所，可以說，我們能替觀衆設想和服務的，都已盡力去做了。

New Deals in the 26th CMA Exhibition

by

Wong Kwai,

Chief, Publicity Department

The significance of the CMA Exhibition is well-known and does not need to be further elaborated. What I intend to write of the 26th Exhibition is its commendable features publicising Hong Kong Industries, and its obvious advancement in comparison with its predecessors.

Firstly, the exhibition site was more spacious than before. The roads and throughfares both within and outside of the exhibition compound were much wider and better paved.

Secondly, the design and construction of the main entrance and individual stalls were modern, elegant and very outstanding. The structural expenses for the exhibition site, inclusive of individual stalls, ran to an amount of HK$2,000,000.00. Some outstanding achitectural features such as the rocket-shaped decorative structure over the entrance and the many stately pavilions made the visiting public feel the difference.

Thirdly, the Government Pavilion occupied an area well over 18,000 sq. ft. Services offered included public enquiries and employment assistance as extended by the Information Service and Labour Department respectively. Further, our Government's activities were exhibited by visual data, among which were recreation, social welfare, education, youth activities, family planning, fire service, drug addict rehabilitation, postal and telegraphic services, etc. The visitors to the exhibition could, therefore, not only see Hong Kong's industrial achievement, but also the plans for the future as projected by Government.

The entertainment programmes, with the staunch support of Shaw's studio, the television companies, the radio stations, artists and commercial firms, were colourful and enjoyable. Among others, there was a playground specially designed for children. We can proudly say that we have spared no effort in our service to the visitors of the Exhibition.



Ask for A Brand PLASTIC WARES



購選請

牌 A 紅

塑膠用品

愛齒牙刷

星光實業有限公司
STAR INDUSTRIAL CO., LTD.
HONG KONG

總營業部：香港灣仔軒尼詩道二百零三號
電話：五七六一二零
電報掛號：STARCO

分營業部：九龍新蒲崗大有街二十五號
電話：二七四一四二

海外信託銀行

OVERSEAS TRUST BANK, LTD.

(Incorporated in Hong Kong)

5E ICE HOUSE STREET, HONG KONG

資本收足港幣二千五百萬元

港府授權經營外滙銀行

＊辦理一切銀行業務＊

＊承做各種分期付款＊

＊各種存款存取簡捷＊

總行

香港雪廠街五號E

電話：二三七一五一（五綫）

二二九〇九四（五綫）

港九支行

（一）九龍彌敦道五二四號

（二）香港德輔道西五十一至五十七號

（三）香港筲箕灣道二二一號

（四）九龍紅磡北帝街十六號

（五）香港銅鑼灣波斯富街六十四號

（六）香港英皇道一八九至一九一號

（七）九龍旺角廣東道九九三至九九五號

（八）官塘仁愛圍隆美大厦

（九）新蒲崗彩虹道八十至八十二號

（十）元朗大馬路六十一號

（十一）深水埗大埔道一七二A至一七四號

TOWER BRAND

Government Certificate of Origin and 25 per cent CPC available

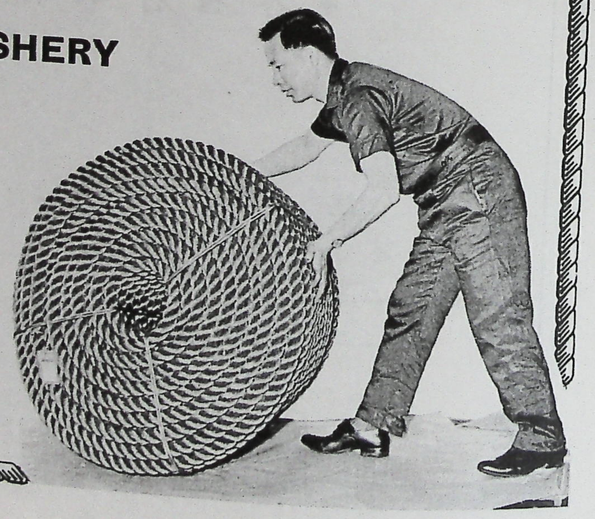
We are Manufacturing

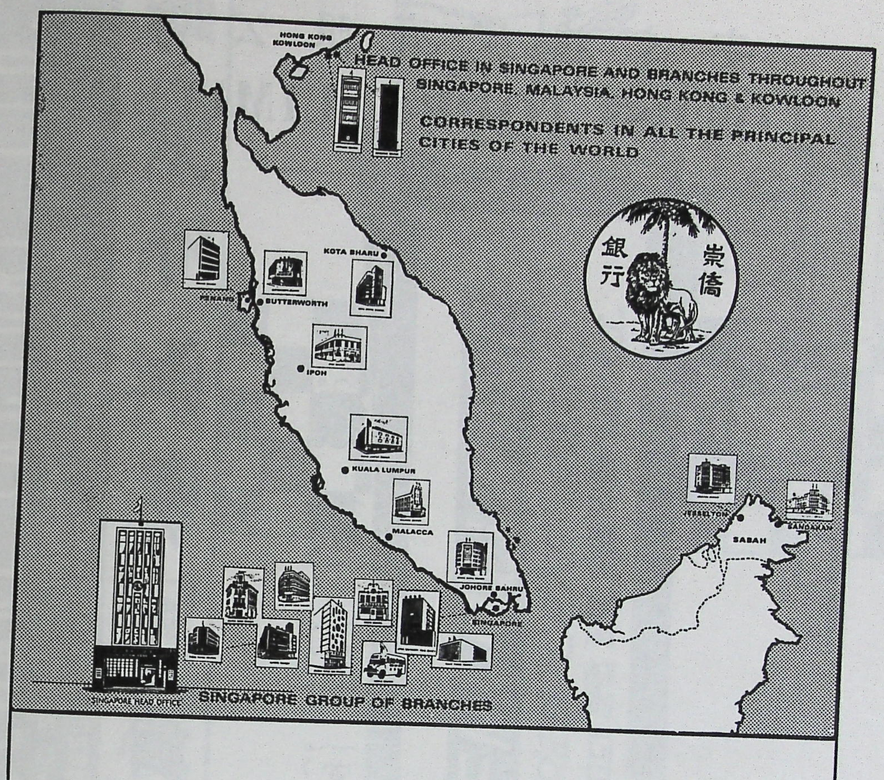
- POLYETHYLENE (HIGH DENSITY) ROPE
- POLYETHYLENE (HIGH DENSITY) TWINE
- POLYETHYLENE (HIGH DENSITY) MONOFILAMENTS
- POLYPROPYLENE ROPE
- NYLON MONOFILAMENTS (FISHING LINE)

INTEROCEAN FISHERY SUPPLY LTD.

11, LAI YIP STREET, KWUN TONG,
KOWLOON, HONG KONG.
Tel: K-422461, K-422471.

Cables: "POLYTWINE" Hongkong.





With the Compliments

of

Chung Khiaw Bank Ltd.

安達旅運有限公司
LOTUS TOURS LIMITED

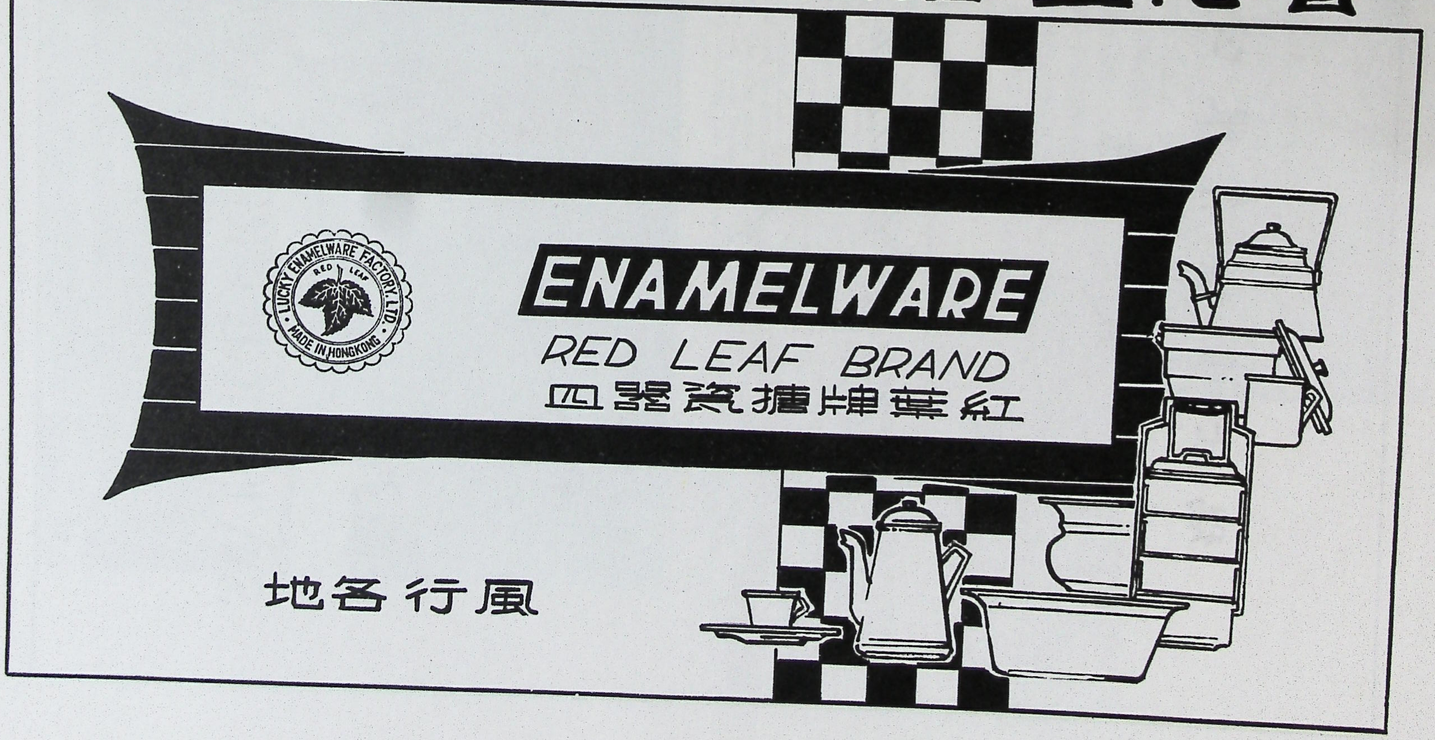
（服務至上）　（經驗豐富）

地址：香港干諾道中 21-22 號
華商會所大廈七樓
電話：二四七〇〇一至九
CHINESE CLUB BLDG., 6th FLOOR,
21-22 CONNAUGHT ROAD, C. H.K.
TELEPHONE: 247001—9

LUCKY ENAMELWARE FACTORY, LTD.

142 PAU CHUNG STREET KOWLOON HONG KONG
CABLE ADDRESS: "LUCKENAMEL" HONG KONG

香港之基搪瓷廠有限公司



瑞士雪糕有限公司

致　意

With the Compliments

of

SWISS ICE CREAM CO., LTD.

23-27, BERWICK STREET, KOWLOON
TEL. K-815180, K-812025

攤位比賽得獎者與頒獎典禮

工展攤位裝飾陳列比賽，於十二月十三日由評判委員會主席工商處副處長利尙志，委員工業專門學院校長沈星若，彌偉達先生，胡仙小姐，舒佩佩小姐等親蒞會場實地評判。

頒獎典禮於一月三日下午六時半在會場大禮台隆重舉行，由工商處長蘇弼蒞臨主持，並由蘇弼夫人頒獎。廠商會各會長、名譽會長、各會董及各部首長暨參展各廠號代表均到場觀禮。雖然天降微雨，但盛況不減，莊麗宏壯的樂聲過後，首由莊會長重文致開會詞，繼由蘇弼處長致詞略謂：去年我在工展攤位頒獎禮時，曾說及工展的表現甚佳，今年的工展更佳，各攤位的建設具有很高水準。利尙志先生曾將評判之標準告訴我，主要在於攤位能吸引顧客，裝飾陳列要好，本屆各入選攤位，都是裝飾好而內容佳的。我認爲貨物之包裝亦甚重要，如包裝良好，則對海外銷場可有良好影響，這點是值得注意的。

隨即由蘇弼夫人主持頒獎，計冠軍獎爲鱷魚恤有限公司，亞軍獎香港淘化大同有限公司，季軍獎鼎大金屬製品廠有限公司，設計優異獎好利獲得香港有限公司，另優異獎虎標永安堂葯廠，香港政府場館，銀行場館，星光實業有限公司，莊士餐具有限公司，中國冷氣有限公司，和興白花油葯廠有限公司，東藝塑膠廠，四明堂葯酒局等九家。

Winners of Stalls Competition and the Prize-Giving Ceremony

The stalls competition was held on the 13th December, 1968. Mr. E.I. Lee, Deputy Director of Commerce & Industry, was the Chairman of the panel of judges. He and other judges, Mr. S.Z. Sung, Mr. B.J. Navetta, Miss Aw Sian, and Miss Pui-pui Shu took pains in judging the best stalls in the 26th CMA Exhibition.

The Hon. T.D. Sorby officiated at the prize-giving ceremony held on the 3rd January, 1969 and the prizes were given away to the winners by Mrs. Sorby. The ceremony had a large attendance in spite of bad weather.

Addressing on this occasion, Mr. Sorby praised the 26th Exhibition which was even better than the Silver Jubilee Exhibition, for the design and construction of the stands and the quality of the products on these stands reached a very high standard. He emphasized that the packaging of product played an important role in expansion of oversea markets.

Prize for the Best Stand went to Crocodile Garments Ltd. The second prize was given to the Amoy Canning Corp. (H.K.) Ltd., and Ting Tai Metal Ware Factory Ltd. took the third prize. The Olivetti (H.K.) Ltd. was awarded a silver cup for the most original and contemporary design of its stand. The other stands which received special commendation included Eng Aun Tong (Tiger Balm Factory), Hong Kong Government Pavilion, Banks Pavilion, Star Industrial Co., Ltd., Chuang's Cutlery Ltd., China Cold Storage & Engineering Co., Ltd., Hoe Hin Pak Fah Yeow Mfg. Ltd., Eastern Arts Plastic Factory, and Sze Ming Tong Medical Wine Co.



冠軍：鱷魚恤有限公司。

THE BEST STAND: CROCODILE GARMENTS LTD.



亞軍：香港淘化大同有限公司

SECOND PRIZE: AMOY CANNING CORP. (H.K.) LTD.



季軍：鼎大金屬製品廠

THIRD PRIZE: TING TAI METAL WARE FACTORY LTD.



工商處長蘇弼在頒獎典禮中致詞

THE HON. T. D. SORBY, DIRECTOR OF COMMERCE & INDUSTRY ADDRESSING AT THE PRIZE-GIVING CEREMONY.

升旗與開幕

大會於十二月三日上午八時，舉行升旗禮，名譽會長黃克競，會長莊重文，副會長胡文瀚、楊元龍、洪祥佩，公安部長柳子元，宣傳部長黃桂等到場，由莊會長將會徽旗幟升起。下午四時，開幕典禮開始，代理總督祁濟時爵士蒞場後，嘉賓千餘人相繼就座，莊會長及代理總督相繼致詞後，由代理一總督在禮台上將電鈕按動，全場燈色燦然，音樂悠揚與愉快氣氛中，典禮完成。

FLAG-RAISING & OPENING CEREMONY

A FLAG-RAISING CEREMONY, HELD ON 3RD DECEMBER 1968, WAS OFFICIATED BY DR. CHUANG. ON THE SAME DAY AT 4:00 P.M. H.E. THE ACTING GOVERNOR M. D. IRVING GASS ESQ., C.M.G., J.P. OPENED THE 26TH EXHIBITION OF HONG KONG PRODUCTS, WITH OVER ONE THOUSAND GUESTS ATTENDING THE OPENING CEREMONY.



代理總督祁濟時在禮台上按電鈕主持開幕

THE ACTING GOVERNOR PRESSING THE BUTTON TO DECLARE THE OPENING OF 26TH EXHIBITION OF HONG KONG PRODUCTS.



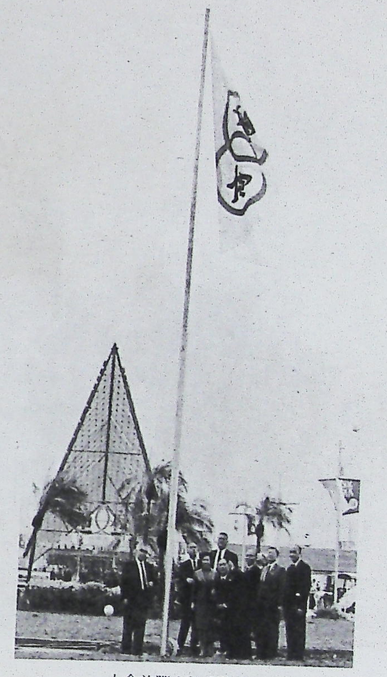
禮台上的一角

THE ACTING GOVERNOR AND THE OFFICIAL PARTY AT THE DAIS.



蒞場觀禮的嘉賓

GUESTS ATTENDING THE OPENING CEREMONY.



大會首腦主持升旗禮

RAISING THE CMA FLAG.



升旗禮的近影

RAISING THE CMA FLAG

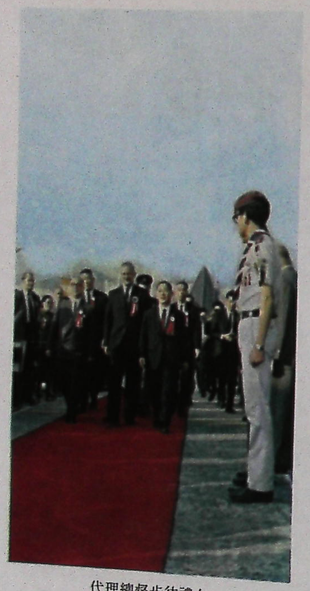


代理總督祁濟時爵士座駕機飛抵會場上空
H.E. THE ACTING GOVERNOR M. D. IRVING GASS ESQ., C.M.G., J.P. ARRIVING AT THE EXHIBITION SITE BY HELICOPTER.

嘉賓蒞止

代理總督祁濟時爵士於下午三時五十分，乘直升機飛抵會場降落，由會長莊重文博士及副會長胡文瀚、楊元龍、洪祥佩恭立迎迓，關祖堯爵士相陪，同進入會場。

GUEST OF HONOUR
H.E. THE ACTING GOVERNOR M. D. IRVING GASS ESQ., C.M.G., J.P. ARRIVED AT 3:50 P.M. BY HELICOPTER. HE WAS RECEIVED AND ESCORTED TO THE DAIS BY SIR CHO-YIU KWAN, DR. CHUANG, MESSRS. JAMES WU, Y. L. YANG & C. P. HUNG.



代理總督步往禮台
THE ACTING GOVERNOR WALKING TO THE DAIS.



代理總督車抵會場大門樓前
THE ACTING GOVERNOR ARRIVED AT THE ENTRANCE.



代理總督進入會場
THE ACTING GOVERNOR ENTERING THE EXHIBITION SITE.



會長莊博士歡迎嘉賓
DR. CHUANG RECEIVING VISITORS.



關祖堯爵士與莊重文博士在會場前
SIR CHO-YIU KWAN AND DR. CHUANG IN FRONT OF EXHIBITION SITE.

代理總督巡視攤位

護督祁濟時爵士在主持按電鈕大會開幕典禮後，旋由關祖堯爵士及大會首長陪同參觀各攤位，代督對各攤位的裝飾設計與佈置甚爲欣賞，並時駐足瀏覽，向攤位主持人垂詢頗詳。代督表示各攤位與貨品的展出，表現香港工業產品又踏進一個新階段。

HIS EXCELLENCY THE ACTING GOVERNOR INSPECTED THE EXHIBITORS' STALLS
AFTER THE OPENING CEREMONY, THE ACTING GOVERNOR, ACCOMPANIED BY SIR C. Y. KWAN, DR. C. W. CHUANG AND THE OFFICIAL PARTY, TOURED THE SITE AND INSPECTED THE EXHIBITORS' STALLS. HE ADMIRED THE DECORATION OF STALLS AND HIGHLY PRAISED THE PRODUCTS ON DISPLAY.





代理總督在莊氏餐具廠陳列攤位前
IN FRONT OF THE STALL OF CHUANG'S CUTLERY LTD.



代理總督巡視淘化大同攤位
THE ACTING GOVERNOR VISITING THE STALL OF AMOY CANNING CORP. (H.K.) LTD.



代督在會場瀏覽欣賞攤位裝飾
THE ACTING GOVERNOR INSPECTING THE STALL DECORATION.



頒獎典禮開始時禮台上的主禮者　CMA CHIEFS AND GUESTS OF HONOUR AT THE DAIS



冠軍鱷魚恤由陳俊夫人領獎
MRS. CHAN CHUN RECEIVING THE PRIZE FOR THE BEST STAND.



亞軍洶大攤位由洪民政代表領獎
MR. M. C. HUNG RECEIVING THE SECOND PRIZE.



攤位比賽的評判員　THE PANEL OF JUDGES.



季軍鼎大攤位由譚家俊代表領獎
MR. K. C. TAM RECEIVING THE THIRD PRIZE.

工商處長巡視工展

香港工商處長蘇弼先生於大會開幕日蒞臨會場外，復於十二月十七日再到會場主持攤位裝飾比賽頒獎禮，並再對各攤位詳爲視察，表示嘉許，當到達各攤位時，由各駐攤位負責人恭迎。處長巡視攤位，蘇弼處長及夫人，於下午五時抵達會場，由大會首長恭迎，先作攤位巡視。

VISIT OF THE DIRECTOR OF COMMERCE & INDUSTRY

AFTER HIS FIRST VISIT TO THE EXHIBITION ON THE 3RD DECEMBER 1968, THE HON. T. D. SORBY, DIRECTOR OF COMMERCE & INDUSTRY, RETURNED TO THE EXHIBITION ON THE 17TH DECEMBER 1968 FOR THE PRIZE-GIVING CEREMONY FOR STALL COMPETITION. HE TOURED THE EXHIBITION SITE AND VISITED THE STALLS AGAIN.



工商處長蘇弼之夫人抵達會場
MRS. SORBY ARRIVING AT THE EXHIBITION SITE.



處長到達伊人恤攤位
INSPECTING THE STALL OF UNION (V-TEX) SHIRT FTY. LTD.



處長巡視明德康樂中心攤位
INSPECTING THE STALL OF KAI FONG ASSN. YOUTH GROUP



處長巡視鱷魚恤攤位
INSPECTING THE STALL OF CROCODILE GARMENTS LTD.



處長巡視紅A星光舘
INSPECTING THE STALL OF STAR INDUSTRIAL CO.



工商處長蘇弼(中)與副處長劉尚志(左)到達會場，由會長莊重文博士相陪
INSPECTING THE EXHIBITION SITE IN COMPANY WITH MR. E. I. LEE AND DR. C. W. CHUANG.



蘇弼工商處長親購獎券由莊會長說明
MR. SORBY BUYING RAFFLE TICKETS FROM DR. C. W. CHUANG

興建工校籌款與推銷獎券

第二十六屆工展會期內，中華廠商聯合會爲籌建工業學校基金而發行之一元獎券，由各位會董，各位會員，各攤位，各界熱心人士之支持，銷量共達三十二萬五千張，於元月五日上午截止銷售，並於下午三時，邀請香港電視有限公司電視紅星陳齊頌、森森兩位小姐在工展會禮台主持攪珠開彩，並由會長莊重文博士，副會長胡文瀚、洪祥佩，名譽會長黃篤修、蔡章閣、林根成，會董柳子元、黃桂、梁孟齊、李運源、劉世仁、譚靄然、曾金城、梁乃榮、倪少傑、甄文亮等臨場監督。莊重文會長致詞後，由黃桂報告攪珠辦法。隨請名譽會長黃篤修、蔡章閣、林根成、檢驗所用以攪珠之彩珠。

最後由陳齊頌、森森兩位小姐攪珠抽出中獎號碼五百個。

SALE OF RAFFLE TICKETS IN CONNECTION WITH FUND-RAISING CAMPAIGN FOR THE ESTABLISHMENT OF CMA INDUSTRIAL SCHOOL.



馬來亞小姐溫秋妹觀展並向遊客推銷獎券
MISS C.M. WUN, THE MISS MALAYSIA, HELPING TO SELL RAFFLE TICKETS.



協助推銷建工校獎券的電影紅星
DR. CHUANG AND THE FILM STARS ENGAGED IN SALE OF RAFFLE TICKETS.

建校獎券 推銷·揭曉

SELLING & DRAWING OF RAFFLE TICKETS IN CONNECTION WITH FUND-RAISING CAMPAIGN FOR THE ESTABLISHMENT OF CMA INDUSTRIAL SCHOOL.



陳齊頌及森森小姐主持攪珠。
MISS SUM SUM AND MISS TRACY CHAN DRAWING THE LUCKY NUMBERS OF RAFFLE TICKETS.



名譽會長黃篤修，蔡章閣檢查攪出的號碼
DR. T. S. WONG AND MR. C. K. CHOI CHECKING THE WINNING NUMBERS ALREADY DRAWN.



到場協助推銷獎券的電影紅星
CMA CHIEFS AND THE FILM STARS ENGAGED IN SALE OF RAFFLE TICKETS.



推銷獎券的大會小姐
A GIRL SELLING RAFFLE TICKETS.

工展會在進步

香港總商會首長的讚揚

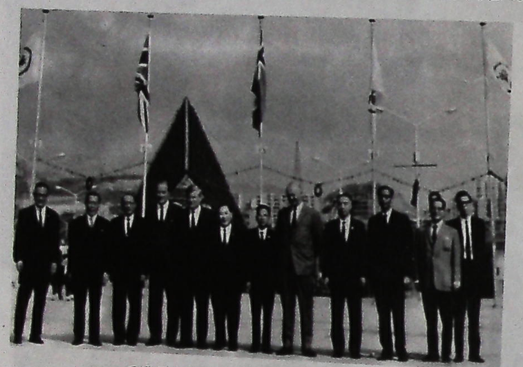
THE 26TH CMA EXHIBITION REMARKS BY THE CHAIRMAN OF THE HONG KONG GENERAL CHAMBER OF COMMERCE.

香港總商會首長夏理士主席，薛文副主席暨秘書祈德、鍾士良等十二月廿七日上午抵會場參觀，由廠商會會長莊重文、副會長洪祥佩，名譽會長林根成暨會董梁孟齊，大會欵接部長林浩彬，財務部長譚靄然等迎入會場聯誼廳茶會招待。

莊會長致歡迎詞，指出具有百年歷史之香港總商會對促進香港與世界各地貿易，厥功至偉，希望今後共同合作，共爲本港經濟繁榮而努力。

香港總商會主席夏理士致詞，畧謂本會同人參觀工展已有多次，今日再來深感愉快，工展會自一九三八年首次舉行以來，不斷進步，從本屆會場規模宏大，建設壯麗的情形來看，可見廠商會努力之重大成就，謹祝香港中華廠商聯合會主辦之工展，將更促進香港貿易而獲重大成功。

隨後，各嘉賓在大會各首長陪同下，首先參觀廠商會場館之會員聯合陳列窗櫥，然後繞場參觀一週。



香港總商會主席夏理斯等參觀工展會。
VISIT OF THE HONG KONG GENERAL CHAMBER OF COMMERCE.

Improvement of CMA Exhibition praised by Mr. M.A.R. Herries

Accompanied by Messrs. G.M.B. Salmon and J.B. Kite, and others from the Hong Kong General Chamber of Commerce, Mr. M.A.R. Herries, Chairman of the Chamber, visited the Exhibition on 27th December, 1968. They were warmly received by Dr. C. W. Chuang and other Directors who were present.

Addressing the gathering, Dr. C. W. Chuang pointed out that, the Hong Kong General Chamber of Commerce, with its long history and extensive connections, had contributed a great deal towards the development of Hong Kong's trade. For Hong Kong's economic wellbeing, he looks forward to closer co-operation of the two organizations.

In reply, Mr. Herries paid tribute to the CMA Exhibition, and said, "We have visited your exhibition in past years and are glad to be here again today. Since its inception in 1938, the CMA Exhibition has been growing in scale and improving in design.

'This year's exhibition once again bears witness to the remarkable achievement of the Chinese Manufacturers' Association. I sincerely hope that the CMA Exhibition will give added stimulus to our export trade."

星駐港專員林繼振拜訪大會首長觀展

星加坡駐港專員林繼振，偕同星加坡廠商會會長黃大樑、星加坡國際貿易有限公司總經理沈基文等，十二月十六日下午到工展會拜訪大會首長及參觀工展會，首長親迎並設茶點招待。

首由莊會長致詞。繼由林專員致詞，略謂：關於港星兩地發展工業情形，有人認爲彼此有衝突，莊會長與本人，則認爲並無衝突，因爲港星兩地，同爲一個整體，而祇是有如左右手之分，彼此應有互助和互相了解，對於整體均有益，故港星雖在殊途發展工業，若各有所趨避，亦各蒙其利也。

茶點後由莊會長第陪同參觀工展會。

Singapore High Commissioner visited the Exhibition

Mr. Sim Kee-Boon, Chairman & Managing Director of Intraco Ltd., and Mr. Lim Kee-Chin, the Singapore High Commissioner in Hong Kong, paid a visit to the 26th CMA Exhibition on 16th December, 1968.

In response to Dr. Chuang's remarks, Mr. Lim said, "Some people believe that apparent competition now exists between Singapore and Hong Kong in the course of their respective industrial development. Both Dr. Chuang and I, however, share an opinion different from that. Singapore and Hong Kong in fact should be likened as the two hands of one body.

There should be co-operation and understanding between us for our mutual interests. Industrial development in Hong Kong and Singapore can benefit each other if it proceeds with the spirit of understanding and complementarily.



星駐港專員林繼振廠商會長黃大樑國際公司董事長沈基文聯袂訪問工展會。
MR. LIM KEE-CHIN, THE SINGAPORE HIGH COMMISSIONER IN HONG KONG, VISITING THE EXHIBITION.

工商團體參觀

大會由十二月三日開幕，至元月六日閉幕，展出共卅五天。在此期間內，本本港工商團體莅會參觀者達百餘單位，香港總商會，香港出口商會，香港工業總會，香港生產力促進中心，九龍總商會，九龍華商會，東華三院，新界鄉議局，新界總商會等分日到場參觀，並與大會首長交換意見，以求促進本港工商業發展。

VISIT OF INDUSTRY & TRADE ORGANIZATIONS TO EXHIBITION

DURING THE 35 DAYS OF THE EXHIBITION, FROM 3RD DECEMBER 1968 TO 6TH JANUARY 1969, ABOUT ONE HUNDRED INDUSTRY & TRADE ORGANIZATIONS, INCLUDING H.K. GENERAL CHAMBER OF COMMERCE, H.K. EXPORTERS' ASSOCIATION, FEDERATION OF HONG KONG INDUSTRIES, HONG KONG PRODUCTIVITY CENTRE, KOWLOON CHAMBER OF COMMERCE, CHINESE CHAMBER OF COMMERCE KOWLOON, TUNG WAH GROUP HOSPITALS, N.T. HEUNG YEE KUK AND N.T. GENERAL CHAMBER OF COMMERCE, VISITED THE 26TH CMA EXHIBITION.



香港出口商會首長到會參觀
VISIT OF CHIEFS OF HONG KONG EXPORTERS' ASSOCIATION.



香港工業總會首長參觀在大門樓前與大會首長合照
DR. S. Y. CHUNG AND DIRECTORS OF FEDERATION OF HONG KONG INDUSTRIES VISITING THE EXHIBITION.



九龍總商會首長參觀，副理事長梁秉樞謁應建工校，三千元支票交莊會長。
MR. P. S. LEUNG, VICE CHAIRMAN OF KOWLOON CHAMBER OF COMMERCE, PRESENTING A $3,000 CHEQUE TO DR. CHUANG.



生產力促進中心高級人員參觀
VISIT OF SENIOR STAFF OF HONG KONG PRODUCTIVITY CENTRE.



總商會首長在陳列新出品窗櫥前欣賞各種出品
MR. M.A.R. HERRIES. CHAIRMAN OF THE HONG KONG GENERAL CHAMBER OF COMMERCE, WATCHING THE PRODUCTS ON DISPLAY.



九龍華商會及九龍樂善堂同人訪問工展會副主席黃錫江將支票交由莊會長接受。
VISITORS OF CHINESE CHAMBER OF COMMERCE KOWLOON & LOK SIN TONG BENEVOLENT SOCIETY PRESENTING A CHEQUE TO DR. CHUANG.



東華三院總理訪問工展會在大門口留影。
VISIT OF DIRECTORS OF TUNG WAH GROUP HOSPITALS.



新界總商會理監事訪問工展會留影。
VISIT OF DIRECTORS OF NEW TERRITORIES GENERAL CHAMBER OF COMMERCE.



泰國華商觀展團向本會致贈紀念品。
DR. CHUANG RECEIVING SOUVENIR FROM VISITOR OF THAILAND.



星中華總商會長孫炳炎及合衆銀行兼海外信託銀行董事長張明添訪問工展。
VISITORS FROM SINGAPORE.



寮國觀展團抵港在機場留影。
VISITORS FROM LAOS.

海外嘉賓蒞止

海外各地對工展會極爲重視，每年各地華僑均組團來港觀展。本屆從海外來港觀展者達數十單位，而日本東南亞產業研究攷察團一行百餘衆亦到會參觀。海外團體以星洲、泰國、寮國等地爲多，先後蒞止，情形備極熱鬧。

VISIT OF OVERSEA DELEGATIONS

THE CMA EXHIBITION IS ALSO POPULAR OVERSEAS AND DELEGATIONS ARE ORGANIZED EVERY YEAR BY THE OVERSEA CHINESE. MORE OVERSEA DELEGATIONS HAVE COME TO VISIT THE 26TH CMA EXHIBITION, INCLUDING THE DELEGATIONS FROM SINGAPORE, THAILAND AND LAOS.



泰國觀展團訪問工展會。
VISITORS FROM THAILAND.



日本東南亞產業研修考察團團長向莊會長贈旗。
VISIT OF JAPAN'S S.E. ASIA TRADE STUDY MISSION.

聖誕快樂



會長莊重文，副會長洪祥佩，宣傳部長黃桂扮聖誕老人。
DR. CHUANG, MESSRS. C. P. HUNG AND WONG KWAI PLAYING THE ROLE OF SANTA CLAUS.

聖誕前夕，會場佈置一新，「平安夜」歌聲悠揚，大會會長莊重文，副會長洪祥佩，宣傳部長黃桂扮聖誕老人，在會場向遊客及兒童分派禮品糖果，歌詩班到場合唱，紅星歌唱以娛遊客，入場遊客倍增，加增熱鬧氣氛不少。

MERRY CHRISTMAS

THE EXHIBITION SITE WAS WELL DECORATED IN CELEBRATION OF CHRISTMAS. DR. CHUANG, MESSRS C. P. HUNG AND WONG KWAI PLAYED THE ROLE OF SANTA CLAUS AND DISTRIBUTED XMAS GIFTS AMONG THE VISITORS. THE CHROUSES AND POPULAR MUSIC BROUGHT THE YULETIDE ATMOSPHERE TO THE EXHIBITION SITE.



大會禮台前高二丈除的聖誕老人

THE TALL SANTA CLAUS IN FRONT OF DAIS.



聖誕老人在場內大派禮品
A SANTA CLAUS DISTRIBUTING X-MAS GIFTS.



遊客爭向聖誕老人索取禮物
VISITORS ASKING FOR THEIR SHARE OF X-MAS GIFTS.



晚上遊客擠擁，聖誕老人出動派發禮品
SANTA CLAUS DISTRIBUTING X-MAS GIFTS AT NIGHT.



工展會各項比賽頒獎，會長莊重文博士致詞。
DR. CHUANG GIVING A SPEECH AT THE CEREMONY.

工展 各項比賽 聯合頒獎

THE AWARDING OF CERTIFICATES TO NEW & IMPROVED PRODUCTS, AND PRIZE-GIVING TO WINNERS IN PHOTOGRAPHY, ESSAY: ORATORY AND PACKAGING CONTESTS

莊重文致詞名譽會長正副會長頒獎

工展會主辦各項比賽，包括新出品改良品，產品裝璜比賽，徵文比賽，攝影比賽，演講比賽等，元月四日下午七時半，在工展會禮台舉行聯合頒獎典禮。

會長莊重文博士致詞。繼由名譽會長蔡章閣主持頒發新出品及改良品獎狀，計獲獎者有：

審定之新出品有：一鳴傢俬製造廠鋼通電銘人造皮摺叠式梳化椅，雲生貿易公司貓鼠便條紙台，鱷魚恤有限公司棉紗紡恤衫，中南製衣廠女裝絕對免漿永久定型外衣時裝，鴻生機器廠四色印膠機，南光實業有限公司可變速度塑膠料壓出機，永和實業公司自動壓褲衣架，香港體育用具公司丁斯式彈床，豪華製造廠太空月球車，香港化工企業公司玫瑰香味燭，星光實業有限公司塑膠皮紋面手提箱，永泰製衣廠女庄褲，瑞士領呔公司新潮派套裝呔，九龍書局帳部印製廠塑膠快路夾，加拿大實業有限公司女裝鞋跰，樂士實業有限公司薄荷烟原子筆，奇異塑膠公司軟海綿膠公仔，國民牙刷塑膠廠二合一免滴樽，盧森堡葯廠嬰兒片，南順（香港）有限公司洗潔精等二十種。

審定之改良品有：鼎大華鋁金屬廠塗瓷健康鋁煎鍋，南光實業有限公司可變速度塑膠機，冠亞鋼床軟褥廠冷熱百合兩用褥，鱷魚恤有限公司特麗翎禮服恤，一鳴傢俬製造廠嬰孩學行車，天福錶帶製造廠仿皮錶帶，盧森堡葯廠活力橙汁魚肝油，樂士實業有限公司套裝筆，豪華製造廠波羅氷桶及杯托，中南製衣廠男裝活力長西袂，瑞士領呔公司新潮派套裝呔，九龍書局印製廠袋形相部，加拿大實業有限公司女裝鞋跰，豪華製造廠馬戲班火車，伊人恤有限公司一定免熨即潔恤，星光實業有限公司塑膠水晶球型燈，南順（香港）有限公司花生油等十七種。

繼由名譽會長林根成主持頒發產品裝璜比賽獎品，獲獎者有：

包裝類冠軍中南製衣廠男裝不縫外衣及西袂套裝，亞軍永和實業公司嬰與椅，季軍開達實業有限公司，優異獎李衆勝堂葯廠保濟丸，鱷魚恤有限公司恤衫盒，藝術品製造廠白石鼎及琥珀鼎，豪華製造廠滑空滑翔機，太空探測車，保齡球，太空月球車，國民牙刷塑膠廠嬰兒套裝梳刷，嘉頓有限公司紙盒裝克力架，嘉禾克力架，鸞鳳和鳴，扁罐朱古力枱上，圓罐鷄片，圓罐什曲其士，家庭什餅，聖誕快樂，聖誕樹，永和實業公司駿馬，利工民織造廠金鹿綫衫，光華綫衫，秋蟬綫衫，秋蟬羊毛外套，鹿牌尼龍絲袜。

型式類冠軍香港化工企業有限公司仿象牙雕刻花樽，亞軍東藝塑膠廠彩金三星浮彫屏風，季軍明達電池廠高力牌電池，優異獎柏雄製葯廠虎鹿猴三鞭酒，藝術品製造廠芙蓉石玫瑰花，樂士實業有限公司鑽飾化粧磚。

裝飾類冠軍東藝塑膠廠玻璃畫六方吊宮燈，亞軍藝術品製造廠仿珊瑚廟堂舞畫，季軍星光實業有限公司塑膠水晶球形燈，優異獎藝術品製造廠新山玉美人魚枱燈，仿抽紗枱布，仿玉喜雀畫，仿玉奔馬畫，仿玉蝴蝶畫，仿芙蓉石牽牛花畫，瑞士領呔公司新潮派套裝呔，新型袖鈕三件頭套裝呔，九龍書局帳部印製廠自動貼相部，南順有限公司斧頭牌洗潔精，星光實業有限公司鑽石型塑膠水晶燈。

隨由名譽會長尹致中主持頒發徵文比賽獎，獲獎者計有：

中學生組冠軍：古德斯（潮商中學）。亞軍：劉顯宗（英皇書院）。季軍：蕭耀南（慈幼中學）。優異獎：梁東岳（元朗中學），阮振鵬（仁伯英文中學），劉錦榮（香港英文書院），張國光（華仁書院），李碧華，梁鴻基（伯南英文中學），鄭安瑩（康德英文中學），黃少

文（元朗公立中學），謝淑瑩（嘉諾撒聖心書院），梁兆明。

小學生組冠軍：張翠瑤（聖士提反女校）。亞軍：李夢蓉（潮商學校上午部）。季軍：邵瓊娟（潮商學校上午部）。優異獎：鄭應求（陳維周夫人學校下午部），周吉夫（潮商上午校），蕭淑娟（潮商上午校），蕭姬莉（眞光學校），李美玉（潮商上午校），徐素娥（潮商上午校），張銀治（潮商上午校），王偉響（潮商上午校），王家連（潮商上午校），李嘉玲（潮商上午校）。

會長莊重文主持頒發攝影比賽（工展）組獎品，獲獎者計有：冠軍：陳少波。亞軍：劉巧冰。季軍：傅有章。優異獎十名：梁展韜、邱啟明、鍾漢翹、李卓文、翟浩中、劉錫棠、劉冠騰、黃漢榮、邱啟明、何焯照。

副會長胡文瀚主持頒發攝影比賽特別組獎品，獲獎者計有：

（1）冠南華組：冠軍：林偉群。亞軍：何詠猷。季軍：翟浩中。優異獎七名：馮露華，李美英、譚明、譚明、鍾漢翹、楊華傑、劉錫棠。

（2）合興花生油組：冠軍：李華基。亞軍：陳少波。季軍：劉錫棠。優異獎三名：謝婉霞、李華基、邱啟明。

（3）伊人組：冠軍：劉錫棠。亞軍：馮露華。季軍：楊華傑。優異獎七名：陳月安，李卓文、楊國衡、楊國衡、劉巧冰、李卓文、陳少波。

（4）虎標永安堂組：冠軍：楊華傑。亞軍：劉冠騰。季軍：施德。優異獎七名：丘三水、馮露華、許新、楊國衡、譚明、邱啟明、劉巧冰。

（5）第一實業公司組：冠軍：陳月安。亞軍：劉冠騰。季軍：楊國衡。優異獎七名：馮露華、劉冠騰、李華基、許新、許新、邱啟明、劉巧冰。

（6）莊士餐具有限公司組：冠軍：陳少波。亞軍：馮露華。季軍：劉冠騰。優異獎七名：李卓文、劉巧冰、傅有章、李卓文、李華基、旅德、陳盈達。

副會長洪祥佩主持頒發演講比賽獎品，獲獎者計：第一名：鄧炳輝。第二名：丘頌賢。第三名：李秀儀。另優勝者有：蘇蘊珩、李碧如、鄺美顏、鄧以旭、徐彥碩、李維娣、周麗娟、歐敏賢、黃瑞梅、盧世昌、吳美娟、呂漢艮、周國英、畢詔永、林琛文、劉炯霖。

The ceremony to award certificates for new and improved products, and prizes to winners in the display, essay, photography, oratory and packaging contests was held on 4th January, 1969 at 7:30 p.m.

Some 20 new products awarded certificates included folding easychair, writing pad, cotton shirt, permanent press dress, 4-colour printing machine for rubber products, injector for plastic industry, trousers hanger, trampoline, space-craft toy, fragrant candle, plasterized imitation leather briefcase, slacks, necktie, plastic file holder, shoe heel, ballpoint pen, foam-rubber doll, medicine for babies, and detergent.

Products of improved quality and design were flat-bottom pan, machine for plastic industry, bed mattress, Tuxedo shirt, baby cart, imitation leather watch band, cod-liver oil, pen sets, ice bucket, slacks, necktie, photo album, shoe heel, circus train (toy), lamp (crystal ball shape), peanut oil, etc.

The winning items in the packaging contest were suits, baby chair, Po Chi Pill, cardboard box, space-craft toy, bowling ball, baby comb set, cracker biscuit, cookies, chocolates, assorted biscuits, Christmas tree, undergarment, sweater, and nylon stockings.

The winning items for styling contest were carved ivory vase, engraved plastic screen, battery, medicine wine, stone rose, and cosmetic kit.

The winning items for display contest were court lantern, imitation coral picture, plastic lamp, table cloth, necktie, cuff-links, photo album, detergent, and crystal lamp.

The essay competition results were: Middle School Division: First Prize – T.S. KU; Second Prize – H.C. LAW; Third Prize – Y.N. SHIU; Primary School Division: First Prize – C.Y. CHANG; Second Prize – M.Y. LEE; Third Prize – K.C. SHAW.

For the photography contest, the first three prizes for "CMA Exhibition Division" went respectively to S.P. CHAN, H.P. LAU, and Y.C. FU; those for "Koon Nam Wah Division" went to W.K. LAM, W.Y. HO and H.C. CHUK; those for "Hop Hing Oil Factory Division" went to W.K. LEE, S.P. CHAN and S.R. LAU; those for "Union (V-Tex) Shirt Division" went to S.T. LAU, L.W. FUNG and W.K. YANG; those for "Eng Aun Tong Division" went to W.K. YANG, K.T. LAU and T. SZE; those for "Tai Yat Industrial Company Division" went to Y.A. CHAN, K.T. LAU and K.H. YANG; and those for "Chuang's Cutlery Division" went to S.P. CHAN, L.W. FUNG and K.T. LAU.

The winners for the oratory contest were P.F. TANG, C.Y. YAO and S.E. LEE for the first, second and third prizes respectively.

幽雅瑰麗的銀行場館

Magnificent Pavilion of The Banks



香港滙豐銀行、渣打銀行、有利銀行及恒生銀行聯合參展，在工展會內建立幽雅瑰麗的銀行場館，展覽世界各地貨幣，使觀衆大開眼界，增加不少知識。各銀行並派有專人駐守場館，爲參展廠號辦理銀行業務，各廠商咸稱便利。

The joint pavilion of the H.K. & Shanghai Banking Corp., The Chartered Bank, Mercantile Bank, and Hang Seng Bank, in which you will see various bank notes throughout the world. The banks are also in operation for the convenience of the exhibitors.

客似雲來

大會展出卅六天，入場遊客達二百五十萬人，超過歷屆紀錄，日夜遊客絡繹於途，假日更水洩不通，對市民遊樂，增加不少興趣。

THRONG OF VISITORS

DURING THE 36 DAYS OF THE EXHIBITION, SOME TWO AND HALF MILLION PEOPLE PAID THEIR VISIT, AND A NEW RECORD OF ATTENDANCE WAS ESTABLISHED.



BIG CROWD AT THE EXHIBITION



圖爲週末觀衆參觀工展之擠擁情形。
THRONG OF VISITORS AT WEEKEND.



新法書院學生銀樂隊表演樂操以娛遊客
THE BAND OF NEW METHOD COLLEGE IN PERFORMANCE.



週日工展會之遊客擠擁情形。
VISITORS ON SUNDAY.

入場幸運遊客得獎品

大會爲使遊客入場增加更多的興趣，每到一個進場數字，便送出一份禮品與該數字的遊客，祇要碰到進場時是規定的那個幸運號碼，便人人可得。在展覽的卅六天中，送出幸運禮品多份。

GIFTS TO LUCKY VISITORS

DURING THE 36 DAYS OF THE EXHIBITION, GIFTS WERE OFFERED TO LUCKY VISITORS WHOSE ATTENDANCE COINCIDES WITH THE PRE-ASSIGNED ENTRANCE RECORDS.



第七十萬名遊客羅玉娟接受
快利廠贈送原子粒收音機。
MISS Y. K. LAW, THE 700,000TH VISITOR, RECEIVING THE GIFT FROM MR. K. S. TSANG



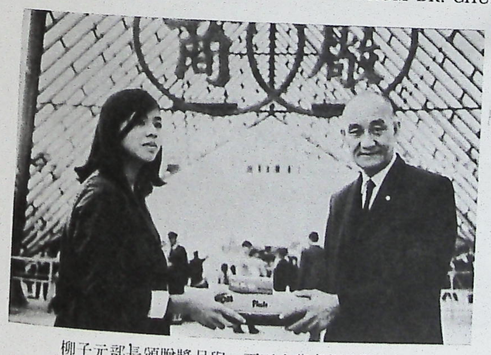
梁乃榮部長頒贈獎品與第九十萬名幸運遊客胡麗貞
MR. L. C. WU, THE 900,000TH VISITOR, RECEIVING THE GIFT FROM MR. N. W. LEUNG



第一百万名幸運遊客黃樹勳領獎時攝影。
MR. S. F. WONG, THE 1,000,000TH VISITOR, RECEIVING THE GIFT FROM DR. CHUANG.



第一百七十萬名幸運遊客陳
浩明由部長李運源致贈禮物。
MISS H.M. CHAN, THE 1,700,000TH VISITOR, RECEIVING THE GIFT FROM MR. W.Y. LEE.



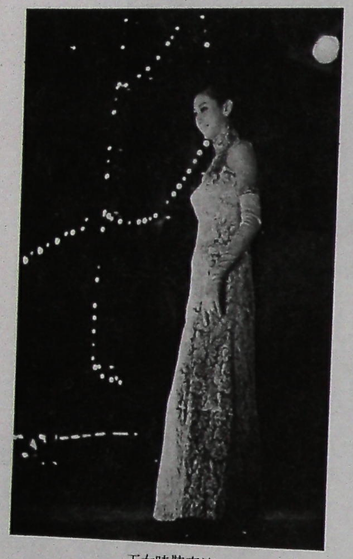
柳子元部長頒贈獎品與一百三十萬名劉美賢小姐。
MISS M.I. LAW, THE 1,300,000TH VISITOR, RECEIVING THE GIFT FROM MR. C.Y. LAU.



第一百五十萬名幸運
遊客陳玉顏接受黃桂
部長頒贈星辰表。

MISS Y.N. CHAN, THE 1,500,000TH VISITOR, RECEIVING A WATCH FROM MR. WONG KWAI.

大會娛樂節目



玉女時裝表演
FASHION SHOW



攤位歌唱比賽參加比賽的一羣
PARTICIPATION OF SALES GIRLS IN SINGING CONTEST.



十位電影紅星主持露天電影場開幕剪綵
FILM STARS POSING BEFORE RIBBON-CUTTING AT THE OPEN-AIR THEATRE.



蘇浙中學樂隊演奏
PERFORMANCE BY KIANGSU-CHEKIANG MIDDLE SCHOOL BAND.

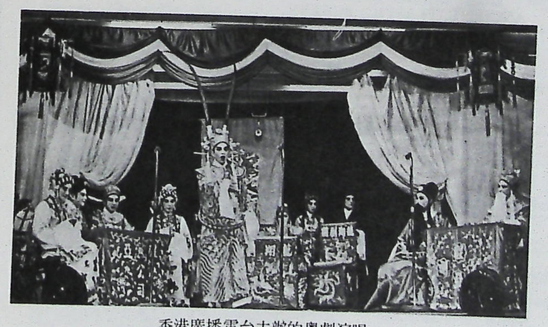
大會娛樂節目



深水埗街坊會主辦時裝表演的一個鏡頭
FASHION SHOW SPONSORED BY SHUM SHUI PO KAI FONG ASSN.



宣傳部長黃桂贈禮品與時裝表演的學員
MR. WONG KWAI GIVING AWAY GIFTS TO PARTICIPANTS IN FASHION SHOW.



香港廣播電台主辦的粵劇演唱。
CANTONESE OPERA BY RADIO HONG KONG.

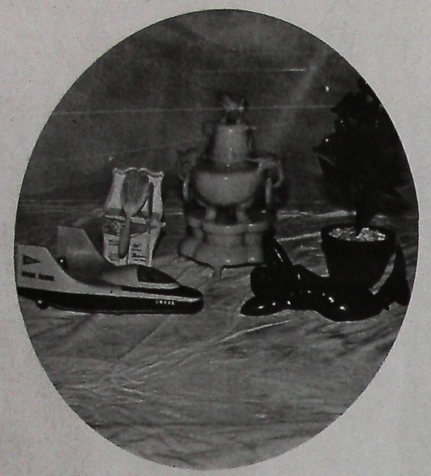


香港玉女頒獎禮在禮台舉行
PRIZE AWARDED TO MISS CINDERELLA 1968.



香港之鶯頒獎禮在禮台舉行
PRIZE AWARDED TO THE BEST SINGER.

PLASTIC ANCIENT TRIPOD (MIDDLE) ELECTRIC-OPERATED TOY AEROPLANE (LEFT) PLASTIC POTTED PLANT (RIGHT).



福忠長藝術品製造廠塑膠古鼎（中）
豪華五金塑膠廠新型電動玩具飛機（左）
福中長藝術品製造廠塑膠盆景（右）

星光實業公司塑膠水晶吊燈



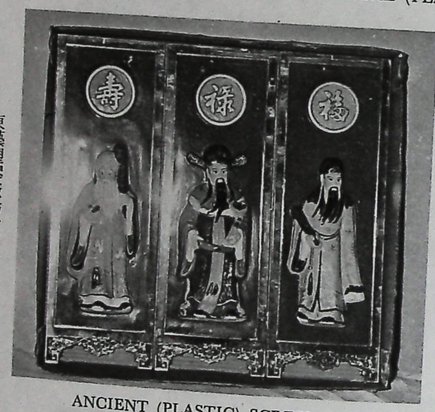
CRYSTAL (PLASTIC) LAMP

東藝塑膠廠古式龍頭金宮燈



ANCIENT (PLASTIC) COURT LANTERN

東藝塑膠廠仿古屏封



ANCIENT (PLASTIC) SCREEN

獲獎的本年度新出品

NEW PRODUCTS OF THE YEAR

一鳴製造廠摺叠式梳化椅



FOLDING EASY CHAIR



香港永泰出口商有限公司
WING TAI EXPORTERS LTD.
348, Fuk Wing Street, 9th floor,
Kowloon, Hongkong.
Telephone: 878251-5 (20 extensions)
Cable Address: "YIKHUNG" Hong Kong.

Manager Director: CHENG YIK HUNG.
Telephone: 869208

Manufacturers and Exporters of Cotton Denim Jeans, Drill Jeans, Raincoats, Trousers, Skirts, Blouses, Shirts, Overalls, Boiler Suits, Pyjamas for Ladies, Gents and Boys as well as all types of Children's wears.

N.B. Equipped with modern machinery manufacturing Permanent Press Pants.

轄下工廠
Affiliated Factories

永泰製衣廠（新架坡）有限公司
Wing Tai Garment Mfy. (Singapore) Ltd.,
105, Tampenis Road,
Singapore 19.
Telephones: 82874 & 86760.
Cable Address:
"YIKHUNGMAC" Singapore.

香港永泰製衣廠有限公司
Wing Tai Garments Limited
Wing Tai Factory Building,
344, Fuk Wing Street,
Kowloon, Hong Kong.
Telephone: 869678

龍風製造廠（馬來西亞）有限公司
Dragon & Phoenix Mfy. (Malaysia) Sendirian Berhad,
15, Green Lane, T.S.5.
Penang, Malaysia.
Telephone: 26207.
Cable Address: "YIKHUNG" Penang.

中南製衣織染有限公司
Chung Nam Textiles Limited

TIN'S THIRD BUILDING, 9TH FL.,
LAI CHI KOK RD., KOWLOON,
HONG KONG.
TELS: 869423, 868762, 873285

CHALICE REGD.

Permanent Press

NEVER NEEDS IRONING

WASH & WEAR
OVEN BAKED
FOR
PERMANENT PRESS
THIS FABRIC IS GUARANTEED TO KEEP A PERMANENT CREASE


P.P. RAINCOAT & TROUSERS


LADIES P.P. DRESS


P.P. SPORT JACKET

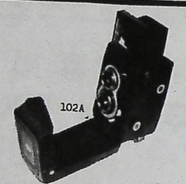

P.P. CASUAL JACKET


P.P. PARKA WITH ZIP-OFF LINING


P.P. LADIES RAINCOAT


101A


102


102A


103



104

Member of The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong.

Member of The Hong Kong General Chamber of Commerce

TAI YAT INDUSTRIAL CO., LTD.

46A BELCHER'S ST., 1/FL., HONG KONG.
TEL: H-465474 H:462394 H-466092
Cable Address: "TAYAFLEX" Hong Kong
BANKERS BANK OF AMERICA N P BRANCH HONG KONG

PRODUCTS:
PLASTIC CAMERAS, MAGNIFIERS, FLASH GUNS, SLIDE VIEWERS, BATTERY OPERATED & FRICTION PLASTIC TOYS AND POLY FLOWERS AND FOLIAGES.

ORDERS TAKEN TO ANY SPECIAL DESIGNS AS CUSTOMERS DESIRED.

ENQUIRIES WELCOME.

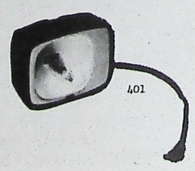


203P



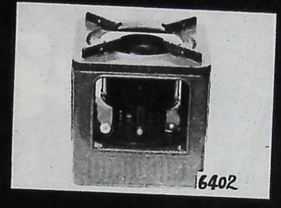
201A P

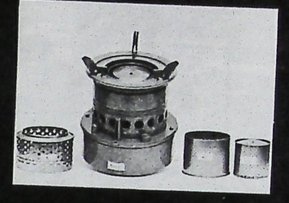

301A

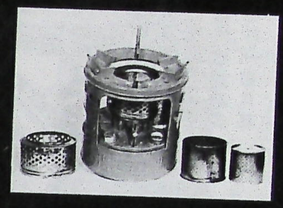

401

Elephant Brand

TRADE MARK







LUEN WAH METALWARE FACTORY,

37-47 Ground floor, Block 5
San Po Kong Resettlement Factory Bldg.,
Kowloon, Hong Kong.

Bankers: Far East Bank
The H.K. and Shanghai
Banking Corporation

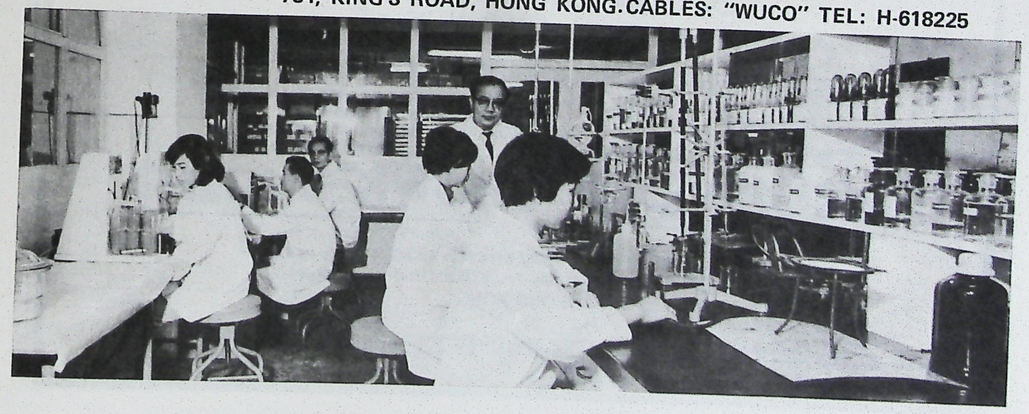
Cable: "LENWAFAC" Hong Kong
TEL: K-207055 K-209410

志 WUCO 衛

MANUFACTURERS AND EXPORTERS OF PHARMACEUTICALS
SINCE 1930
USP AND BP STANDARD GUARANTEED
PRODUCTS INCLUDING
ANTIBIOTICS VITAMINS SULFADRUGS
BARBITURATES ANALGESICS ANTIHISTAMINES

AGENCIES AVAILABLE FOR AFRICA, MIDDLE EAST,
CENTRAL & SOUTH AMERICA & SOME S.E. ASIA COUNTRIES

香港志衛藥廠有限公司
T.W.WU & CO. (H.K.) LTD.
734, KING'S ROAD, HONG KONG. CABLES: "WUCO" TEL: H-618225



六神仙 六神丸

十粒裝服用方便

顧客留意
請認明六神仙商標
眞方正藥以免受欺
天氣乾燥 烟酒過多
喉痛聲沙 一服見效

一百粒庄

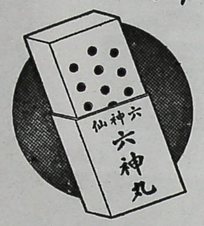


香港 星馬 泰國 台灣 政府註冊



英聯邦政府註冊
專用 No. 932562

十粒庄



星嘉坡政府註冊
馬來西亞政府註冊

喉科 兒科 展藥

驅風定驚
兒科聖藥
消炎清熱
喉科專藥

香港 上海萬靈藥廠
北角堡壘街五十二號
電話：七一八二五五

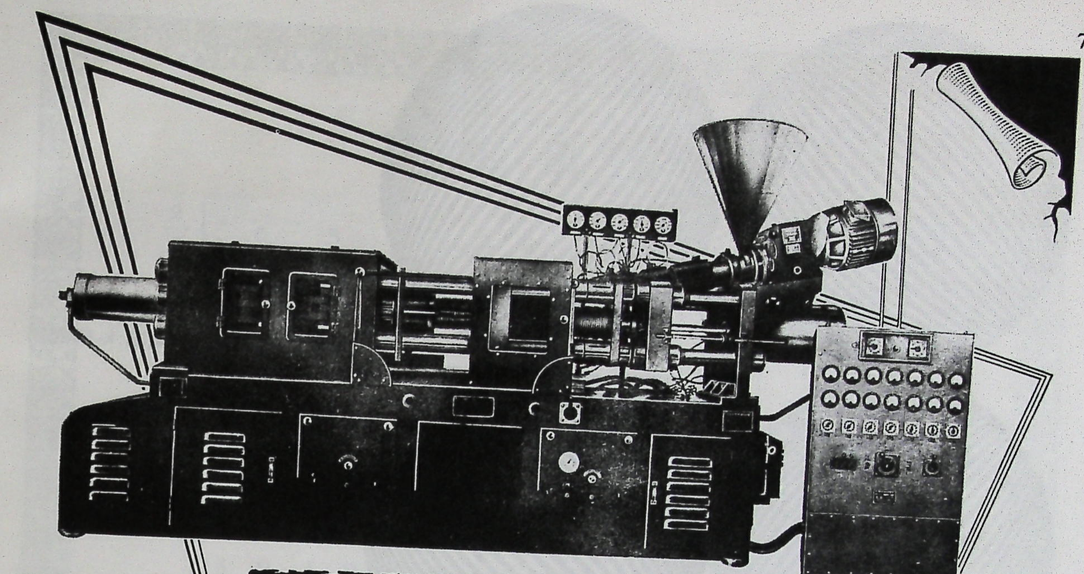
新雅

新雅七彩畫片公司
Sun Ya Colour Picture Co.

- 精美聖誕咭・賀年咭・其他賀咭・
- 新頒日曆畫・月曆畫・
- 新型勞作教材・新編圖畫教材・
- 中英識字卡片・教學掛圖畫片・
- 兒童益智畫冊・兒童課外讀物・

CHRISTMAS & NEW YEAR GREETING CARDS, CALENDARS;
SCHOOL TEACHING PICTURES,
HANDICRAFT TEXT-BOOKS
DREWING TEXT BOOKS,
CHILDREN'S READING BOOKS.

香港威靈頓街四十一號三樓・電話：H二四八二六六 H二四七六二五・電報掛號：六三八六
41, WELLINGTON ST., 2ND FLOOR, TEL. H248266 H247625 CABLE: 6386
HONG KONG



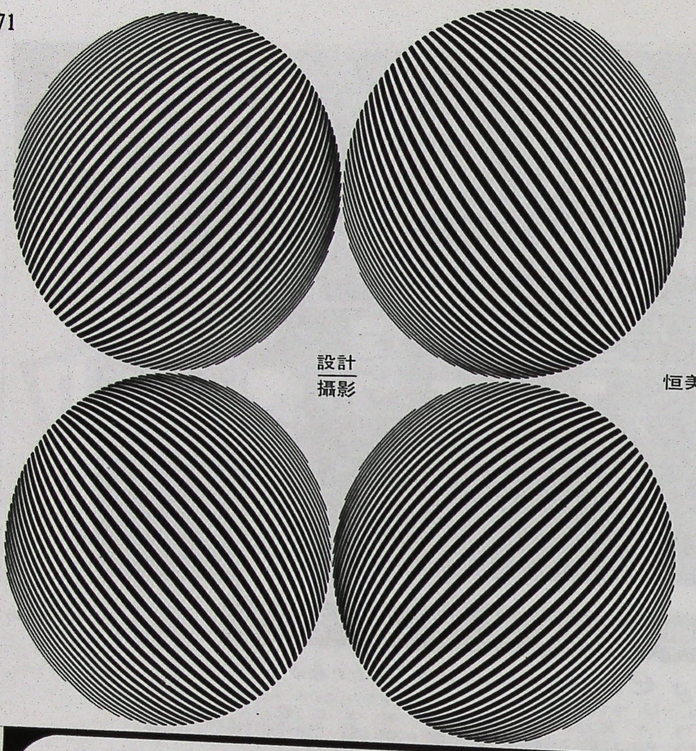
仁興機器廠有限公司
Yan Hing Engineering Works Ltd.
43, TSUN YIP STREET, KWUN TONG KOWLOON HONG KONG
香港九龍官塘駿業街四十三號
TELEPHONES: 891338 (3-LINES) CABLE ADDRESS "YANENGINEER"

雙光電器公司
名廠電器材料批發，承接大小工程
九龍油蘇地上海街三六七號
承辦第廿六屆工展會場電器工程

The 26TH C.M.A. Exhibition
Electrical installation
by

SHEUNG KWONG & COMPANY
Electrical dealer & contractor

367, Shanghai Street, Kowloon, H.K. Tels: K-858123, K-847458, K-846483, K-888841



設計
攝影

恒美商業設計有限公司 電話:k-672021

風行唱片 保証佳品
各地分銷 歡迎惠顧

風行唱片公司
FUNG HANG RECORDS. CO.

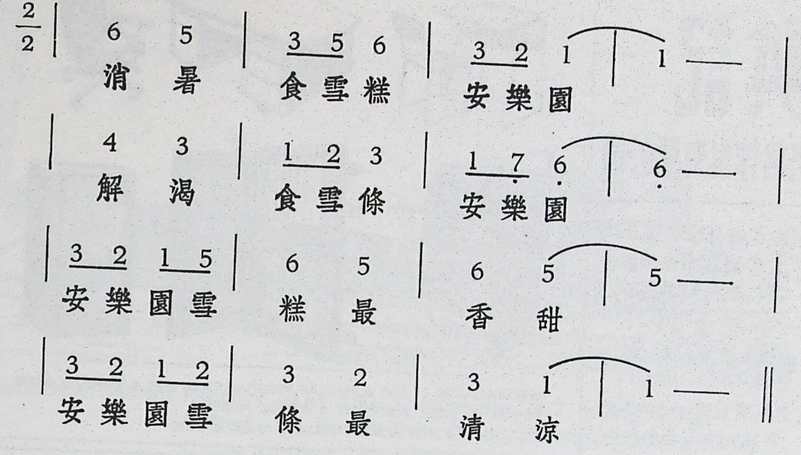


九龍彌敦道241—3號
金峰商業大厦1204—6室
電話：六七三七八一
六七〇四一七

Telephone
673781 670417
Cable Address: "FUHARECORD"

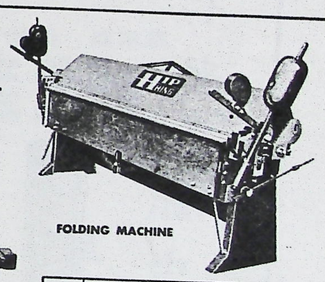
241,-3 Nathan Rd., 12th Fl., Room 1204-6
Everest Building

安樂園雪糕

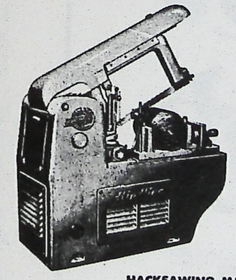


HIP HING

FINEST PRODUCTS :
MACHINE TOOLS :
SHEET METAL WORKING MACHINES .

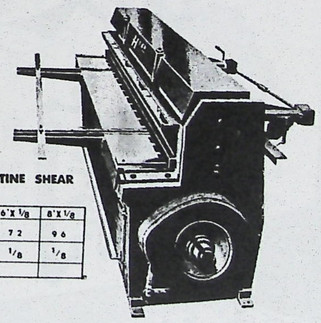


FOLDING MACHINE



HACKSAWING MACHINE

Model		NO. S-	8	10	12	14
CAPACITY	Round Ø up to		8"	10"	12"	14"
	Square up to		5½"x5½"	8"x8"	10"x10"	12"x12"
Price US			$ 330.--	$ 395.--	$ 610.--	$ 776.--



GUILLOTINE SHEAR

Model		6'X 1/8	8'X1/8
CAPACITY	Length (in.)	72	96
	m. s. (in.)	1/8	1/8
Price US			

Model No. F	CAPACITY Length(in.)	m.s. (B.G.)	Price US
1	37	12	$546.—
2	49	14	582.—
3	49	12	612.—
4	73	14	710.—
5	73	12	729.—
6	97	14	910.—
7	97	12	946.—
8	121	16	1,000.—

HIP HING MACHINERY FACTORY

FACTORY: 8, CHI SHING LANE, HONG KONG
TELS : 726636 725174

BRANCH: 269, UN SHAU STREET, KOWLOON HONG KONG
TELS : 866051 862159

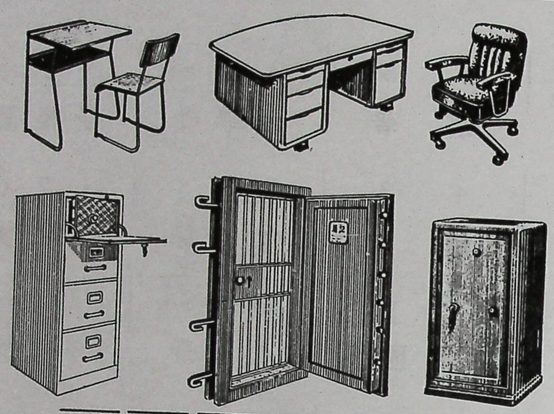
YING KEE SAFE & STEEL FURNITURE MFG. CO., LTD.

GENERAL SALES DEPT: 742, NATHAN ROAD, KOWLOON, TEL. 801737
FACTORY & WHOLE SALES DEPT: 1145-47, CANTON ROAD, KOWLOON TEL. 935988

英記
夾萬傢俬有限公司

製造各種保險夾萬庫門，
文房鋼具學校傢俬，
摺枱摺椅批發西口。

・營業部・
九龍彌敦道七四二號
電話：八〇一七三七
九龍廣東道一一四五號
電話：九三五九八八



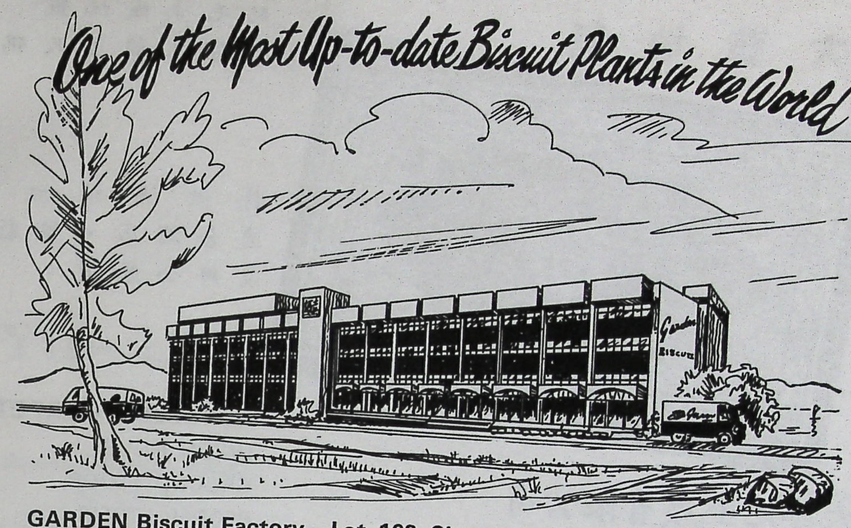
MANUFACTURER OF FIRE & BURGLAR RESISTING STEEL SAFE & TREASURY DOOR
DEALER OF STEEL FURNITURE & SCHOOL PREMISES
WHOLSALER & EXPORTER OF FOLDING CHAIR & DESK

仁記洋行

拿破崙抜蘭地



One of the Most Up-to-date Biscuit Plants in the World



GARDEN Biscuit Factory – Lot. 193, Shamtseng, N.T. Hong Kong.
Office – 58, Castle Peak Road, Kowloon, Hong Kong.
Cable Address "GARDEN"

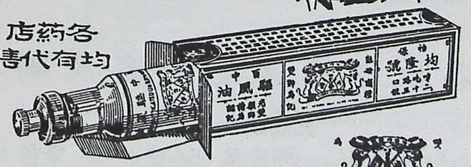
馬來亞 保怡

均隆 驅風油

歷史悠久
風行中外



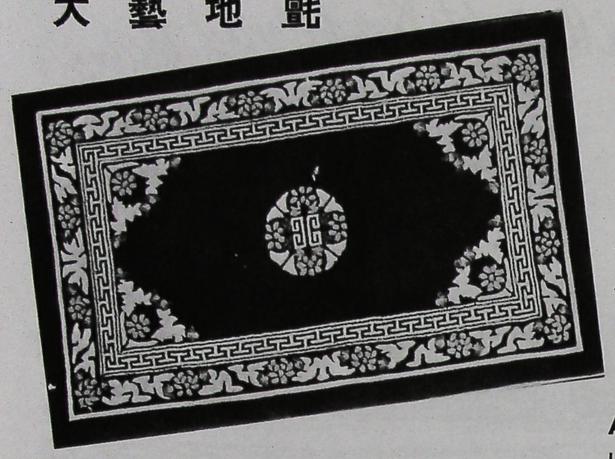
老人骨痛
產婦驅風
四季感冒
諸種痛症
用均隆油
百發百中



各藥店
俱有均代售

總代理 馬克洋行
香港聯邦大厦二十樓

大藝地氈



純毛手織地氈
任何顏色尺碼

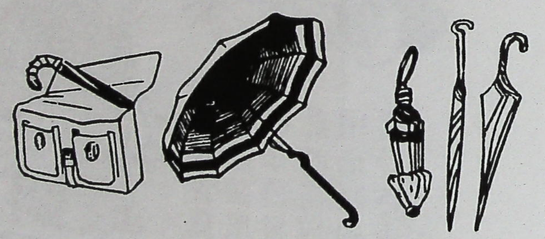
特做滿舖地氈
適合酒店、餐廳
及辦公廳用。

大藝地氈廠有限公司
畢打街於仁行地下
電話：二三九一一一

ASIA-ART CARPETS
UNION HOUSE,
GROUND FLOOR,
PEDDER STREET,
HONG KONG TEL. 239111

九龍 梁蘇記遮 有限公司

LEUNG SOO KEE UMBRELLAS FTY.



絕無漏雨・永不脫色
純正鋼骨・免費修理

嘉禾牌 梁蘇記遮

各款沙灘遮花園遮尺碼齊

九龍分銷處：
上海街 321 號
青山道 235 號
彩虹道 24 號

電話：K-848673
電話：K-865629
電話：K-209203

九龍總行：
彌敦道 634 號 A

電話：K-844927
K-857283
K-851054

With the Compliments

of

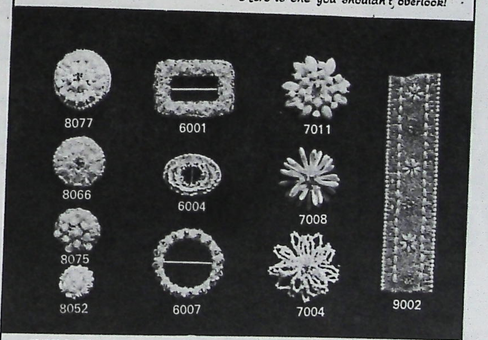
裕隆實業有限公司

Yue Liong Industrial Co., Ltd.

Standard Factory Building
2nd-5th Fls.
74, Hung To Road, Kwun Tong
Kowloon

Telephones : K-890044
K-897711
K-890707
K-891133

A real find
BEADED FASHION TRIMMINGS AND BUTTONS
Here is one you shouldn't overlook!



BEADED BUTTONS:
Something new—built in accessory, bound to make a smash in fashion trends. To accent the trimmings or to use independently. Own tested method of attaching buttons to base assures permanency. Marco Polo, the only source in Hong Kong making this item.
BEADED BUCKLES — For Belts and Shoes.
BEADED TRIMMINGS.
Design pattern compositions are original and exquisite taste. Will add just the right touch of elegance and charm to designer's creations. Quality of materials match the excellence of the artwork.
Factory and management you will find dependable and congenial a real pleasure to do business with. Test this for yourself – send for any of the samples illustrated. Your own designs too will be given this excellence will absolute assurance of exclusivity.

MARCO POLO MANUFACTURING CORP.
SUITE 1 & 2 HAIPHONG MANSION 13TH FLR. 101 NATHAN ROAD, KOWLOON, HONG KONG.
BANK REF: HONG KONG & SHANGHAI BANKING CORP.
OVERSEAS TRUST BANK, LTD.
CABLE "LUXWEAR" P. O. BOX 8808 TEL: K-660555

BUY DIRECT FROM THE MANUFACTURER :

"Raxar" Nylon Tip Markers:

FOUNTAIN PEN STYLE!
PENCIL STYLE!!
DE LUXE STYLE!!!

Packed in display box, vinyl bag or plastic box.



Rush your enquiry to

ROX INDUSTRIAL COMPANY, LIMITED
25-27 TAI YAU STREET, SAN PO KONG, KOWLOON, HONG KONG
CABLES: 'ROXINDUSCOKL', HONGKONG

Competitive price, Super quality, Quick delivery.
The same manufacturers of Feather Sign Pen No. 64

聯泰紗廠有限公司

LEA TAI TEXTILE CO., LTD.

Manufacturers of Cotton Yarn & P/C Blended Yarn and Piecegoods.

Brands: "Pine & Bamboo" "Pine & Crane"

Office : Room 512–516, Star House, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong.
Telephone: K–673144 (5 lines)

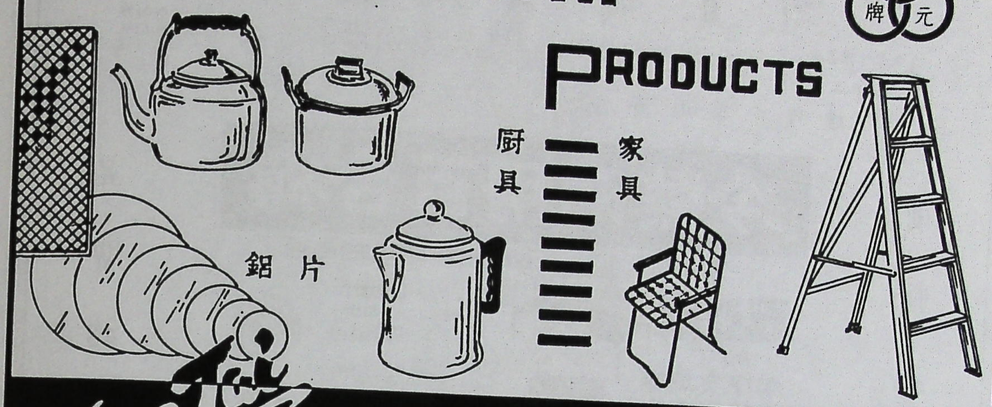
Factory: Spinning mill: D.D. 183, Shatin, N.T., Kowloon.
Telephone: 061–590, 061–460.

Weaving mill: 26–38, Sha Tsui Road, Tsuen Wan, Kowloon.
Telephone: 040–3264, 040–3389.

ALUMINIUM

RINGS 三元 BRAND 牌

PRODUCTS



Ting Tai

金屬製品廠有限公司
Metal Ware Factory, Ltd. 大鼎
662-670 CASTLE PEAK ROAD KOWLOON, HONG KONG
P. O. BOX 5678 KOWLOON, HONG KONG
CABLE ADD.. "TINGTAIFY" TEL. NOS. 864251-3

TRADE MARK REGISTERED IN HONGKONG

Man Chong Rattan Co. (H.K.), Ltd.

General Office: Lucky Building, 5th fl., 39A-41 Wellington Street, Hong Kong
P.O. Box 2616, Hong Kong Cable Address: 'MANRATTCO', Hongkong
Factories: Lot No. 1088, D.D. No. 106, Kam Tin, New Territory, Hong Kong
38-40 Wing Hong Street, Kowloon, Hong Kong





MANUFACTURERS
IMPORTERS AND
EXPORTERS

RATTANS OF ALL DESCRIPTIONS
RATTAN WARE AND RATTAN FURNITURE
PLASTIC FLOWERS

KWON AH BED'S & MATTRESS FTY
冠亞鋼床軟褥廠

九龍長沙灣工廠大廈
第二座地下,二樓,三樓
二六一至二八五號

261–285, RESETTLEMENT FTY., BLDG., BLOCK "2"
G/F., 1/F & 2/F CHEUNG SHA WAN, KOWLOON.

TEL.: 860478
K–861266
876258

連獲中華廠商聯合會三屆獎狀足以證明

質料上乘

冷熱兩用百合褥

LILY the original MATTRESS

for Summer AND Winter



冠亞廠
轄下
鋼床夾蔴廠
冷熱床褥廠
傢俬裝飾廠
五金彈弓廠



品質超群

Cable Address "KWON AH MFTY"

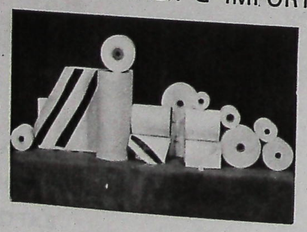
Bankers:
Hong Kong & Shanghai Banking Corporation, Hong Kong.
The Wing On Bank Ltd., H.K.

VINCENT TRADING CO.
雲生貿易公司
EXPORTER & IMPORTER

電報掛號
Cable Address
"VINTRAD"
Telephone
Office: H – 226229
Factory: K – 651715
636131
G. P. O. Box 966



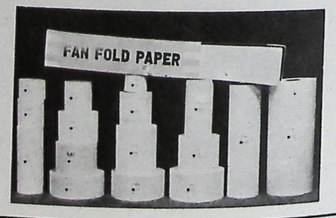




各類加數機紙卷	Adding Machine Paper Rolls
多層電報機紙卷	1–8 Ply Teleprinters Rolls
電報機用紙帶	Teleprinter Tapes
電腦機用紙品	Computer Forms
方便簡潔膠貼紙	Self–Adhesive Labels
油印機紙及膊紙	Stencil and Paper
各式高級用紙印刷	Any Kind of Printing
各色髮金用紙	Gold stamping foil papers
木製貓鼠便條台	Cat & Mouse Memo Holder
各種塑膠汽車玩具	Plastic Toy–Cars
各類大小膠油壺	Plastic Oil Bottle

歡迎批發出口

506, WING ON LIFE BUILDING
22, DES VOEUX ROAD, C., H. K.
香港中環永安人壽大厦五〇六室
FACTORY:
7, CHUN TIN STREET, HUNG HOM, KOWLOON
九龍紅磡春田街七號(國華戲院側)





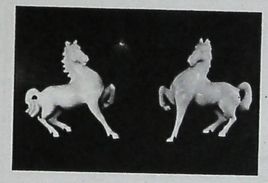
WIGS HAIRPIECES ETC.

You name it, we have it.
That is, for human hair goods only.
When you buy from us, you buy only the best. All our products are unconditionally guaranteed.

Regina HAIR PRODUCTS CO. LTD.

127 Alexandra House,
Ice House street, HK
Tel: 229509,234309
P.O. Box 624

屠毫適髮品廠有限公司











EDAJ
DECORATIVE CANDLES

All candles are exquisitely hand decorated, smokeless, dripless and extra long burning; Over 200 items available in embossed Antique, fancy designs, Christmas novelties, scented. Also regular household types for volume sales and top profit.

EDAJ
ARTIFICIAL JADE HAND CARVINGS

Replicas of Oriental Antiques. Hand carved in synthetic, translucents simulating Jade, Rose Quartz, Amber and many other precious stones.

For further information, please write to:



香港化工企業有限公司
edaj Hongkong Chemical Enterprises Ltd.

Manufacturers & Exporters

94–96 How Ming Street, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
P.O. Box 9606 Kwun Tong, Hong Kong
Cable: "HKCHEMENT" Hong Kong. Tel: K–416211/2, K–411105





KING'S DYEING & WEAVING FACTORY LTD.

WARP KNITTED, SYNTHETIC FANCY FABRICS, ROTARY SCREEN PRINTING, ROLLER PRINTING CONTINUOUS BLEACHING DYEING AND HIGH STANDARD PROCESSES, P. P. FINISH "SANFORIZED" ETC. FOR ALL COTTON AND SYNTHETIC FABRICS.

P.O. BOX 2294 HONG KONG

OFFICE: 710-715 GLOUCESTER BUILDING
DES VOEUX ROAD, CENTRAL HONG KONG
TEL: H-249231-5 CABLES: 'KINGSDYECO' HONGKONG.

NEW FACTORY: LEI MUK ROAD, KWEI CHUNG, N.T. HONG KONG
TEL. 0-200231-3

乾豐染織廠有限公司

總辦事處：香港德輔道中告羅士打大厦710-715室
電話：H-249231-5
廠　址：九龍，新界，葵涌，梨木道
電話：0-201985 0-201521 0-200233
0-200231 0-200232

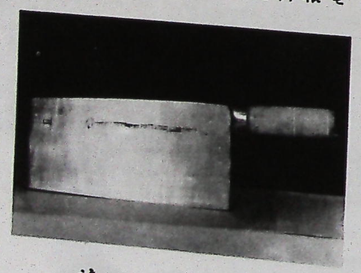
出品：製造扁機針織之人造纖維，混合纖維及各種棉織品等。
加工：精微開封滾筒網式印花，滾筒印花，連續漂染，永保不皺，永久防水，標準縮水及其他各種高級加工整理。

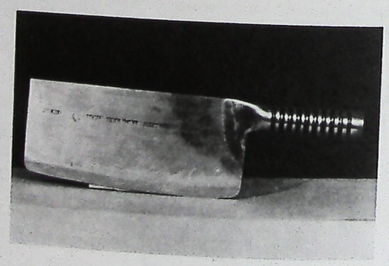
廠刀　梁添

LEUNG TIM CHOPPERS FACTORY

186, APLIU STREET SHAMSHUIPO KOWLOON HONG KONG

九龍香港：廠刀梁添
深水埗鴨寮街一百八十六號
電報掛號："CHOPPERS"　電話：K 七八〇〇九四





本廠精造
廚房用具
片刀厨刀
各種利器
鋼質特多
鋒利無比
如蒙惠顧
請留意馬

大眾必備良藥

保濟丸

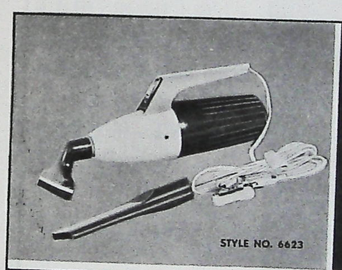
主治

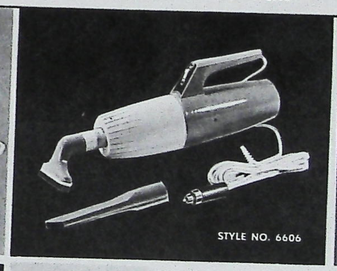
飲食不調・消化不良
酒醉食滯・腸胃不適

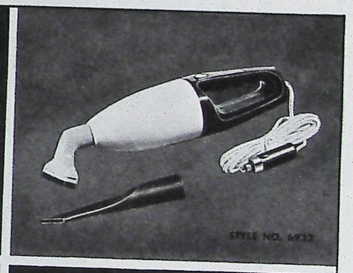
李眾勝堂創製

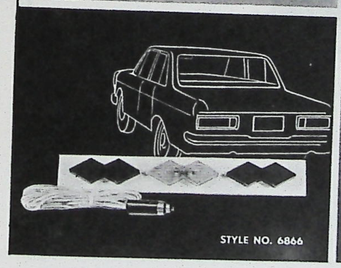
電話：港廠六四四三七・台廠八四四〇六

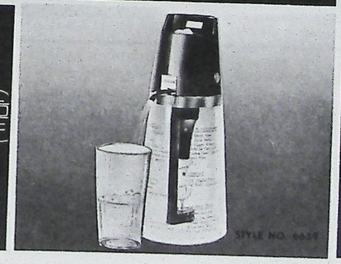
ALL PATENTED IN U.K. AND U.S.A.

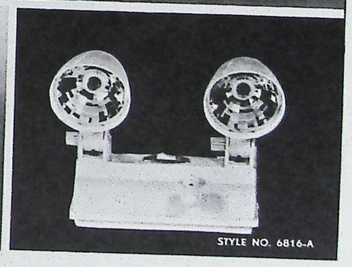

STYLE NO. 6623


STYLE NO. 6606




STYLE NO. 6866




STYLE NO. 6816-A

Quality Always Come First At

FORDA

For further details please write to:

FORDA MANUFACTURING CO., LTD.

LEE CHUNG IND. BLDG., 1ST TO 4TH FLOOR,
11, PAT TAT STREET, SAN PO KONG, KOWLOON, HONG KONG.
TELS. K-207478, K-207415, K-210536, K-207370.
CABLE ADD.: "FORDAPLAS" HONGKONG.

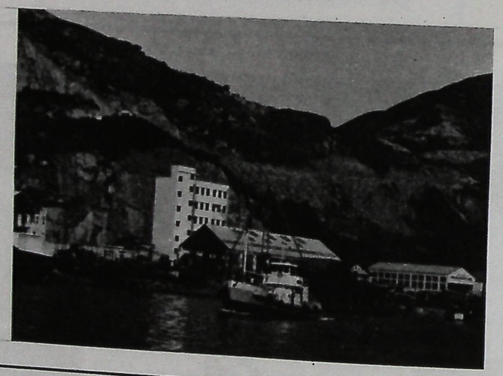
DESIGNERS & MAKERS OF CUSTOM-MADE MOULDS, SPECIALISTS IN ELECTRICAL & MECHANICAL PRODUCTS MADE OF PLASTIC & METAL

CHUNG WAH SHIP BUILDING & ENGINEERING CO., LTD.

中華造船廠有限公司

HEAD OFFICE: 41Y. T.M.L. CHA KWO LING ROAD, KOWLOON
Tel. 891918, 890920, 419231
Cable Address: "WAHBUILT" Hong Kong
總寫字樓：香港九龍油塘灣茶果嶺道四十一號地段

Ship-building, Ship-repairs, All welded fabrications, Tank-builders, Plate-rolling, Castings, Argon-arc, Metallic-arc, and Oxy-acetylene welding specialists. Dished-ends fabricated to specifications. Our machine shop caters for Turning, Drilling, Flanging & Milling.



香港工業總會主席鍾士元博士祝詞



首先，本人代表香港工業總會理事會同人，對莊重文博士膺選中華廠商聯合會會長，謹致賀忱，並祝莊博士與各位會董在任期內一切順利。

由中華廠商聯合會主辦之工展，已成爲每年香港工業進步之指針。此一指針至爲重要，因香港如欲維持其在世界市場中之競爭能力，在產品設計與製造方法方面必須不斷改進。

工業之進步並非自然產生，亦非由簡單運用工作之熟練而獲致。工業之進步乃經由科學知識之應用及工藝技術之革新，對新產品及新製造方法不斷尋求而獲致。

缺乏科學知識與人才之國家，不久即將發現自身在經濟上處於不利之境地。因每屆工展所展出本港製品之品質及設計，均有改進之處，誠令人鼓舞不已。本港工業之有此成就，主因爲本港有適應外來工藝技術及設計之工業能力。

香港工業之前途不僅有賴于製造品質更優良及更精細複雜產品之能力，且有賴于創造性之設計。爲達成此一目的，必須在各方面有數量充足曾受訓練而具有才能之各級人員。香港工業總會不斷努力，俾本港下一代獲得更多之工藝與職業教育。故悉香港中華廠商聯合會爲對本港青年提供中等職業訓練而進行籌款，彌感欣慰。

工業家與教育機構合作，估計將來之需要，並在本身之工廠內提供訓練，則可在工藝與職業教育方面負起重要任務。本港缺乏天然資源，經濟之發展極有賴各級人才之培養。香港具有適當之人才，將可安心應付未來之困難。

MESSAGE FROM DR. THE HON. S.Y. CHUNG, CHAIRMAN OF THE FEDERATION OF HONG KONG INDUSTRIES

On behalf of Members of the General Committee and myself, I would like first to express our congratulations to Dr. C.W. Chuang, LL.D., L.H.D., on his election as President of the Chinese Manufacturers' Association and to extend to him and his Directors our best wishes for every success during their term of office.

The Exhibition of Hong Kong Products organised by the Chinese Manufacturers' Association has served and will continue to serve as a useful guide to Hong Kong's industrial progress each year. Such a guideline is important because, if Hong Kong is to sustain its competitiveness in the world markets, there must be constant improvement in product design and manufacturing process.

Industrial progress does not come naturally; neither does it come from the simple application of physical dexterity. It results from the continual search for new products and processes through the application of scientific knowledge and technological innovation.

A country which is deficient in scientific knowledge and trained manpower will soon find itself at an economic disadvantage. It is encouraging that, with each Exhibition held, there are signs of improvement in the quality as well as the design of locally-manufactured products on display. But this has been possible largely through the provision of industrial capacity adapted to technology and design imported to Hong Kong.

The future of Hong Kong industry will depend on the ability not only to manufacture goods of better quality and with a greater degree of sophistication, but also to make creative designs. In order to do this, there must be sufficient capable and trained manpower in wide fields and at all levels. The Federation of Hong Kong Industries has been constantly striving for provision of more technological and vocational education for our next generation. It is therefore gratifying to note that the Chinese Manufacturers' Association is in the process of raising funds for the purpose of providing post-primary vocational training for our young people.

Industrialists can play an important part in the field of technological and vocational education by co-operating with the educational institutions to assess future requirements and make provision for training programmes within their own establishments. In the absence of natural material resources, the economic development of Hong Kong depends very much on its own manpower development at all levels. With the right kind of effective manpower, Hong Kong will be able to meet the challenge of the future with confidence.

從艱苦中策勵將來
香港總商會主席夏理士



究竟非常情況會在甚麼情況下納入常軌呢？這是香港總商會一位前任主席在其工商業年報中所提出的問題。在他任期內，香港的全部貿易較過去一年增加百分之十六，而本年的數字則大概比一九六七年增加百分之十八。

在我們這個不可思議的社會中，究竟這種非常情況會在甚麼情況下被接納爲事實呢？

把一九六八年彙集在短短的幾百字裏，現時未免言之過早，但在每一觀點下，這是一個不尋常之年，我想每一個人都會同意我們是尋常地應付了這一年。

過去的十二個月，我們曾面臨了許多課題。首先，經過去年的事件，我們需要回復一些買家對我們的信心，由於幣制的貶值及隨後再估值，我們的貨幣遭到短暫的困難，因之使我們在出口方面較以前增加競爭及更受抑制；美國碼頭工人罷工，導致香港赴各大市場的船運形於紊亂；同時，台灣、南韓、星加坡等地一躍而爲與香港競爭的對象。及至年杪，歐洲再度陷入金融危機，香港亦蒙致最嚴重的創傷。

在香港本身方面，對興建裝箱碼頭及擴建機場工程，已是急不容緩的事，並非只屬請求。

然則，在事實上，這一年是我們多年來的最好一年。

誠如我上面說過，我們的貿易已達到最大紀錄，我們被認爲是東南亞最邁進的社會，我們被鄰人邀請到他們那裡去投資，及貪求我們的商業穎悟。

在社會方面，香港已徙置了第一百萬名居民，完成了東南亞最大的水塘—淡水湖，以及誇示了區內及國際的通訊系統，足與世界各地並駕。

這一年中最意義深長的改變，可以說是香港人覺悟到歸屬的問題。香港人再不會認爲香港是一個短暫性的活動場所，以爲將來仍是移棲階段。今日的青年人，同樣能在香港找到事業，較之世界各地是有過之而無不　的。

此外，香港亦相當地存有一種公民自尊，旅遊人士對港九景色的阿諛，令到香港人自信本身確有事物是爲許多優秀地區所羨慕的。事實上，從每日報章上的通迅欄裏，已足以証明香港人對環繞他們的事物是極表關懷的。

這種歸屬感，由於香港成爲世界最健全的經濟中心，因而亦更爲增强。港元不但被認爲是任何地方的一種獨立貨幣單位，而且是一種在多數富有國家中支持經濟的安全及可靠的幣值。

其實，這是我們生產力的自豪，在這裡的人對我們的貿易進展，均感有興趣，報章撥出更多的篇幅刋載商業消息，及出版有關工業及經濟的期刋，銷路非常良好。

生活在香港這個稠密及善變的社會中，但有惟一最大的安慰，就是我們時常去留意各人的困難，即社會中的一分子的行動能夠影响每一個分子。譬如說，我們所遭到的最大難題，就是交通問題，沒有一個人能逃脫每日的交通失事，擠迫的巴士行車，及渡海小輪的擁擠。

尤有甚者，沒有一個人能逃脫需要更多的房屋，不論我們是住在奢侈的洋樓或徙置大厦，我們依然因目覩木屋區而會退縮。

基於這些市區性的難題，引致我們在社會及商業方面更爲接近；一個不良的鄰居可以影响數不盡的家庭，同樣，一個不良的商人，亦會敗壞我們的聲譽。

在對外來說，去年是香港最興奮的一年，我們已衝破了另一歸屬的邊界，一向被輕視的「香港製造」四個字已被接納爲標誌。

我們的廠商過去一直蒙受市場上的侮辱，將一種入口商標誌藏在毫無義意的「皇家製造」簽條後面。入口商們終於瞭解到對消耗者，「香港製造」即代表了在競爭價錢下的品質；英國一間最大的百貨商店，設置了一個專門陳列香港貨的窗橱，並書上「香港製造」字樣，這是使人引起興趣的。

這正是我們所需要的，不單要維持我們的出口，更要向世界各地說明我們引以自豪的產品。

現在正是我們促進海外貿易必須謹愼的時候，倘若我們企圖以昂貴及慘淡經營方式去提高我們予人的印象與銷售，那麼，我們將會處於過銷的拮据地位。在若干情況下，我們的廠商拒絕新訂單，而一些船運者一變爲過於揀擇，那麼可能使外國入口商對我們產生一種疏遠，而會另闢新的市場。

在某種情況下，成功也可能與失敗同樣有危險，但到底這是香港的謎。

A Review of 1968 —
by The Hon. M.A.R. Herries, Chairman
The Hong Kong General Chamber of Commerce

At what point does the phenomenal become normal?

This was the question posed by one of my predecessors as Chairman of the Chamber in his annual review of commerce and industry. In the particular year to which he was referring, Hong Kong's total trade had increased by 16 per cent over the past year; this year, the figure is more likely to be 18 per cent over 1967. But at what actual point does the unusual become an accepted fact? In this incredible community of ours, I would say all the time.

It would be a pre-supposition on my part to digest 1968 into several hundred words, but in every respect this has been a phenomenal year, which I think everyone would agree we have treated with complete normality.

The last twelve months have seen us faced with numerous tasks. First, we had to restore the confidence of some of our buyers after the events of the previous year; we had a brief currency problem in the devaluation and subsequent revaluation of the dollar causing us to be more competitive then ever before and with it the possibilities of even more restraints on our exports; a dockers' strike in the United States threatened to disarray Hong Kong shipments to our largest

and most valuable market while at home, we had ever increasing competition from Taiwan, Korea and Singapore. Finally, we had the most severe sting of all in the tail of year, when Europe once again was plunged into a financial crisis.

Domestically, we were not only just asked, but it was demanded of us that we surge ahead with the construction of a container port and a major airport extension. And this, only months after the prophets of doom had been forecasting the end of Hong Kong.

What has actually happened is that the year has been one of the best we have ever had.

As I mentioned before, our trade has reached record proportions; we are recognised as the most progressive community in South-East Asia. We are wooed by our neighbours for our investment capital and coveted by them for our business acumen.

Socially, Hong Kong rehoused its millionth person, more than a quarter of the entire population; it has completed the largest reservoir in South-East Asia (Plover Cover) and can boast of both an internal and international communications complex as advanced as any in the world.

Perhaps the most significant change the year has seen, however, is the awareness among Hong Kong people of an identity. No longer is Hong Kong regarded by its population as a transients' staging post where the future is thought of in terms of migration. Young people today can find career prospects here equal to, if not better than, those of the outside world.

There is also a deservedly growing civic pride. The adulations of tourists over the scenic grandeur of Hong Kong and its fine twin city centres has convinced Hong Kong people that they do have something which is the envy of many more sophisticated countries. Indeed a glance at the correspondence columns of the daily newspapers is evidence enough that Hong Kong people do care about what is happening around them.

This feeling of belonging has also been strengthened by the knowledge that Hong Kong has one of the healthiest economies in the world. The Hong Kong Dollar is not only recognised as an independent monetary unit everywhere, but as a stable and reliable currency supporting the economy of much richer nations.

In turn this is leading to a pride in our productivity. People here are interested in our trading progress. The newspapers devote more space than ever before to business news and periodicals that concentrate on industry and economics enjoy healthy circulations.

Living in a tightly knit and sometimes volatile community like Hong Kong does have one major compensation in making us always aware of each other's difficulties. Here the action of only one element of the community can affect everyone. And here a daily crisis is shared by all. For example, one of our more recent problems, and one which I am afraid will be with us for some time, is transportation. Not one of us can escape from the daily traffic crush, the overcrowded peak travel-time buses and the congestion of the vehicle ferries.

Nor can any of us escape the need for even more housing. Whether we live in a luxury flat or a resettlement estate, we still flinch at the sight of the squatter areas.

These communal problems have the effect of drawing each of us closer together socially and in commerce. One bad neighbour can affect countless families; one bad businessman spoils the reputation of us all.

Externally, the year has been an exciting one for Hong Kong. We have seen ourselves breaking through yet another identity barrier, that of the acceptance of the simple but so often neglected four words, "Made in Hong Kong".

For too long our manufacturers have undergone the indignity of marketing their products either under an importers' label or worse still, hidden behind the meaningless tag of "Empire Made". Importers have at last realised that to the consumer, "Made in Hong Kong" means quality at a competitive price and it is interesting to note that one of Britain's largest department stores renowned for the high standard of its merchandise has made a show window feature of Hong Kong products, with the emphasis on the words, "Made in Hong Kong".

This is exactly what we need, not just to bolster our exports, but to tell the world of our justifiable pride in our products.

We are now at the point where we must treat our overseas trade promotion with caution. If we endeavour to boost our image and sales by expensive and elaborate methods we might bring about the embarrassing position of overselling. In some instances our manufacturers are rejecting new orders and some of our shippers becoming so selective that they could create an alienation towards us from foreign importers opening up new market potentials.

At times, success can be as dangerous as failure, but then, this is the enigma of Hong Kong.

出口信用保險

香港出口保險信託局總監許德禮



香港出口保險信託局成立已近二載。其目的乃爲使出口商及廠商於輸出貨物時所冒之風險得到保障，而此等風險均並非可由一般商營之保險公司所能受保者。目前信託局所負之最高負責額近港幣四億元，而受保面額估計每年總值幾達港幣八億元。信託局保戶貨物輸往之國家多達一百二十個。信託局之業務正蒸蒸日上，蓋本港之出口商及廠商深知如欲保持彼等現有之商場，或拓展新市場，必須給予買客信用放帳。由此可知，出口信用保險制度實爲擴展本港出口業務重要因素之一。

信託局自成立以來，所付出之賠償，足顯示此種保險之價值。蓋此等賠償，有因高度工業化國內之入口商，遭受連串信用收縮之影响，以致未能支付貨款者；亦有因入口國遭逢戰亂，而致外滙儲備短絀，未能結滙者。迄今信託局保費及投資之收入足以支付此等賠償及行政費用。

目前本港已有逾三百出口商及廠商向信託局投保，而信託局新客戶之數目亦正與日俱增。

出口信用保險制度之價值及其需要，現已普遍爲世界人士所認識。蓋高度工業化之國家，均已設立此種保險制度，目的爲保障及鼓勵其出口商及廠商，以增進彼等之出口業務。

出口商及廠商投保後，不惟彼等在進行國際貿易時，其遭受之危險得以保障，且彼等對買客信用放帳之管理，亦因信託局對其保戶買客，有信用調查之免費服務而受益。此外，保戶與其銀行商談資金週轉問題時，出口信用保險單，每爲取信於銀行之一種有用抵押品也。

信託局已向信用保險業國際總會申請加入爲會員。此國際總會之會員經常舉行會議，交換意見及資料，務求對處理業務上之技術及難題互相了解。此等智識及經驗之交換，對信託局之業務而言，實有莫大裨益。同時，本港之出口商亦可間接實受其利也。

EXPORT CREDIT INSURANCE

The Hong Kong Export Credit Insurance Corporation which provides protection against those risks in overseas trading which are not normally insurable commercially, has now been in operation for almost two years. Its current liabilities are approaching HK$400 million and represent an estimated annual export turnover of nearly HK$800 million. Exports to some 120 different markets have been covered and business continues to grow at a steady rate as more and more of Hong Kong manufacturers and exporters find it necessary to offer credit terms to their overseas customers to retain existing markets and develop new ones. The Corporation has established itself as a significant factor in the development of the Colony's export trade.

Claims paid have underlined the value of this type of government-guaranteed insurance. They have ranged from the inability of importers in industrialized countries hit by successive credit squeezes to meet their commitments to losses arising from the shortage of foreign currency in countries affected by war or internal strife. To date the Corporation has been able to cover its claims payments and administration expenses out of its premium and investment income.

Well over 300 of the Colony's exporters and manufacturers are already making use of the Corporation's facilities and new customers are being acquired at a steady rate.

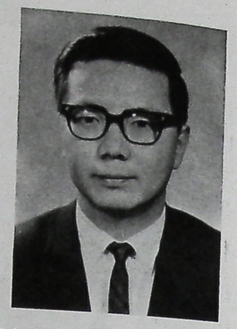
The value of and necessity for export credit insurance cover is now universally recognised. This is evidenced by the fact that the Governments of almost all the significant manufacturing countries of the world have set up schemes to provide this type of protection and encouragement for their exporters.

Apart from obtaining protection against loss arising from a wide range of risks inherent in international trade the policyholder's own system of credit control is automatically strengthened. Moreover the Corporation's policies often prove useful collateral security for the purpose of obtaining finance for export business.

The Corporation has applied for membership of the Berne Union which is an international association of credit insurance organizations. The regular exchange of information on technical problems and on underwriting experience in particular markets and with particular risks which takes place amongst members should prove extremely valuable for the Corporation and, indirectly, for Hong Kong's exporters as well.

生產力之促進

香港生產力促進中心　黃維生



「提高生產力」一詞，在工業上，爲今日所普遍應用而盛行者。然則，其意爲何？在一般人之意識中，皆以爲此乃代表工業上之新製造方法與工程技術；其能否達成促進工業發展之效，實端賴工程人員之能也。儻眞若是，則對提高生產力之展望，狹而小矣！蓋僅憑少數人之力而可令工業興茂者，則工業之大成，何待於今後？又枉乎論哉。是故，生產力之促進，須賴所有從事工業之各階層人士全面努力，方竟其功也。

「提高生產力」之基本定義，可以云曰：「盡量利用現有資源，以求能達最高之出產。」。中山先生嘗云：「人盡其才、地盡其利、物盡其用、貨暢其流。」。在當日，「生產力」一詞，就我國而言，尚未面世，然「PRODUCTIVITY」在歐美，則早經倡導；先生所作是語，固非單爲工業而言之，實乃興邦之略也。然以其前三者推之今日，以之作爲促進生產力之法，而與新製造方法及工程技術相配合運用，可謂的論。

社會之組織，日漸周密，教育之普及，尤非昔日可比。爲人父母者，恒以子女前途爲重，不復先人之固執，每就子女之好而供之入學，使有所成；然中國古風，雖云已有所更變，惟父業子當承之傳統思想，時至今日，猶未能剔除杜絕，故於子女學成後，多有置其所學者於不顧，而令之承襲己任，只望克紹箕裘之有日；然則其子之成，何也？學非所用，豈有大全焉？割鷄牛刀，又何異於得物無所用哉。儻能就所長而用之，則事半功倍，成就大且遠也。

選賢與能以任用之，生產力自可促進，本無異論，然有其才而未善用之，則亦屬枉然。居重位者，身負組織管理之責，不善其術而望有成者，烏乎可。任管理之士，須具先進之組織技術與管理方法；蓋組織與管理兼善，自可達成技術之加速進步。大量生產而達薄利多銷之功，生產之標準化從而提高者也。

管理之士，既能知人善用，優於經營，可矣！惟人之勞力，亦不容忽視；身處香港之中，其人口頻密竟達世界之最者，於工業界而言，人力利用，可謂取之易，而用之廉也。盡用之乃可收本輕利厚之效也。

善用人才人力，生產力自有進焉！繼而猶須顧及其他因素，蓋牽一髮皆足以動全身也。譬如物料之運用得法，產品之量大而優；用非其方，則廢品纍纍，徒增虛耗。機械之運用也，其力未加盡用，亦屬浪費。故機械物料利用得法，產品數量自然優以增，成本隨而低降，生產力能不促進乎？凡此種種，皆有賴各科學管理方法之運用。工業界在不斷尋求有效之方法，致令改善生產，故有品質管制之制度產生，謀求以經濟之方法，令品質合乎標準與規格。在物料管理中，對於物料之購置、裝運、保管及移動之法，亦概以科學方法處理之。

寸金尺土，香港之地，其貴可知矣。爲使工業能盡善美之發展，自然，寸土必爭；面積之無可增也，高空發展，自屬當然。地與空間之利用，就科學家研究所得，對工廠佈置、安全、保養等問題，皆有新法處理之。由是，處理得其法，則地盡其利矣。

縱觀今日香港各大學及有關工業之生產力促進中心，彼等刻在不遺餘力地開辦各有關工業上之新方法及技術之課程，未尚間斷，乃因彼等及各工業界人士，俱已體會要促進生產力，非單憑物、力可爲者，法之運用，尤其重也。既能把持前述三項論調，施行以其法，其質量有所改進，香港必能保持世界工業重心之重要地位也。

"KEYS TO HIGHER PRODUCTIVITY"

by

M.W.S. WONG
HONG KONG PRODUCTIVITY CENTRE

"Higher Productivity" is an important term of today, but is often loosely used in industry. What does the term really mean? The man in the street more often than not associates the term with increased production achieved through the application of new technology or the use of more machinery. "Higher Productivity" implies a great deal more. In its broadest sense "Higher Productivity" may be interpreted as "making full use of existing resources to gain maximum output at the lowest possible unit cost".

The late Dr. Sun Yat San, father of the modern China, stressed in one of his works the importance of making full use of the manpower, wealth and natural resources available to us. Although the concept of "Higher Productivity" had not been introduced into China in the days of Dr. Sun, his words which were designed to exhort the country to further social and economic progress carried all its meaning.

Hong Kong today is a very complex society – complex in the sense that it lies in the mainstream of two merging currents of the Eastern and the Western civilizations. While on the one hand through our eastern heritage we realise the importance of education and on the other we have been conditioned to accept Western open-mindness, we allow our children to pursue courses of studies at their own discretion. However, the traditional idea that the son should inherit the business of the father still persists. Regardless of the course of study or the kind of professional training a young man has received, he is often compelled to pursue a career for which he has little interest or limited capacity of performing well. The end result is a wastage of trained manpower.

Apart from fitting the right man into the right job, the management of an enterprise has to ensure that the most effective use is made of the services of each and every member of the working force. Hong Kong has one great advantage – that of abundant labour resources which the management of any enterprise should be able to employ to the maximum advantage. In this sense, the modern concepts of personnel management are indispensable for increasing productivity.

"Higher Productivity" depends, of course, on a number of other factors apart from the skilful management of manpower. For instance, managements should endeavour to ensure full utilization of materials without any unnecessary wastage. This is particularly important in Hong Kong where raw materials have to be imported. The use of suitable equipment and machinery and their planned maintenance, the effective handling of materials, together with the adaptation of techniques to local conditions will facilitate the effective use of capital and the full utilization of other resources.

Another significant factor in Hong Kong is the use of plant space which is more expensive when compared to other industrial centres in neighbouring countries. A carefully planned layout, ensuring a proper sequence of operations and a free flow of work, will help to make the best use of the limited space available and reduce costs of production.

The use of productivity and management techniques such as work study, quality control, production planning and control, preventive maintenance, plant layout, material handling, value analysis etc. will assist management to achieve increases in productivity. Organizations such as the Hong Kong Productivity Centre are running training programmes on such techniques. Productivity can indeed be increased by ways and means other than merely increasing capital investment on equipment, plant and training of the labour force. A realistic and profitable approach is to maximize the utilization of existing resources to produce high quality products and at the same time increase production output.

There is no doubt that by widely adopting this approach industry in Hong Kong will develop at a more rapid pace and will command an even better position in world markets and hence an even more prosperous society for all of us to live in.

參展廠號名單及街道表

香港大道：鼎大金屬製品廠有限公司，虎標永安堂，香港政府場館，滙豐銀行，渣打銀行，有利銀行，恒生銀行，聯僑企業有限公司，好利獲得，和記行，華捷洋行，味之素株式會社香港支店，大興衣車公司，大西洋金屬閃光粉廠，芳德傢具有限公司，力生實業公司，泰和洋行，彌敦電業有限公司，嘉頓有限公司，牛奶冰廠有限公司，南順（香港）有限公司，瑞士雪糕公司，甄沾記，香港毛織品廠商會，香港製衣業總商會，香港塑膠業廠商會，港九塑膠製造商聯合會，潮僑塑膠廠商會，東華三院陳列館，香港旅遊協會，電報局，廠商會場館，香港電台，餐廳，商業電台。

九龍大道：詢問處，郵政局，鱷魚恤有限公司，街坊會青年組，星光實業有限公司，伊人恤有限公司，邵氏兄弟（香港）有限公司，中南製衣廠有限公司，冠亞鋼床軟褥廠，南針製造廠有限公司，雷達葯廠，一鳴傢俬製造廠，香港化工企業有限公司，鴻豐五金廠有限公司，五洲製罐廠有限公司，怡揚眞空實業公司，時代製衣廠有限公司，乾豐染織廠有限公司，東方金屬製造廠，蘇氏人體模型製造所，國龍金屬製品廠，永達電器製造廠有限公司，香港鋼纜有限公司，遠東燭業化工廠，勤豐金屬製品廠，青山食品廠，明達電池廠有限公司，梁介福藥行，汎洋漁具有限公司，李琳明金屬製品廠，莊士餐具有限公司，合興油廠，中國冷氣有限公司，南光實業有限公司，廸斯有限公司，立信機器工程公司，交通安全，青年協會，市政局，戒毒會，家庭計劃指導會，香港益力多乳品有限公司，和興白花油藥廠有限公司，權記行食品廠，香港淘化大同有限公司，梁新記牙刷雨遮廠，香港橡膠廠商會，香港布廠商會，香港棉織製成品廠商會，保良局陳列館。

第一街：榮記食品廠，四達金屬製品廠，環球印刷所暨出版社，裕興製衣廠，冠益華記食品廠，馬寶山有限公司，陳富全筆廠，亞洲電工廠，七海乳膠化學有限公司，榮記麻雀廠，左顯記蠔油食品廠。

第二街：南亞食品廠，第一實業有限公司，蘇源跌打醫藥局，精可美術供應廠，許福記蔴雀象牙廠，異奇塑膠實業有限公司，友聯電器工藝製品廠，遠東寶石有限公司，靳永福葯廠，香港同仁堂，雲利乳膠有限公司，鎮洋橡膠製品廠有限公司，史密夫糖菓廠，遠東食品有限公司，東方醬油罐頭有限公司，大同實業社。

第三街：四川葯廠，杰成被廠，春滿堂，炳新製衣廠，南華實業公司，環球電子製造有限公司，利工民織造廠有限公司，鳳儀葯業公司，天成行麗姿化粧品，同德興食品廠，鄧平記，風行唱片公司，豪華製造廠有限公司，萬里書店。

第四街：蘭香室咪啡廠，華僑蜜蜂場，文興象牙廠，香港聯華葯業，陸智夫醫葯局，高明電泡廠，均隆號（香港）公司，德興製葯廠，光宇製造廠有限公司，冠益行記食品公司，上海萬靈葯廠，建元酒庄，香港尼龍企業公司，振興有限公司。

第五街：黃祥華流行堂，民生養蜂場，南亞公司，豐裕蠔油公司，安樂園有限公司，東藝塑膠廠，百吉奶麵食品公司，四明堂葯酒廠，合勝隆，遠東化粧品廠，正岐利成記刀廠，祥興公司。

第六街：復興實業社，寶生園養蜂場，震歐線衫廠有限公司，福和五金廠，南華金屬製品廠，泗興醬園，史密夫糖菓廠，栢雄製葯廠，同珍醬油罐頭公司。

第七街：萬記綠寶毛刷畫筆廠，昌發食品廠，天成行麗姿化粧品，天喜堂葯廠，品珍醬園有限公司，九龍梁蘇記遮廠，陳斗製葯廠，通明製品廠有限公司，長春堂葯圃。

第八街：冠南華公司，南洋綠玉石公司，可口雪糕杯食品公司，遠東棉產工業廠有限公司，樂士實業有限公司，忠章毛織廠，南華食品公司。

第九街：大來酒廠，德祥象牙廠，寶人和酒行，華記毛筆廠，榮記食品廠，百富發泡膠廠，萬藝有限公司，富友電池廠。

第十街：麗美假髮型製品廠，張勝記雞毛掃廠，泰來刷廠，高樂利教育機構，遠東製麵（食品）廠，利來塑膠製衣廠，艮友工業廠，私家安全獲衛隊，劍記塑膠廠，麒麟工程公司，保美實業有限公司，梁家芳藥局，鴻生機器，童軍陳列，倫敦雪糕有限公司。另有紅玉館。

歷屆工展會一覽表

屆次	會期	地點	大會主席	主持開幕	參展單位	進場人數	備考
1	一九三八年二月四日至七日	鐵崗聖保羅書院	葉蘭泉	羅旭和爵士	四〇	三五，〇〇〇	本會與女青年會合辦名爲國貨展覽會
2	一九三九年二月十九日至廿二日	九龍華南中學	葉蘭泉	駐日大使許世英	七五	五〇，〇〇〇	是屆起由本會主辦
3	一九四〇年二月五日至十二日	香港跑馬地	葉蘭泉	羅旭和爵士	一一〇	八〇，〇〇〇	入場券每人一角送回價值五分製品港督羅富國蒞場參觀
4	一九四〇年十二月廿二日至一九四一年一月二日	九龍尖沙咀	葉蘭泉	港督岳桐中將	一五〇	一二四，〇〇〇	
5							是屆原定一九四一年十二月廿日開幕距料十二月香港淪陷迫得流產
6	一九四八年十二月十六日至一九四九年一月二日	九龍尖沙咀	岑載華	港督葛量洪爵士	一七八	四五〇，〇〇〇	一九四五年香港重光元氣未復工業在復興中由香港淪陷起工展停辦七年
7	一九四九年十二月十五日至一九五〇年一月二日	九龍尖沙咀	岑載華	港督葛量洪爵士	四二七	七五〇，〇〇〇	
8	一九五〇年十二月十四日至一九五一年一月三日	九龍尖沙咀	岑載華	港督葛量洪爵士	二六〇	六二〇，〇〇〇	是屆起改用香港華資工業出品展覽會
9	一九五一年十二月十四日至一九五二年一月三日	九龍尖沙咀	岑載華	殖民地大臣李道純爵士	三六三	六一〇，〇〇〇	港督葛量洪爵士致訓詞
10	一九五二年十二月十五日至一九五三年一月四日	九龍尖沙咀	許岳	港督葛量洪爵士	四二二	六九〇，〇〇〇	是屆出品尤以慶祝英女皇加冕紀念品爲特色
11	一九五三年十二月十四日至一九五四年一月十二日	九龍尖沙咀	許岳	港督葛量洪爵士	五二二	九八二，〇〇〇	設會員出品樣本聯合陳列館
12	一九五四年十二月十六日至一九五五年一月十二日	香港中區新填地	許岳	港督葛量洪爵士	六五三	九八三，〇〇〇	
13	一九五五年十二月二日至一九五六年一月三日	香港中區新填地	許岳	港督葛量洪爵士	七一九	一，〇一〇，〇〇〇	是屆首創國際工業機器及原料陳列
14	一九五六年十一月廿九日至一九五七年一月三日	香港中區新填地	黃克競	港督葛量洪爵士	六八七	九八〇，〇〇〇	是屆開始在場內設有貿易查詢處
15	一九五七年十二月四日至一九五八年一月二日	九龍尖沙咀	黃克競	港督葛量洪爵士	四三七	一，〇〇〇，〇〇〇	陳列窗橱爲本屆首創提倡「香港人請用香港貨」
16	一九五八年十二月四日至一九五九年一月三日	九龍尖沙咀	朱石麟	港督葛量洪爵士	六〇五	一，〇三〇，〇〇〇	
17	一九五九年十二月四日至一九六〇年一月五日	九龍尖沙咀	朱石麟	港督葛量洪爵士	六四六	一，二〇〇，〇〇〇	
18	一九六〇年十二月六日至一九六一年一月八日	香港舊海軍船塢廣場	朱石麟	港督柏立基爵士	七一一	一，三〇〇，〇〇〇	增設「工業製品裝璜比賽」節目
19	一九六一年十二月五日至一九六二年一月八日	香港舊海軍船塢廣場	朱石麟	港督柏立基爵士	六八三	一，一〇〇，〇〇〇	是屆起改爲香港工業出品展覽會因火警展期一月廿一日閉幕
20	一九六二年十一月廿五日至一九六三年一月四日	香港舊海軍船塢廣場	黃篤修	護督白嘉士	七三六	一，一五〇，〇〇〇	港督柏立基爵士十二月廿七日蒞會參觀
21	一九六三年十二月三日至一九六四年一月十二日	九龍紅磡新填地	黃篤修	港督柏立基爵士	九五一	一，三一六，八二六	是屆會場面積達三十二萬方呎
22	一九六四年十二月七日至一九六五年一月八日	九龍紅磡新填地	黃篤修	港督柏立基爵士	九二三	一，六〇八，二三八	
23	一九六五年十二月七日至一九六六年一月十日	九龍紅磡新填地	黃篤修	港督柏立基爵士	一四七六	一，四六〇，〇五六	是屆會場面積達四十五萬方呎
24	一九六六年十二月六日至一九六七年一月十日	九龍紅磡新填地	蔡章閣	港督戴麟趾爵士	一四九九	一，六一〇，九一六	
25	一九六七年十二月五日至一九六八年一月九日	九龍紅磡新填地	蔡章閣	港督戴麟趾爵士	一六三〇	一，六〇九，六三七	是屆爲銀禧紀念會場面積達六十萬方呎政府首次參加設香港政府展覽館貿易發展局與本會合辦設陳列中心館
26	一九六八年十二月三日至一九六九年一月六日	九龍紅磡新填地	莊重文	護督新濟時	一九六五	一，八八二，六〇七	是屆會場面積達六十一萬餘方呎籌建工業學校發行一元獎券

Exhibitions of the Chinese Manufacturer's Association of Hong Kong

Series No.	Period	Site	Chairman of Executive Committee	Officially Opened by	Number of Exhibitors	Number of Visitors	Remarks
1	February 4-7, 1938	St. Paul's College, H. K.	Mr. L. C. Yip	Sir Kotewall Lo	40	35,000	Jointly sponsored by C. M. A. and Y. W. C. A. under the name of "Exhibition of Chinese Products".
2	February 19-22, 1939	Wah Kiu Middle School Kowloon.	Mr. L. C. Yip	Mr. S. Y. Hsu, the Chinese Ambassador to Japan	75	50,000	Solely sponsored by C. M. A.
3	February 5-12, 1940	Happy Valley, H. K.	Mr. L. C. Yip	Sir Kotewall Lo	110	80,000	Visitors were required to pay ten cents for admission, but given in return a locally-made gift at the cost of five cents. Sir Stafford Northcote paid a visit to the Exhibition.
4	December 22, 1940 to January 2, 1941	Tsimshatsui, Kowloon.	Mr. L. C. Yip	Lt. Gen. Edward Felix Norton The Governor	150	124,000	
5							This exhibition was originally planned to be opened in 20th December 1941, but cancelled as a result of Japanese occupation of Hong Kong.
6	December 16, 1948 to January 2, 1949	Tsimshatsui, Kowloon.	Mr. C. W. Sham	Sir Alexander Grantham, the Governor	178	450,000	Hong Kong was restored to its status as British Colony in 1945. However, the local industry was not fully rehalibitated in the post-war years and the exhibition was further suspended.
7	December 15, 1949 to January 2, 1950	Tsimshatsui, Kowloon.	Mr. C. W. Sham	Sir Alexander Grantham, the Governor	427	750,000	
8	December 14, 1950 to January 3, 1951	Tsimshatsui, Kowloon.	Mr. C. W. Sham	Sir Alexander Grantham, the Governor	260	620,000	The exhibition was held for the first time under the name of "The Exhibition of Hong Kong Products"
9	December 14, 1951 to January 3, 1952	Tsimshatsui, Kowloon.	Mr. C. W. Sham	Hon. Oliver Lyttelton, Secretary of State for the Colonies	363	610,000	Sir Alexander Grantham addressed the assembly.
10	December 15, 1952 to January 4, 1953	Tsimshatsui, Kowloon.	Mr. Hui Ngok	Sir Alexander Grantham, the Governor	422	690,000	The products on display were manufactured in line with Her Majesty the Queen's Coronation.
11	December 14, 1953 to January 12, 1954	Tsimshatsui, Kowloon.	Mr. Hui Ngok	Sir Alexander Grantham, the Governor	522	982,000	A separate display center was mounted to display the sample products of CMA members.
12	December 16, 1954 to January 12, 1955	Reclamation, Central, H. K.	Mr. Hui Ngok	Sir Alexander Grantham, the Governor	653	983,000	
13	December 2, 1955 to January 3, 1956	Reclamation, Central, H. K.	Mr. Hui Ngok	Sir Alexander Grantham, the Governor	719	1,010,000	For the first time the industrial machinery and materials from other countries were displayed at the exhibition.
14	November 29, 1956 to January 3, 1957	Reclamation, Central, H. K.	Mr. Haking Wong	Sir Alexander Grantham, the Governor	687	980,000	Trade Enquiry Office was established for the first time in this exhibition.
15	December 4, 1957 to January 2, 1958	Tsimshatsui, Kowloon.	Mr. Haking Wong	Sir Alexander Grantham, the Governor	437	1,000,000	A display center was mounted for the first time and the slogan of "Buy Hong Kong" was introduced.
16	December 4, 1958 to January 3, 1959	Tsimshatsui, Kowloon.	Mr. S. L. Chu	Sir Alexander Grantham, the Governor	605	1,030,000	
17	December 4, 1959 to January 5, 1960	Tsimshatsui, Kowloon.	Mr. S. L. Chu	Sir Alexander Grantham, the Governor	646	1,200,000	
18	December 6, 1960 to January 8, 1961	Naval Dockyard, H. K.	Mr. S. L. Chu	Sir Robert Black, the Governor,	711	1,300,000	The "Packaging Design and Industrial Products" contest was first held in this exhibition.
19	December 5, 1961 to January 8, 1962	Naval Dockyard, H. K.	Mr. S. L. Chu	Sir Robert Black, the Governor,	683	1,100,000	The exhibition was hereafter named "C.M.A. Exhibition" and the time was extended to the 21st January 1962 after a fire disaster.
20	November 27, 1962 to January 4, 1963	Naval Dockyard, H. K.	Mr. T. S. Wong	Mr. Claude Burgess, The Officer Administering the Government.	736	1,150,000	Sir Robert Black paid a visit to the exhibition on the 27th December 1962.
21	December 3, 1963 to January 12, 1964	Reclamation, Hunghom, Kowloon.	Mr. T. S. Wong	Sir Robert Black, the Governor	951	1,316,826	The exhibition site covered an area as wide as 320,000 square feet.
22	December 7, 1964 to January 8, 1965	Reclamation, Hunghom, Kowloon.	Mr. T. S. Wong	Sir Robert Black, the Governor	923	1,608,238	
23	December 7, 1965 to January 10, 1966	Reclamation, Hunghom, Kowloon.	Mr. T. S. Wong	Sir Robert Black, the Governor	1,476	1,460,056	The exhibition site covered an area as wide as 450,000 square feet.
24	December 6, 1966 to January 10, 1967	Reclamation, Hunghom, Kowloon.	Mr. C. K. Choi	Sir David Trench, the Governor	1,499	1,610,916	
25	December 5, 1967 to January 9, 1968	Reclamation, Hunghom, Kowloon.	Mr. C. K. Choi	Sir David Trench, the Governor	1,630	1,609,637	This was the Silver Jubilee Exhibition and the site area reached to 600,000 square feet. The Government participated in the exhibition for the first time. A grand display center was jointly sponsored by C.M.A. and Hong Kong Trade Development Council.
26	December 3, 1968 to January 6, 1969	Reclamation, Hunghom, Kowloon,	Dr. C. W. Chuang	Mr. M.D. Irving Gass, the Acting Governor	1,965	1,882,607	Area of the site reached 610,000 square feet. Raffle Tickets were sold as a campaign to raise fund for the establishment of a junior technical school.

閉　幕　詞

會長莊重文博士

香港中華廠商聯合會主辦第二十六屆香港工業出品展覽會，今天獲得輝煌成就而圓滿閉幕。本人謹代表廠商同人，對有關當局及社會人士的熱烈支持，衷心致謝。

本屆工展，會場廣闊，建設壯觀，在三十五天會期中，統計入場觀衆，包括海外參觀團、各地客商、嘉賓及學生，數達二百五十萬人，突破歷屆紀錄，盛況空前，不獨本銷方面，顯示香港人用香港貨的熱烈擁護，而外銷方面，獲得客商好評，廠商直接得到許多定單，足以達成本屆工展發揚香港工業，促進本銷外銷貿易的重大任務。

本會爲培育工業人才，籌建工業學校以配合香港工業之發展，在工展期間，發行建校一元獎券運動，蒙社會各界人士熱烈支持，我們衷心感謝。昨天已舉行公開抽獎，現在並對獲獎者敬致賀忱。籌建一所工業學校，鳩工庀材，是一項艱鉅工作，有待於社會人士之繼續匡扶。深望社會人士一本愛護香港工業熱情，與關懷培育工業後進熱心，給予我們大力協助，本會籌建工校獲得成功，當拜厚賜。

現在宣佈第二十六屆香港工業出品展覽會圓滿閉幕，並祝各位新年快樂，多謝各位。

The 26th Exhibition of Hong Kong Products
Closing Address by Dr. C. W. Chuang, LL.D., L.H.D.
6th January, 1969

Ladies & Gentlemen:

The 26th Exhibition of Hong Kong Products sponsored by the Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong has been a great success and is closing this night. On behalf of all C.M.A. members, I wish to thank the authorities concerned for their encouraging assistance and the general public for their unfailing support.

This Exhibition is larger and greater in scope than previous ones. All the stalls and pavilions have been beautifully decorated and well-built. During the 35 days of the Exhibition, some 2 and half million people have visited it. This figure includes overseas delegates, buyers, students and badge-wearers. It has created a new record. This goes to indicate that Hong Kong manufactured goods are not only popularly used locally but are also welcomed by people of other lands who placed considerable orders with our manufacturers. Undoubtedly, this Exhibition has successfully publicized our industrial effort in the past 12 months, and promoted sales of our goods at home and abroad.

During the period of the Exhibition, a campaign was launched to raise funds for the establishment of a junior technical institute. To those who have warmly supported this campaign, we want to extend our thanks. The drawing of lucky numbers was held yesterday, and I wish to congratulate the prize-winners. To establish such a technical institute is a trememdous task which required the support of all concerned. I hope that the general public will extend their invaluable assistance to this project for the benefit of technical education for the young, who will in turn popularize and present Hong Kong Industry as a good career for future generations.

Ladies & Gentlemen, I now declare this 26th Exhibition of Hong Kong Products officially closed. May I wish you all a very Happy & Prosperous New Year!

鴻明實業有限公司
Hung Ming Industrial Co., Ltd

Manufacturers of All Kinds of Plastic Dolls
Factory: No. 19-21 Ng Fong Street, Ka Wing Factory Building, 12/F, Kowloon.

Tel. K-212688, K-207552, K-213742

均興糖菓公司
KWAN HING CONFECTIONERY CO.

PRODUCTS:
ALL KINDS OF CANDIES, BUBBLE GUM, FRUIT JUICE POWDER AND WAFER BISCUIT.

P. O. BOX 26, SHEK WU HUI, N. T.
HONG KONG.
TEL. NT–90342, 90362

利群織造廠有限公司
LI CHUN WEAVING FACTORY LTD.
Factory: D. D. 414 Tsunwan,
Branch: 14, Granville Rd., 1st Fl., Kowloon, H. K.
Tel: NT-0403306 K-665990

專織各種花綢出口批發
Manufacturer & Exporter:
Special Made Mixed Fabric:
Woollen Acetate Nylon Gold Thread Jacquard; Crystal Acetate Nylon Jacquard; Film Thread Acetate Nylon Jacquard; Cashmilon Acetate Nylon Jacquard; Acetate Gold Thread Brocade;
The Yarn Imported from "FRANCE" and Produce by Our Factory.
Enquiries welcome from Importers and Garment Factories.
Also any design can be made:

OVERSEAS WEAVING FACTORY
華僑電機織造廠

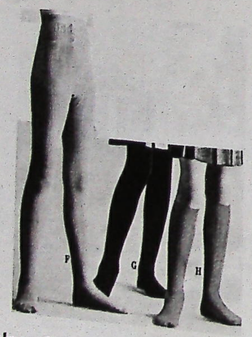
Wheel Brand
TOWELS
MANUFACTURERS OF ALL KINDS OF COTTON TERRY TOWELS
Factory:- 2-8, Shek Kip Mi Street, Shamshuipo, Kowloon.
Telephone: K-809212
Office:- Jam Fair Building 13th Floor, Hongkong.
Telephones: H-239278, H-233992
All orders are executed promptly.
Free samples will be sent on application.
Cable Add: "WINGTIM" Hongkong
Certificates Available

The 26th Exhibition
Closing Address by Dr. C
6th Jan

KERSON CO.

KNITWEAR MANUFACTURERS

OFFICE & FACTORY
1-3, MEI KING STREET, 1st FL.
KOWLOON, HONG KONG
TELEPHONE K-621961



Seamless Stretch Nylon (Ballet) Tights
Long Socks
Short Socks

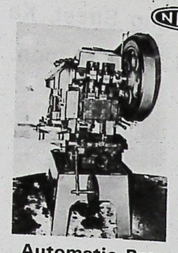
藝強金屬機器製造廠

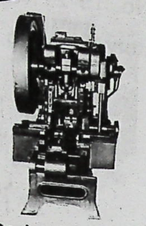
九龍大角咀合桃街一號
（福昌工業大厦）四樓A座

Ngai Keung Metal & Machinery Manufacturer
Fuk Cheung Factory Building, 4th Floor,
1, Walnut Street, Tai Kok Tsui, Kowloon
Tels. K-925300 K-928833

NKN

專科設計





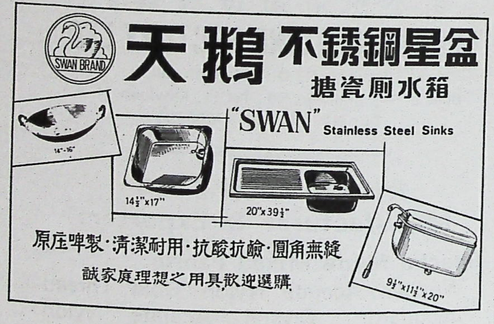
自動啤機

Automatic Press, Design Moulds
Welcome for Foreign and Local Order.
Cheap to Buy, Rapid to Production,
Rigid for Long Wear, Accuracy Up to Standard.

價格廉宜　生產迅速　堅固耐用　精密標準
歡迎外埠及本港訂貨

天鵝不銹鋼星盆 搪瓷廁水箱

SWAN BRAND



原庄啤製·清潔耐用·抗酸抗鹼·圓角無縫
誠家庭理想之用具歡迎選購

香港重力壓製廠有限公司
THE HONG KONG PRESSURE FACTORY LTD.

OFFICE:
163 WING LOK STREET W. 1ST FL.
TELE. 440370
HONG KONG
FACTORY:
GREAT SUN INDUSTRIAL BLDG. 6/F
WANG LONG ST. (TEXACO ROAD)
TEL. 201798
TSUN WAN.

寫字樓：
香港永樂西街一五二號二樓
電話：四四〇三七〇
廠址：
荃灣旺龍街（德士古道）
大生工業大廈地下
電話：二〇一七三九

成發棉織廠

專營各種毛巾製成品

SHING FAT WEAVING FTY.

MANUFACTURER OF COTTON TOWELS

Factory: 80 Hung To Road 3/F.
Kwun Tong Kowloon
Hong Kong
Tel. 892725, 895017

廠址：九龍官塘鴻圖道80號3樓
辦事處：九龍街前圍道48號

均興糖菓公司

KWAN HING CONFECTIONERY CO.

PRODUCTS:
ALL KINDS OF CANDIES, BUBBLE GUM, FRUIT JUICE POWDER AND WAFER BISCUIT.

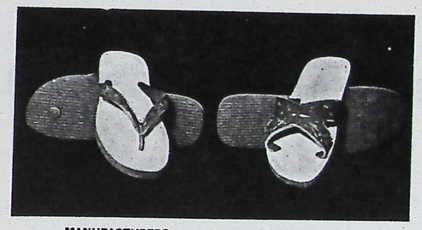
P. O. BOX 26, SHEK WU HUI, N. T.
HONG KONG.
TEL. NT–90342, 90362

香港紙品廠有限公司

HONG KONG PAPER PRODUCTS FACTORY LTD.

總　　廠：九龍大角咀洋松街八十號
九龍電話：K–931185, K–936870, K–934928
分　　廠：荃灣利眾街廿七號永茂大厦三樓
香港電話：H–606892, H–605576, H–606932

本廠用機器製造瓦坑紙　爲廠商解決出品之包裝問題，際茲本港貨品向外競銷時期，採用瓦坑紙箱，更是無上良策，既堅固、又輕便、富彈性、復可印上彩色商標，搬運之時如活動廣告；航空寄遞，更所必需。起卸迅速，對商品推銷，實多貢獻。



MANUFACTURERS:-

SINGAPORE RUBBER WORKS

702, Ho Tung Bldg., 10, Stanley St., Hongkong
Tel: H-223501 H-242553

Sandals

TOP QUALITY,
MASS PRODUCTION,
VARIOUS STYLES AVAILABLE,

香江寶石製品廠
HONG KIANG PRECIOUS STONES INDUSTRIAL PRODUCTS FACTORY

56, Larch Street, 8/F, Tai Kok Tsui, Kowloon, Hong Kong.
Telephone (K) 920362

九龍九號五十六街松洋咀角大樓
電話：(K) 九二〇三六二

本廠獨家製造人造緬甸翠玉、澳洲翠玉、南菲翠玉、松石、黑玉等寶石。
本廠出品之寶石可經受攝氏壹千度之高溫，強酸及強碱，紫外線及紅內線之照射而永不變色。
本廠常備有各種戒指面現貨，歡迎蒞臨參觀定購。

Our factory is the sole manufacturer to produce synthetic Burmese jade, Australian jade, African jade, turquoise, jet and other semi-precious stones.
Our products can withstand 1,000 Celsius degrees of high temperature, strong acids and alkalines, ultra violet rays and infra-red rays without ever changing their colour.
Our factory has ready stocks of various kinds of cabochons.
We welcome your enquiries, your inspection and your orders.

Heng Sang Weaving Factory Ltd.

Cotton Jacquard Towels of all Sizes

Beach towels
Bath towels
Hand towels
Wash-cloth

Office: 902 Takshing House Hong Kong
Tel. 229951, 239592, 230553

Factory: 41 Hung To Road Kwun Tong.
Tel. 893313, 893369, 424546

The Oriental Plastic Works Ltd.

204, Tsat Tse Mui Road North Point,

HONG KONG

Tels: 611730, 614735

寫字樓及廠址：香港北角七姊妹道二百零四號

電話：六一壹七三〇　六一四七三五

東方塑膠廠有限公司

四達建築裝飾公司

謹向各工展參展廠商致意：

本公司將以熟練與優良之技術及最低廉之造價為閣下攬位建設而忠誠服務！

地址：香港干諾道中廠商會大厦五零五室
電話：452326　456453

With the Compliments
of
Standard Decoration & Construction Co.

Room 505, C. M. A. Building
64 Connaught Road, Central,
Hong Kong
Tel: H-452326 456453

美麗華花店
Miramar Flower Shop

瑪麗玫瑰貿易公司
Mary Flowers Import Co.

Miramar Hotel Ground Floor, Nathan Road,
Kowloon Hong Kong
Tel: K681111 Ext. 1259

本店專營台灣玫瑰批發，每日新鮮空運到港。

本店經營項目：

1. 各國名花
2. 名貴花籃
3. 藝術插花
4. 新娘花球
5. 美麗襟花
6. 禮堂花飾
7. 宴會佈置
8. 庭園設計
9. 月計插花
10. 花盆劍山
11. 奇異乾枝
12. 海外送花

本店素以忠誠為宗旨，如蒙惠顧敬請光臨九龍彌敦道美麗華酒店美麗華花店或電話 K681111 Ext. 1259 即可為君服務

經理人：傅式如

EVERGREEN PLASTIC & INDUSTRIAL CO. LIMITED
PRESENTS

ALL KINDS OF HARD AND SOFT PLASTIC TOYS AND DOLLS OF ROOTED HAIR, SLEEPING EYES. WITH FASHIONABLE OUTFITS, NEW FOAM DOLL AND ANIMALS. MINI NOVELTIES. HIGH QUALITIES AND LOW COSTS.
WHOLESALE AND EXPORT ENQUIRY ARE WELCOMED

43 HUNG TO ROAD KWUN TONG KLN.
HONG KONG.
TEL: K-891164 K-893925

異奇塑膠實業有限公司

出品

各類硬軟塑膠公仔，服裝新頴，車髮，活動眼。海綿玩偶動物。小型擺飾物。品質優良，價格克己，批發及出品貿易無任歡迎。

廠址：九龍官塘鴻圖道四十三號一至六樓
電話：八九三一二五　八九三一六四

昌茂公司 眼鏡

點優之响凡同不有

RX GLASSES
SUN GLASSES
CONTACT LENS

MAIL ORDERS
SATISFACTION
GUARANTEED

驗眼配鏡 廉美準確

專營：各國名牌高級眼鏡架
設廠：精工磨製準光眼鏡片

Top-flight visual service

Hong Kong Optical
COMPANY LTD.

MAIN OFFICE: 57 QUEEN'S ROAD, C. HONGKONG.
BRANCHES: CAUSEWAY BAY · TSIMSHATSUI · MONGKOK

建源螺絲釘廠
Kien Yuen Screw Manufactory

古錢商標 ANCIENT COIN BRAND
Reg. Trade Mark

FACTORY ADD. NO. 17, SAM CHUK STREET, SAN PO KONG, KOWLOON.
G. P. O. BOX No. 15965
GENERAL OFFICE: 189-205, QUEEN'S ROAD, C. BLOCK F-G, 3RD FLOOR,
CABLE ADDRESS: "KIYEN"
HONG KONG
TEL.: H438240 & H431730

Manufacturers & Exporter of:
Brass wood screws
Steel wood screws
and rivets.

Our products supplied to U.K.
with E120 form C.P.C.
(Enquiries are cordially invited)

永勝織造廠
WING SANG KNITTING FACTORY
No. 91 Tung Chau Street, 1st Floor,
Kowloon, Hongkong.
Tel. 692224

商標 勝利 WINNING

Manufacture all Kinds of Cotton Knitted Wears.
Infant's & Children's Vests, Briefs, T-shirts, Sports Shirts, etc.
Superior Quality Reasonable Prices
Inquiries Welcomed

新麗織造廠
Arts Knitting Factory
27A CHATHAM ROAD, 13TH FLOOR, KOWLOON, HONGKONG
MANUFACTURERS & EXPORTERS
DOUBLE KNIT WOOLLEN SUITS, SYNTHETIC KNITWEAR & BEADED GARMENTS.
P. O. BOX 7004 KLN.
CABLE ADDRESS: "ARTKNIT"
TELS. K-664160 K-669714

鑫源實業公司
KAM YUEN INDUSTRIAL CO.
41, KING YIP STREET, 1ST FLOOR, FLAT A1
KWUN TONG, KOWLOON, HONG KONG.
CABLE ADD.: "USHINGTRACO"
TELEPHONE: K-416575 K-422070
Products:
Plastic Imitation Jewellery & Plastic Beads, Rosaries, Toys etc.
人造手飾，膠珠，佛珠，玩具等。

SUI ON WEAVING FACTORY
134, Wai Yip St., 2nd, 3rd & roof floor,
Hong Kong Union Industrial Building,
Kwun Tong, Kowloon.
P. O. Box No. 9269 Hong Kong
Cable Add: "SUIONTUNA" Hong Kong
Tels. K-416624 K-414355

Cotton Bed Spreads, Cotton Bed Sheets, & Pillow Cases, Cotton Table Covers, Cotton Face Towels, Cotton Napkins etc.

TOWER
Tower Imitation Jewellery Fty., Ltd.
Address:
19 Wong Chek Hang Road,
Aberdeen, H. K.
Tel: 90279, 90302.
主要產品：
五金塑膠人造飾及各種玩具
五金用品。歡迎來樣委製
泰華金屬製品廠

MANGURA MANUFACTURING COMPANY
光遠實業公司
Vinyl Type Toys, Dolls; Water Colors, Crayons, and Chemical Articles.
Office & Factory: Kiu Sun Factory Building,
41, King Yip Street, 2/F
Flat D1, Kwun Tong,
Kowloon, Hongkong.
Tels: K-891938 K-414877
Cable Add. MANGURA HONG KONG
120E & C. O.

泰記行
Tai Kee Hong Watch Co.,
(Amila Watch)
Manufacturers & Exporters,
Wang Kee Building, 21st Fl.,
34-37 Connaught Road, C.,
Hong Kong.
Cable Add.: "TAIKEEHONG"
Tel: H-235915, 239701, 233869 & 239831.
Bankers: Bank of America NT & SA.
Chung Khiaw Bank, Ltd.

MING WAH PLASTIC WORKS
Manufacturers of Stationeries & Toys

9-11, Saiwanho Street,
3rd Floor, Shaukiwan,
Hong Kong
Tel. H-604922



官塘鴻圖道二十四號 順和織造廠
ShunWo
LABELS KNITTING FACTORY
Manufacturers & Exporters
Woven Labels & Lace
Shunwo Factory Building
24 Hung To Road Kwun-Tong
P. O. Box 5959
Hong Kong
Tels. K-894799 K-890495 K-893207
出品：各種緞面絲質嘜頭及橡筋帶

第二十六屆
香港工業出品展覽會特刊

出版者：香港中華廠商聯合會
香港干諾道中64－65號廠商會大廈
電話：H456166（五綫）

印刷者：新雅（大日本）印刷有限公司
九龍新蒲崗八達街利中工業大廈四樓
電話：K二一一七四二 K二一一七零三 K二二二九六四

THE 26th EXHIBITION OF HONG KONG PRODUCTS

Published by:
THE CHINESE MANUFACTURERS ASSOCIATION OF HONG KONG
C.M.A. Building, 10th Floor, 64-65 Connaught Road Central, Hong Kong
Tel. H-456166 (5 lines)

Lee Chung Industrial Bldg., 3rd Floor
Pat Tat Street, San Po Kong
Kowloon, Hong Kong
Telephone: K211742 K211703 K222964

Printed by: Associated Printers DNP Ltd.

High Quality

Stainless Steel Cutlery
Stainless Steel Holloware
Brassware









CHUANG'S
CUTLERY LTD.

Room 1101, Hang Chong Building,
No. 5 Queen's Road Central, Hong Kong.
Cable Add: "CHUANGS" G.P.O. Box 2237
Tels. H-224726, H-230597, H-239563.